

# Uradni list

## Evropske unije

C 312

Zvezek 49

Slovenska izdaja

### Informacije in objave

19. december 2006

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
	I <i>Informacije</i>	
	<b>Računsko sodišče</b>	
2006/C 312/01	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost omrežij in informacij za proračunsko leto 2005 z odgovori Agencije .....	1
2006/C 312/02	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost v letalstvu za proračunsko leto 2005 z odgovori Agencije .....	6
2006/C 312/03	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za zdravila za proračunsko leto 2005 z odgovori Agencije .....	12
2006/C 312/04	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za obnovo za proračunsko leto 2005 z odgovori Agencije .....	18
2006/C 312/05	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost in zdravje pri delu za proračunsko leto 2005 z odgovori Agencije .....	24
2006/C 312/06	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za pomorsko varnost za proračunsko leto 2005 z odgovori Agencije .....	30
2006/C 312/07	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za okolje za proračunsko leto 2005 z odgovori Agencije .....	36
2006/C 312/08	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost hrane za proračunsko leto 2005 z odgovori Agencije .....	42
2006/C 312/09	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Prevajalskega centra za organe Evropske unije za proračunsko leto 2005 z odgovori Centra .....	48
2006/C 312/10	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za preprečevanje in obvladovanje bolezni za proračunsko leto 2005 z odgovori Centra .....	54



Cena: 22 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

<u>Obvestilo št.</u>	<i>Vsebina (nadaljevanje)</i>	<i>Stran</i>
2006/C 312/11	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za razvoj poklicnega usposabljanja za proračunsko leto 2005 z odgovori Centra .....	60
2006/C 312/12	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Eurojusta za proračunsko leto 2005 z odgovori Eurojusta ...	67
2006/C 312/13	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske fundacije za usposabljanje za proračunsko leto 2005 z odgovori Fundacije .....	73
2006/C 312/14	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropske fundacije zaboljšanje življenjskih in delovnih razmer za proračunsko leto 2005 z odgovori Fundacije .....	80
2006/C 312/15	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami za proračunsko leto 2005 z odgovori Centra .....	86
2006/C 312/16	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za spremljanje rasizma in ksenofobije za proračunsko leto 2005 z odgovori Centra .....	93
2006/C 312/17	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Urada Skupnosti za rastlinske sorte za proračunsko leto 2005 z odgovori Urada .....	99
2006/C 312/18	Poročilo o letnih računovodskih izkazih Urada za usklajevanje na notranjem trgu za proračunsko leto 2005 z odgovori Urada .....	106
	<i>Popravek</i>	
2006/C 312/19	Popravek k Evropski agenciji za varnost v letalstvu – Objava zaključnih računov finančnega leta 2005 (UL C 266 31.10.2006) .....	112

## I

*(Informacije)*

## RAČUNSKO SODIŠČE

## POROČILO

**o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost omrežij in  
informacij za proračunsko leto 2005 z odgovori Agencije**

*(2006/C 312/01)*

## KAZALO

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	2
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	2
UGOTOVITVE .....	7–8	2
Tabele 1 do 4 .....		3
<b>Odgovori Agencije</b> .....		<b>5</b>

**UVOD**

1. Evropska agencija za varnost omrežij in informacij (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo (ES) št. 460/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2004 <sup>(1)</sup>. Agencija je postala popolnoma avtonomna v drugi polovici leta 2005. Njena glavna naloga je krepitev sposobnosti Skupnosti, da preprečuje in se odziva na probleme varnosti omrežij in informacij na podlagi nacionalnih prizadevanj ter prizadevanj Skupnosti. Njen mandat se načeloma izteče leta 2009.

2. V tabeli 1 je povzetek pristojnosti in dejavnosti Agencije. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2005, so prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

**IZJAVA O ZANESLJIVOSTI**

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet EU v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 17 Uredbe (ES) št. 460/2004 pripravil njen direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni posebnemu značaju Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena tako, da je bilo mogoče pridobiti razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo.

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z njimi povezanih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi ugotovitev, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

**UGOTOVITVE**

7. Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2005 je bilo zaznamovano z nizko stopnjo prevzetih obveznosti (70 %) in obsežnim prenosom sredstev (več kot 40 % na splošno in do skoraj 80 % pri odhodkih za poslovanje). Ta položaj je nastal deloma zaradi težav povezanih z obdobjem ustanovitve Agencije, ter dejstva, da je začela delovati šele v drugi polovici leta 2005. Agencija mora biti v prihodnosti bolj pozorna na to tveganje, zlasti z zagotovitvijo strogega programiranja svojih dejavnosti.

8. Sodišče je ugotovilo, da upravljanje na podlagi dejavnosti ni bilo uvedeno kljub finančni uredbi Agencije, ki ga predvideva v skladu s tistim, ki se uporablja za splošni proračun, da bi se izboljšalo spremljanje smotrnosti poslovanja. V skladu s tem doseganje ciljev Agencije ne sme pomeniti samo izvajanja niza nalog. Treba ga je razumeti kot prispevek k ciljem, določenim v njeni osnovni uredbi. Delovni program Agencije bi moral ta prispevek načeloma izražati z operativnega in izmerljivega vidika.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju 28. septembra 2006.

Za Računsko sodišče  
Hubert WEBER  
Predsednik

<sup>(1)</sup> UL L 77, 13.3.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti izkazi so bili pripravljene 1. julija 2006, Sodišče pa jih je prejelo 7. julija 2006.

Tabela 1

## Evropska agencija za varnost omrežij in informacij

Področja pristojnosti Skupnosti	Pristojnosti Agencije (Uredba Sveta (ES) št. 460/2004 z dne 10. marca 2004)		Vodenje Agencije	Viri, ki so bili na voljo Agenciji	Zagotovljeni proizvodi in storitve
<p>Predstavniki vlad držav članic so v medsebojnem soglasju sprejeli izjavo o ustanovitvi Evropske agencije za varnost omrežij in informacij. Agencija mora delovati kot merilo in vlivati zaupanje zaradi svoje neodvisnosti, kakovosti nasvetov, informacij, ki jih razširja, preglednosti svojih postopkov, metod delovanja ter vestnosti pri izvajanju dodeljenih nalog.</p> <p>(Sklep Sveta z dne 19. februarja 2004, sprejet na podlagi člena 251 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Krepiti sposobnost Skupnosti, držav članic in podjetij, da preprečujejo probleme varnosti omrežij in informacij.</li> <li>— Zagotoviti pomoč in svetovanje Komisiji in državam članicam glede vprašanj, povezanih z varnostjo omrežij in informacij.</li> <li>— Razviti visoko stopnjo strokovnega znanja na podlagi nacionalnih izkušenj in izkušenj Skupnosti.</li> <li>— Pomagati Komisiji pri pripravljalnem delu za posodabljanje in razvoj zakonodaje Skupnosti na področju varnosti omrežij in informacij.</li> </ul>	<p><b>Naloge:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zbiranje ustreznih podatkov za analizo trenutnih in nastajajočih tveganj.</li> <li>— Svetovanje Evropskemu parlamentu, Komisiji in evropskim ali nacionalnim organom.</li> <li>— Lajšanje sodelovanja med Komisijo in državami članicami pri oblikovanju skupnih metodologij za preprečevanje problemov pri varnosti omrežij in informacij.</li> <li>— Slediti razvoju standardov za proizvode in storitve za varnost omrežij in informacij.</li> <li>— Sodelovanje s tretjimi državami in mednarodnimi organizacijami za pospeševanje skupnega globalnega pristopa k vprašanjem varnosti omrežij in informacij.</li> <li>— Samostojno opredeljevanje lastnih spoznanj.</li> </ul>	<p><b>1. Uprava</b></p> <p><i>Sestava</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— po en predstavnik vsake države članice,</li> <li>— trije predstavniki Komisije,</li> <li>— trije predstavniki, ki jih imenuje Svet, brez pravice do glasovanja, vsak zastopa eno izmed naslednjih skupin:</li> <li>— industrijo informacijske in telekomunikacijske tehnologije,</li> <li>— skupine potrošnikov,</li> <li>— akademske strokovnjake s področja varnosti omrežij in informacij.</li> </ul> <p><i>Naloga</i></p> <p>Uprava sprejme letni delovni program Agencije in letno poročilo.</p> <p><b>2. Izvršni direktor</b></p> <p>Imenuje ga uprava na predlog Komisije</p> <p><b>3. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče</p> <p><b>4. Notranja revizija</b></p> <p>Notranji revizor Komisije.</p> <p><b>5. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun za leto 2005:</b></p> <p>6,3 milijona EUR (subvencija Skupnosti. 100 %).</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2005:</b></p> <p>38 delovnih mest v kadrovskem načrtu</p> <p>Število zasedenih delovnih mest: 35</p> <p>+ 15 drugih uslužbencev (dodeljeni nacionalni strokovnjaki itd.)</p> <p><i>Skupno število zaposlenih:</i> 50</p> <p>ki opravljajo naslednje naloge:</p> <p>operativne: 22</p> <p>upravne: 28</p>	<p><b>Delovne skupine:</b></p> <p>V letu 2005 so bile ustanovljene tri delovne skupine, ki so zaključile svoje delo: obvladovanje tveganj, ozaveščanje in CERTS.</p> <p><b>Publikacije:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— letno poročilo</li> <li>— objava četrletnega biltena ENISA: 3 številke</li> </ul> <p><b>Sodelovanje z državami članicami in drugimi institucijami:</b></p> <p>(število skupno organiziranih prireditev)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— države članice: 2 seminarja in 7 prireditev, organiziranih v državah članicah</li> </ul> <p><b>Drugi proizvodi in storitve:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Kdo je kdo na področju varnosti omrežij in informacij</li> <li>— 1 CD-ROM „ENISA inventar dejavnosti skupine CERT v Evropi“</li> <li>— 1 CD-ROM „Ozaveščanje v zvezi z varnostjo informacij, vpogled in smernice za države članice“</li> </ul>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

## EVROPSKA AGENCIJA ZA VARNOST OMREŽIJ IN INFORMACIJ

Tabela 2

## Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2005

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki					
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva				
				določena	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena
Subvencije Skupnosti	6 346	4 400	Naslov I Zaposleni	2 375	1 764	1 490	257	628
			Naslov II Administracija	2 483	1 772	453	1 065	965
			Naslov III Poslovanje	1 488	1 004	196	790	502
<b>Skupaj</b>	<b>6 346</b>	<b>4 400</b>	<b>Skupaj</b>	<b>6 346</b>	<b>4 540</b>	<b>2 139</b>	<b>2 112</b>	<b>2 095</b>

Tabela 3

## Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunsko leto 2005

(v 1 000 EUR)

<b>Prihodki iz poslovanja</b>	
Subvencije Skupnosti	4 251
<b>Skupaj (a)</b>	<b>4 251</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>	
Zaposleni	1 040
Administracija	1 594
Poslovanje	517
<b>Skupaj (b)</b>	<b>3 151</b>
<b>Rezultat poslovanja (c = a – b)</b>	<b>1 100</b>

Tabela 4

## Bilanca stanja 31. decembra 2005

(v 1 000 EUR)

<b>Aktiva</b>	
Osnovna sredstva	344
Terjatve	13
Gotovina in enakovredna sredstva	2 510
<b>Skupaj</b>	<b>2 867</b>
<b>Pasiva</b>	
Akumuliran presežek/primanjkljaj	0
Ekonomski rezultat leta	1 100
Kratkoročne obveznosti	1 767
<b>Skupaj</b>	<b>2 867</b>

Vir: Podatki Agencije – v teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.

**ODGOVORI AGENCIJE**

7. Agencija je začela delovati šele septembra 2005. Imela je premalo osebja in na voljo premalo časa, kar se je izkazalo za težavo pri izboljševanju stopnje izvajanja proračuna. Uprava bo ustrezno ukrepala in pričakuje višje stopnje izvajanja proračuna za leto 2006.

8. Ker je Agencija operativno dejavna manj kot 12 mesecev, ji primanjkuje potrebnih virov za uvajanje in uspešno uporabo Sistema upravljanja na podlagi dejavnosti. Res je, da bi tak sistem močno izboljšal izmerljivost dela Agencije. Uprava si bo prizadevala, da bo sistem na voljo takoj, ko bo Agencija sposobna nameniti potrebna sredstva za njegov razvoj.

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost v letalstvu**  
**za proračunsko leto 2005 z odgovori Agencije**

(2006/C 312/02)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	7
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	7
UGOTOVITVE .....	7–11	7
Tabele 1 do 4 .....		9
<b>Odgovori Agencije .....</b>		<b>11</b>



## UVOD

1. Evropska agencija za varnost v letalstvu (v nadaljnjem besedilu Agencija) je bila ustanovljena z Uredbo (ES) št. 1592/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. julija 2002 <sup>(1)</sup>. Naloge Agencije so ohranjanje visoke stopnje varnosti civilnega letalstva, zagotavljanje ustreznega razvoja varnosti civilnega letalstva, določitev certifikacijskih specifikacij ter zagotavljanje certificiranja letalskih proizvodov.

2. V tabeli 1 je povzetek pristojnosti in dejavnosti Agencije. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2005, so prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet EU v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup> in je bila oblikovana po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske Skupnosti.

4. Izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 49 Uredbe (ES) št. 1592/2002 pripravil izvršni direktor Agencije, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni značaju Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena tako, da je bilo mogoče pridobiti razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo.

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z njimi povezanih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi ugotovitev, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## UGOTOVITVE

7. Stopnja porabe pri odobritvah za prevzem obveznosti in za plačila je bila nižja od 80 %. To stanje je posledica nizke stopnje izvrševanja odobritev za prevzem obveznosti in odobritev za plačila (69 % oziroma 32 %) pri odhodkih iz poslovanja. Tudi stopnja razveljavitev sredstev za proračunsko leto 2005 je bila visoka (od 7 % do več kot 30 %, odvisno od naslova odhodkov in narave sredstev). Prav tako so visoke stopnje razveljavitev sredstev, prenesenih iz prejšnjega leta. To stanje bi moralo Agencijo spodbuditi k izboljšanju in pospežitvi nadzora svojega načrtovanja, da tako zagotovi, da sredstva niso po nepotrebnem mobilizirana.

8. Sredstva pod eno proračunsko postavko so bila spremenjena za 1,2 milijona EUR, toda Agencija ni predložila nobene dokumentacije za utemeljitev tega znižanja.

9. Sodišče je opazilo, da upravljanje na podlagi dejavnosti ni bilo uvedeno kljub finančni uredbi Agencije, ki ga predvideva v skladu s tistim, ki se uporablja za splošni proračun, da se omogoči boljše spremljanje smotrnosti poslovanja. Zato se doseganje ciljev Agencije ne sme omejiti samo na izvajanje niza nalog, ampak ga je treba oceniti z vidika njegovega prispevka k ciljem, določenim v osnovni uredbi. Delovni program Agencije bi moral ta prispevek načeloma izražati z operativnega in izmerljivega vidika.

10. Upravni odbor ni sprejel minimalnih standardov notranjega kontroliranja. Poslovanje ter sistemi in postopki notranje kontrole niso bili vedno opisani. Tveganja, povezana

<sup>(1)</sup> UL L 240, 7.9.2002, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti izkazi so bili pripravljene 30. junija 2006, Sodišče pa jih je prejelo 3. julija 2006.

s finančnimi transakcijami, niso bila analizirana. Funkciji sprožitve in operativnega preverjanja plačil v letu 2005 nista bili vedno ločeni. Postopki, ki so jih odredbodajalci uvedli za zagotavljanje pravilnosti in izčrpnosti finančnih podatkov, ki jih predložijo računovodji, niso bili potrjeni. Ob koncu leta 2005 Agencija še vedno ni imela sistema za zagotavljanje, da so takse, ki jih svojim strankam zaračuna za zagotovljene storitve, ustrezne za kritje stroškov teh storitev.

11. V nekaterih primerih ni bilo upoštevano načelo javnega natečaja: Agencija je uporabila postopek s pogajanjem z agencijo za zaposlovanje glede naročila v višini 250 000 EUR. Za varnostne storitve je Agencija podaljšala pogodbo, ki jo je podpisala v letu 2004 (vrednost: 85 557 EUR), z neposrednim sporazumom in brez utemeljitve. V drugem primeru je Agencija k predložitvi ponudbe povabila samo štiri ponudnike, čeprav je bilo na seznamu, oblikovanem po razpisu za prijavo interesa, pet imen.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju 28. septembra 2006.

*Za Računsko sodišče*  
Hubert WEBER  
*Predsednik*

---

Tabela 1  
Evropska agencija za varnost v letalstvu (Köln)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Uredbi (ES) št. 1592/2002 Parlamenta in Sveta z dne 15. julija 2002		Vodenje Agencije	Sredstva, ki so bila na voljo Agenciji	Proizvodi in storitve
<p><b>Skupna prometna politika</b></p> <p>„Svet lahko s kvalificirano večino odloči, ali, v kolikšnem obsegu in po kakšnem postopku je treba sprejeti ustrezne predpise za pomorski in zračni promet.“</p> <p>(Člen 80 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji:</b></p> <p>Ohranjanje visoke stopnje varnosti civilnega letalstva v Evropi in zagotavljanje ustreznega delovanja in razvoja varnosti civilnega letalstva.</p>	<p><b>Ukrepi Agencije:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— izdajanje mnenj Komisiji,</li> <li>— izdajanje certifikacijskih specifikacij, vključno z zbirko plovnostnih predpisov in sprejemljivimi postopki usklajevanja, ter vseh navodil za izvajanje politike Skupnosti na tem področju,</li> <li>— sprejemanje odločitev glede plovnosti in certificiranja vpliva na okolje,</li> <li>— opravljanje inšpekcijskih pregledov standardiziranja pri pristojnih organih držav članic,</li> <li>— izvajanje potrebnih preiskav v podjetjih.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor,</b> ki ga sestavljajo po en predstavnik vsake države članice in en predstavnik Komisije, ustanovi <b>svetovalni odbor</b> zainteresiranih strani.</p> <p><b>2. Izvršnega direktorja,</b> ki vodi Agencijo, imenuje upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p><b>3. Komisija za pritožbe</b> odloča o odločitvah Agencije glede certificiranja, taks in dajatev ter preiskav v podjetjih.</p> <p><b>4. Finančni nadzor</b> Evropsko računsko sodišče</p> <p><b>5. Razrešnico</b> podeli Parlament na predlog Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun 2005:</b></p> <p>Skupni proračun: 36,5 milijona EUR, ki zajema:</p> <p>Prihodki iz taks in dajatev: 8,6 milijona EUR</p> <p>Subvencija Skupnosti: 18,6 milijona EUR</p> <p>200 delovnih mest v kadrovskem načrtu</p> <p>Število zasedenih delovnih mest: 132 + 21 drugih uslužbencev</p> <p>Skupno število zaposlenih: 153</p> <p>ki opravljajo naslednje naloge:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— operativne: 86</li> <li>— upravne: 38</li> <li>— razne: 29</li> </ul>	<p><b>Mnenja:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— štiri mnenja o spremembah uredb št. 1592/2002, 1702/2003 in 2042/2003</li> <li>— eno mnenje o sprejetju dobaviteljev podatkovnih zbirk o plovnosti</li> <li>— pet mnenj o odstopanjih, ki so jih zahtevale države članice EASA.</li> </ul> <p><b>Sklepi o sprejetju predpisov:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ena sprememba certifikacijskih specifikacij CS 25</li> <li>— ena sprememba sprejemljivih sredstev skladnosti in navodil za Uredbo št. 2042/2003</li> </ul> <p><b>Mednarodno sodelovanje:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— dva nova sporazuma o sodelovanju s Kitajsko glede proizvodov Eurocopter in Dassault</li> <li>— podaljšanje sporazuma o sodelovanju z Aeronavtičnim odborom Skupnosti neodvisnih držav</li> </ul> <p><b>Število odločb o certifikaciji:</b></p> <p>Certifikati vrste: 78</p> <p>Dopolnilni certifikati vrste: 900</p> <p>Navodila glede plovnosti: 490</p> <p>Evropske tehnične specifikacije: 249</p> <p>Sprejemljiva sredstva skladnosti: 116</p> <p>Večje spremembe: 693</p> <p>Manjše spremembe: 2 369</p> <p>Večja popravila: 192</p> <p>Manjša popravila: 1 384</p> <p>AFM/RFM (= Flight Manual Revisions): 334</p> <p>Odobritev organizacij za načrtovanje zrakoplovov: 55</p> <p>Odobritev organizacij za vzdrževanje (dvostranskih): 85</p> <p>Odobritev organizacij za vzdrževanje (tujih): 113</p> <p>Odobritev organizacij za usposabljanje na področju vzdrževanja: 11</p> <p>Odobritev organizacij za proizvodnjo zrakoplovov: 4</p> <p><b>Inšpekcijski pregledi standardiziranja</b> (število držav po vrsti):</p> <p>Odobritev organizacij za proizvodnjo zrakoplovov: 7 držav</p> <p>Odobritev organizacij za vzdrževanje zrakoplovov: 19 držav</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

EVROPSKE AGENCIJE ZA VARNOST V LETALSTVU

Tabela 2

Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2005

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki													
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Odobrena sredstva v končnem proračunu					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Razpoložljiva sredstva (2005 in 2004)				
				določena	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena	neporavnane obveznosti	plačana	razveljavljena	odobrena sredstva	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena
Subvencije Skupnosti	22 138	18 930	Naslov I Zaposleni	16 192	13 968	13 754	214	2 224	314	212	102	16 506	14 282	13 966	214	2 326
Lastni prihodki	8 000	8 569	Naslov II Administracija	3 691	3 428	2 646	782	263	810	732	78	4 501	4 238	3 378	782	341
Drugi prihodki	1 443	1 472	Naslov III Poslovanje													
			— OPO	20 098	13 865	0	0	6 233	0	0	0	20 098	13 865	0	0	6 233
			— OP	11 698	0	4 656	5 611	1 431	264	237	27	11 962	0	4 893	5 611	1 458
<b>Skupaj</b>	<b>31 581</b>	<b>28 971</b>	<b>Skupaj OPO</b>	<b>39 981</b>	<b>31 261</b>	<b>0</b>	<b>996</b>	<b>8 720</b>	<b>1 124</b>	<b>944</b>	<b>180</b>	<b>41 105</b>	<b>32 385</b>	<b>0</b>	<b>996</b>	<b>8 900</b>
			<b>Skupaj OP</b>	<b>31 581</b>	<b>0</b>	<b>21 056</b>	<b>6 607</b>	<b>3 918</b>	<b>1 388</b>	<b>1 181</b>	<b>207</b>	<b>32 969</b>	<b>0</b>	<b>22 237</b>	<b>6 607</b>	<b>4 125</b>

OPO: odobritve za prevzem obveznosti, OP: odobritve za plačila.

Tabela 3

Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunski leti 2005 in 2004

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	17 416	7 777
Druge subvencije/prihodki	13 053	601
<b>Skupno (a):</b>	<b>30 469</b>	<b>8 378</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Zaposleni	13 636	5 557
Administracija	4 016	1 521
Poslovanje	11 660	2 081
<b>Skupno (b):</b>	<b>29 312</b>	<b>9 159</b>
<b>Rezultat poslovanja (c = a - b)</b>	<b>1 157</b>	<b>- 781</b>
Drugi prihodki (d)	41	0
Druge bremenitve (e)	- 14	- 1
<b>Ekonomski rezultat (f = c + d + e)</b>	<b>1 184</b>	<b>- 782</b>

Tabela 4

Bilanca stanja 31. decembra 2005 in 31. decembra 2004

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Aktiva</b>		
Opredmetena sredstva	1 531	991
Gibljava sredstva	8 816	329
Gotovina na bančnih računih	11 746	4 978
<b>Skupaj</b>	<b>22 093</b>	<b>6 298</b>
<b>Pasiva</b>		
Skupni rezultati za prejšnja proračunska leta	1 845	2 627
Rezultat za to leto	1 184	- 782
Kratkoročne obveznosti	19 064	4 453
<b>Skupaj</b>	<b>22 093</b>	<b>6 298</b>

Vir: Podatki Agencije – v teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.

**ODGOVORI AGENCIJE**

7. Poraba odobritev za prevzem obveznosti je bila nižja od predvidene predvsem zaradi težav pri zaposlovanju. Nizko stopnjo izvrševanja odobritev za plačila pri odhodkih iz poslovanja je treba v glavnem pripisati dejstvu, da nacionalni organi v prvem letu izvajanja Uredbe Komisije (ES) št. 488/2005 Agenciji niso izstavljali računov.

8. Znesek v višini 1,2 milijona EUR je bil pomotoma vnesen med običajna sredstva in je moral biti prenesen med sredstva za namenske prihodke. Agencija bo v bodoče zagotovila, da bo o vsaki spremembi v proračunu obvestila upravni odbor.

9. Agencija je v letu 2006 začela z projektom integriranega upravljanja dejavnosti certificiranja, ki vključuje tako sistem za podrobno spremljanje dejavnosti Agencije kot tudi prilagajanje finančnega sistema za vzpostavitev analitičnega računovodstva. Za ta projekt se pričakuje, da bo operativen od leta 2008 dalje. Medtem se Agencija trudi vzpostaviti tesnejšo vez med svojim proračunom in svojimi operativnimi cilji, zato bo proračun za leto 2007 predstavila po dejavnostih.

10. Upravni odbor Agencije je 2. junija 2006 sprejel standarde notranjega kontroliranja, ki temeljijo na standardih, ki jih uporablja Komisija in na standardih ISO 9000. Marca 2006 je bil uveden program za zagotavljanje kakovosti, katerega namen je izvajanje teh standardov. V tem okviru bo potekal tudi razvoj opisa sistemov, postopkov in analiz tveganja. Nepravilnost, ki jo omenja Sodišče v zvezi z ločevanjem funkcij, je bila odpravljena. V letu 2006 so bile uvedene računalniške povezave med operativnim in finančnim sistemom, kar bi moralo olajšati zagotavljanje kakovosti finančnih podatkov, ki jih odredbodajalci predložijo računovodjem. Trenutno preoblikovanje Uredbe (ES) št. 488/2005 o taksah in dajatvah bo omogočilo Agenciji pokrivanje stroškov dejavnosti certificiranja.

11. V prvih mesecih, ki so sledili njeni preselitvi v Köln novembra 2004, Agencija ni mogla uporabljati običajnih nabavnih postopkov za blago in storitve zaradi časovnih omejitev in pomanjkanja človeških virov. Vse regularne postopke uporablja od trenutka, ko je bila sposobna oblikovati posebno enoto, ki skrbi za nabavo.

**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za zdravila za  
proračunsko leto 2005 z odgovori Agencije**

(2006/C 312/03)

**KAZALO**

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD .....	1–2	13
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	13
UGOTOVITVE .....	7–11	13
Tabele 1 do 4 .....		15
<b>Odgovori Agencije</b> .....		17

**UVOD**

1. Evropska agencija za zdravila (v nadaljnjem besedilu Agencija) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (EGS) št. 2309/93 z dne 22. julija 1993, ki jo je nadomestila Uredba (ES) št. 726/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004 <sup>(1)</sup>. Agencija deluje prek mreže in usklajuje znanstvene vire, ki jih dajo na razpolago nacionalni organi, tako da zagotovi vrednotenje in nadzor zdravil za uporabo v humani medicini ali veterini.

2. V tabeli 1 je povzetek pristojnosti in dejavnosti Agencije. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2005, so prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

**IZJAVA O ZANESLJIVOSTI**

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet EU v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 68 Uredbe (ES) št. 726/2004 pripravil njen izvršni direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati svoje mnenje o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni posebnemu značaju Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena tako, da je bilo mogoče pridobiti razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

<sup>(1)</sup> UL L 214, 24.8.1993, str. 18 in UL L 136, 30.4.2004, str. 1. V skladu s slednjo uredbo se je Agencija preimenovala iz Evropske agencije za vrednotenje zdravil v Evropsko agencijo za zdravila.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti izkazi so bili pripravljani 27. junija 2006, Sodišče pa jih je prejelo 27. julija 2006.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo.

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z njimi povezanih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi ugotovitev, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

**UGOTOVITVE**

7. Pri izvrševanju proračuna je bila stopnja porabe pri odobritvah za prevzem obveznosti (94 %) in pri odobritvah za plačila (82 %) na splošno visoka. Vendar je bila stopnja porabe pri odobritvah za prevzem obveznosti pri administrativnih odhodkih (naslov II) nižja od 90 %, več kot 40 % prevzetih obveznosti pa je bilo prenesenih v naslednje proračunsko leto.

8. Pravice do dostopa v računalniški sistem niso vedno ustrezale veljavnim pooblastilom. V letu 2005 je uslužbenec, ki že od leta 2004 ni imel pooblastila, še vedno imel ustrezne pravice do dostopa v računalniški sistem.

9. Od konca leta 2004 je Agencija upravljala sredstva <sup>(4)</sup>, zbrana pri drugih Agencijah in organih za financiranje skupne podporne storitve za razvoj njihovih informacijskih sistemov za finančno poslovanje. Do leta 2005 Agencija teh sredstev ni predstavila v svojih letnih računovodskih izkazih, kot je bilo v navadi pri drugih agencijah, ki so ta sredstva po rotacijskem sistemu upravljale prejšnja leta.

10. Med pregledi postopkov za oddajo naročil so bila odkrita odstopanja, zlasti v zvezi z naročili IT. Glede imenovanja

<sup>(4)</sup> Približno 400 000 EUR.

ocenjevalnih odborov ni bilo formalnih odločitev. Pravila o hierarhični neodvisnosti članov odborov niso bila upoštevana. Sestanki ocenjevalnih odborov so potekali brez nekaterih članov, brez kakršne koli formalne utemeljitve njihove odsotnosti.

11. Sodišče ponovno opaža, da pogodbe, sklenjene z bankami, veljajo že več kot šest let, čeprav podrobna pravila za izvajanje finančne uredbe Agencije določajo, da mora biti vsaj enkrat vsakih pet let objavljen nov javni razpis.

To poročilo je Računsko sodišče v Luxembourgju sprejelo na svojem zasedanju 28. septembra 2006.

*Za Računsko sodišče*  
Hubert WEBER  
*Predsednik*

---



Tabela 1

## Evropska agencija za zdravila (London)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije Uredba (ES) št. 726/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004	Vodenje Agencije	Viri, ki so bili na voljo Agenciji 2005 (2004)	Proizvodi in storitve 2005 (2004)	
<p>Pri opredeljevanju in izvajanju vseh politik in dejavnosti Skupnosti se zagotavlja visoka raven varovanja zdravja ljudi.</p> <p>Dejavnost Skupnosti, ki dopolnjuje nacionalne politike, je usmerjena k izboljševanju javnega zdravja, preprečevanju človekovih obolenj in boleznih ter odpravljanju vzrokov, ki ogrožajo zdravje ljudi. (...)</p> <p>(Člen 152 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Usklajevanje znanstvenih virov, ki jih ji dajo na razpolago pristojni organi držav članic za vrednotenje in nadzor zdravil za uporabo v humani medicini in veterini,</li> <li>— zagotavljanje znanstvenih nasvetov državam članicam in institucijam Evropske unije glede zdravil za uporabo v humani medicini ali veterini.</li> </ul>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Usklajevanje znanstvenega vrednotenja zdravil, za katera veljajo postopki za pridobitev dovoljenja s strani Skupnosti za promet,</li> <li>— usklajevanje nadzora nad zdravili, odobrenimi v Skupnosti (farmakovigilanca),</li> <li>— svetovanje o najvišjih dovoljenih količinah ostankov zdravil za uporabo v veterini, ki so lahko sprejemljivi v živilih živalskega izvora,</li> <li>— usklajevanje preverjanja skladnosti z načeli dobre proizvodne prakse, dobre laboratorijske prakse in dobre klinične prakse,</li> <li>— vodenje statusa dovoljenj za promet z zdravili.</li> </ul>	<p>1. <b>Odbor za zdravila za uporabo v humani medicini</b>, ki je sestavljen iz enega člana ter enega namestnika iz vsake države članice, svetuje o vseh vprašanih, povezanih z vrednotenjem zdravil za uporabo v humani medicini.</p> <p>2. <b>Odbor za zdravila za uporabo v veterini</b>, ki je sestavljen iz enega člana ter enega namestnika iz vsake države članice, svetuje o vseh vprašanih, povezanih z vrednotenjem zdravil za uporabo v veterini.</p> <p>3. <b>Odbor za zdravila sirote</b>, ki je sestavljen iz enega člana ter enega namestnika iz vsake države članice, svetuje o vseh vprašanih, povezanih z vrednotenjem zdravil sirot.</p> <p>4. <b>Odbor za zdravila rastlinskega izvora</b>, ki je sestavljen iz enega člana ter enega namestnika iz vsake države članice, svetuje o vseh vprašanih, povezanih z vrednotenjem zdravil rastlinskega izvora.</p> <p>5. <b>Upravni svet</b>, ki je sestavljen iz enega člana in enega namestnika iz vsake države članice, dveh predstavnikov Komisije, dveh predstavnikov organizacij bolnikov, enega predstavnika organizacij zdravnikov in enega predstavnika organizacij veterinarjev. Upravni svet sprejme delovni program in letno poročilo.</p> <p>6. <b>Izvršnega direktorja</b> imenuje upravni svet na predlog Komisije.</p> <p>7. <b>Zunanja revizija</b>: Evropsko računsko sodišče in služba Komisije za notranjo revizijo.</p> <p>8. <b>Organ za razrešnico</b>: Parlament na predlog Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun za leto 2005:</b></p> <p>111,8 milijona EUR (99,4 milijona EUR)</p> <p>Prispevek Skupnosti (razen subvencije za zdravila sirote): 22,7 % (24,7 %)</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2005:</b></p> <p>379 (314) delovnih mest, določenih v kadrovskem načrtu</p> <p>Število zasedenih delovnih mest: 337,5 (290)</p> <p>+ 34 (50) drugih uslužbencev (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni strokovnjaki, lokalni uslužbenci, uslužbenci, zaposleni preko agencij za zaposlovanje)</p> <p>Skupno število zaposlenih: 371,5 (340)</p> <p>ki opravljajo naslednje naloge:</p> <p>operativne: 302,5 (271)</p> <p>upravne: 69 (69)</p>	<p><b>Zdravila za uporabo v humani medicini</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Vloge za izdajo dovoljenj za promet: 43 (51)</li> <li>— Pozitivna mnenja: 24 (34)</li> <li>— Povprečni čas vrednotenja: 203 (187) dnevi</li> <li>— Mnenja po izdaji dovoljenj: 1 148 (926)</li> <li>— Farmakovigilanca: 91 565 poročil (64 186 poročil)</li> <li>— Redna poročila o zanesljivosti: 279 (253)</li> <li>— Znanstvena mnenja: 135 (77)</li> <li>— Postopki za vzajemno priznavanje: 8 451 (7 081)</li> </ul> <p><b>Zdravila za uporabo v veterini</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Nove vloge: 11 (8)</li> <li>— Vloge za različice: 70 (40)</li> <li>— Število inšpekcijskih pregledov: 114 (93)</li> </ul> <p><b>Zdravila sirote</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Vloge: 118 (108)</li> <li>— Pozitivna mnenja: 88 (75)</li> </ul>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

EVROPSKA AGENCIJA ZA ZDRAVILA

Tabela 2

Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2005

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki													
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Proračunska sredstva za tekoče proračunsko leto in sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta				
				določena	prevzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena	razpo-ložljiva	plačana	razve-ljavljena	razpo-ložljiva	prevzete obve-znosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena
Subvencije Skupnosti <sup>(1)</sup>	31 180	33 734	Naslov I Zaposleni	41 356	39 307	38 608	700	2 048	642	536	106	41 998	39 949	39 144	700	2 154
Lastni prihodki	77 455	71 895	Naslov II Administracija	27 105	24 047	15 974	10 041	1 090	10 935	10 590	345	38 040	34 982	26 564	10 041	1 435
Drugi prihodki	3 200	3 767	Naslov III Poslovanje	43 374	42 000	33 907	8 092	1 375	11 174	10 523	651	54 548	53 174	44 430	8 092	2 026
<b>Skupaj</b>	<b>111 835</b>	<b>109 396</b>	<b>Skupaj</b>	<b>111 835</b>	<b>105 354</b>	<b>88 489</b>	<b>18 833</b>	<b>4 513</b>	<b>22 751</b>	<b>21 649</b>	<b>1 102</b>	<b>134 586</b>	<b>128 105</b>	<b>110 138</b>	<b>18 833</b>	<b>5 615</b>

(<sup>1</sup>) Vključno s subvencijami, prejetimi iz Evropskega gospodarskega prostora.

Tabela 3

Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunski leti 2005 in 2004

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	28 957	24 556
Prihodki	77 679	71 857
<b>Skupaj (a)</b>	<b>106 636</b>	<b>96 413</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Zaposleni	40 057	34 333
Administracija	22 459	15 154
Poslovanje	41 999	38 573
<b>Skupaj (b)</b>	<b>104 515</b>	<b>88 060</b>
<b>Rezultat poslovanja (c = a – b)</b>	<b>2 121</b>	<b>8 353</b>
Drugi prihodki (d)	2 257	1 160
Druge bremenitve (e)	0	0
<b>Ekonomski rezultat (f = c + d – e)</b>	<b>4 378</b>	<b>9 513</b>

Tabela 4

Bilanca stanja 31. decembra 2005 in 2004

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Aktiva</b>		
Osnovna sredstva	17 437	12 115
Terjatve	5 490	5 892
Gotovina na bančnih računih	29 934	35 010
<b>Skupaj</b>	<b>52 861</b>	<b>53 017</b>
<b>Pasiva</b>		
Prihodki, akumulirani iz prejšnjih proračunskih let	23 280	13 767
Ekonomski rezultat leta	4 378	9 513
Kratkoročne obveznosti	25 203	29 737
<b>Skupaj</b>	<b>52 861</b>	<b>53 017</b>

Vir: Podatki Agencije – v teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.

**ODGOVORI AGENCIJE**

7. Vzrok za visok znesek sredstev, prenesenih iz leta 2004 v 2005, pod naslovom 2 je program izdatkov za telematiko, za katerega je bilo namenjenih 80 % prenesenih sredstev. Prenesena sredstva za telematiko so visoka zato, ker ta program obsega številne obsežne in kompleksne večletne projekte, ki pokrivajo celotno EU in se raztezajo od leta 2004 v leto 2005.

8. Pomanjkljivosti v zvezi z varnim dostopom so bile odpravljene in vsi pristojni odredbodajalci so prejeli navodilo, da morajo paziti na to, da bodo podpisali ustrezno transakcijo (v SI2) v skladu z dodeljenimi pooblastili in da morajo v zvezi s tem ravnati s potrebno skrbnostjo.

9. Izdatki za skupne podporne storitve (CSS) za leto 2006 bodo vključeni v proračun agencije EMEA s prvo spremembo proračuna, stroški pa bodo zaračunani članom. Dejavnosti

v okviru skupnih podpornih storitev (CSS) v letu 2005 so bile opredeljene v opombi 4 računovodskih izkazov agencije EMEA za leto 2005.

10. Imenovanje odborov za oceno ponudb, ki večinoma štejejo več kot tri člane, temelji na načelu, da morajo ponudbe ocenjevati osebe, ki so neodvisne in imajo ustrezno strokovno znanje. V vsakem primeru morajo na sestanku sodelovati najmanj tri osebe, zapisnik vsakega sestanka pa se razdeli v razpravo in odobritev. V bodoče bo Agencija zahtevala, da se v zapisnik vključi ustrezna utemeljitev v primeru odsotnosti člana odbora.

11. V letu 2006 je Agencija objavila razpis za zbiranje ponudb za bančne storitve. Vzrok za zakasnitev, ki jo omenja Sodišče, je dejstvo, da zadnjih nekaj let poteka prenova finančnega sistema Agencije in bi zato zamenjava banke povzročila preveč zapletov.

**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za obnovo za  
proračunsko leto 2005 z odgovori Agencije**

(2006/C 312/04)

**KAZALO**

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD .....	1–2	19
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	19
UGOTOVITVE .....	7–11	19
Tabele 1 DO 4 .....		21
<b>Odgovori Agencije</b> .....		<b>23</b>

## UVOD

1. Evropska agencija za obnovo (v nadaljnjem besedilu Agencija) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (ES) št. 1628/96 <sup>(1)</sup>, ki je bila spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 2068/2004 <sup>(2)</sup>. Ko je bila Agencija leta 2000 ustanovljena, je bila odgovorna za upravljanje programov pomoči EU na Kosovu. Pristojnosti Agencije so se pozneje razširile na Srbijo in Črno goro ter Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo. Sedež Agencije je v Solunu, operativne centre pa ima v Beogradu, Podgorici, Prištini in Skopju. Agencija izvaja programe za krepitev institucionalne izgradnje in dobre uprave, za spodbujanje razvoja tržnega gospodarstva in osnovne infrastrukture ter za utrjevanje civilne družbe. Njen mandat se predvidoma izteče 31. decembra 2006 <sup>(3)</sup>.

2. V tabeli 1 je povzetek pristojnosti in dejavnosti Agencije. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2005, so prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet EU v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(4)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. V skladu s členom 8(2) Uredbe Sveta (ES) št. 2667/2000 <sup>(5)</sup> je Izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005 <sup>(6)</sup>, pripravil njen direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati svoje mnenje o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni posebnemu značaju Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena tako, da je bilo mogoče pridobiti razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

<sup>(1)</sup> UL L 204, 14.8.1996, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 358, 3.12.2004, str. 2.

<sup>(3)</sup> Člen 1(4) Uredbe (ES) št. 2068/2004.

<sup>(4)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(5)</sup> UL L 306, 7.12.2000, str. 7.

<sup>(6)</sup> Ti izkazi so bili pripravljani 11. julija 2006, Sodišče pa jih je prejelo 21. julija 2006.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo.

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z njimi povezanih transakcij**

Razen primerov, navedenih v odstavku 9, so transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, kot celota zakonite in pravilne.

## UGOTOVITVE

7. Vloga in naloge notranjega revizorja niso dovolj opredeljene in ne ustrezajo vedno nalogam tega delovnega mesta <sup>(7)</sup>. O notranjih revizijah, izvedenih v letu 2005, uprava ni prejela uradnih poročil.

8. Po ugotovitvah, ki jih je Sodišče navedlo v svoji letnih poročilih za leti 2003 in 2004, je Agencija uvedla ukrepe za izboljšanje oddajanja naročil. To je prineslo večjo preglednost na različnih področjih; tako so na primer pomembne odločitve, ki vplivajo na oddajo naročil, bolj evidentirane. Hkrati se je izboljšala tudi splošna disciplina pri postopkih ocenjevanja in oddaje naročil.

9. Ne glede na zgoraj navedeno je Sodišče opazilo več primerov, kjer so odstopanja posledica dejstva, da so ohranjena izbirna merila nerealna, ker so slabo prilagojena okoliščinam, v katerih deluje Agencija.

10. Sodišče pozdravlja napredek, dosežen na področju javnih razpisov, in spodbuja Agencijo, da še okrepi svoja prizadevanja pri zagotavljanju, da so dodeljena naročila popolnoma v skladu z vsemi uredbenimi določbami.

11. Sodišče je v svojem poročilu za leto 2004 pri pregledu dejavnosti, za katere je bila pooblaščen Misija Združenih narodov na Kosovu (UNMIK), opozorilo na odsotnost ustreznih finančne kontrole pri izvrševanju plačil in resne težave pri

<sup>(7)</sup> Prezema naloge svetovanja vodstvu.

zaključevanju dejavnosti, predvsem zaradi odsotnosti ustreznega računovodstva za projekte in ker odhodki niso bili dovolj utemeljeni. Čeprav si je Agencija v letu 2005 zelo prizadevala za rešitev tega stanja, so se težave pri zaključevanju dejavnosti nadaljevale. Revizije številnih projektov, ki so jih v imenu Agencije opravila

zasebna revizijska podjetja, so potrdile, da je treba od upravičencev izterjati sredstva, kar je težava, ki je Agencija še ni rešila. Te težave bi bilo mogoče rešiti, če bi Agencija zagotovila upoštevanje pogojev sporazuma, ki se uporabljajo za upravljanje teh sredstev <sup>(1)</sup>.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju dne 28. septembra 2006.

*Za Računsko sodišče*  
Hubert WEBER  
*Predsednik*

---

<sup>(1)</sup> Okvirni finančni in upravni sporazum (29. april 2003).

Tabela 1

## Evropska agencija za obnovo (Solun)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 2667/2000 z dne 5. decembra 2000			Vodenje Agencije	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2005 (2004)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2005
<p>Skupnost v okviru svojih pristojnosti izvaja ukrepe, ki se nanašajo na gospodarsko, finančno in tehnično sodelovanje s tretjimi državami. Takšni ukrepi dopolnjujejo ukrepe, ki jih izvajajo države članice in so skladni z razvojnopolitiko Skupnosti. (Člen 181a)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Zagotoviti pomoč EU:</p> <p>(i) pri obnovi in vračanju beguncev in razseljenih oseb;</p> <p>(ii) pri spodbujanju dobre uprave, močnejših institucij in pravne države;</p> <p>(iii) pri podpiranju razvoja tržnega gospodarstva in naložb v osnovno infrastrukturo ter okoljske ukrepe;</p> <p>(iv) pri podpiranju socialnega razvoja in utrjevanju civilne družbe.</p>	<p><b>Izvajanje</b></p> <p>Agencija upravlja glavne programe pomoči v Srbiji in Črni gori (Republika Srbija, Kosovo in Republika Črna gora) ter v Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji (FYROM). Upravičenci so lahko države, organi, ki jih upravlja ZN, zvezni, regionalni in lokalni organi, javni in poljavni organi, obe veji industrije, organizacije za podporo poslovanju, zadruga, vzajemne družbe, dobrodnele organizacije, fundacije in nevladne organizacije.</p>	<p><b>Naloge:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Svetovanje Komisiji glede prednostnih nalog,</li> <li>— priprava programov za obnovo, vračanje beguncev in razseljenih oseb,</li> <li>— izvajanje vseh ukrepov za izvajanje pomoči EU.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p>Sestavljajo ga po en predstavnik iz vsake države članice, dva predstavnika Komisije in opazovalec iz Evropske investicijske banke.</p> <p><b>2. Direktor</b></p> <p>Imenuje ga upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p><b>Operativni centri v Beogradu, Prištini, Podgorici in Skopju</b> z visoko stopnjo upravljalavske avtonomije.</p> <p><b>3. Zunanji nadzor</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>4. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na predlog Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun:</b></p> <p>307,5 milijona EUR (374,6 milijona EUR)</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2005:</b></p> <p>114 (114) delovnih mest, navedenih v kadrovskem načrtu</p> <p>Število zasadenih delovnih mest: 88 (88)</p> <p>Druge delovna mesta:</p> <p>Lokalni uslužbenci: 170 (195) predvidenih delovnih mest, od tega 162 (173) zasadenih.</p> <p>Pogodbeni uslužbenci: 28 (0) predvidenih delovnih mest, od tega 26 (0) zasadenih.</p> <p>Skupno število zaposlenih: 276 (261)</p> <p>ki opravljajo naslednje naloge:</p> <p>operativne: 169 (184)</p> <p>upravne: 107*(77)</p> <p>* zajema vse osebe v upravi, finančah in IT.</p>	<p><b>Po operativnih centrih (glavni razvoj):</b></p> <p><b>KOSOVO:</b> (a) zagonske donacije, posojila, usposabljanje in poslovno svetovanje za mala podjetja; (b) pomoč ranljivim osebam, vključno z manjšinami in povratniki; (c) upravljanje zgodnejših posojil iz kreditnih programov Evropske agencije za obnovo; (d) obnova toplotne postaje za ogrevanje v Mitrovici; (e) ponovno odprtje šestih mostov med Prištino in mejnim prehodom z Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo; (f) podpora na področjih PNZ in reforme javne uprave.</p> <p><b>SRBIJA:</b> (a) osnutki zakonov v okviru reforme javne uprave; (b) dostava opreme mejni policiji; (c) obnova in dostava opreme sodiščem; (d) program sanacije za bolnišnice; (e) ustvarjanje novih delovnih mest zahvaljujoč posojilom iz sklada za kredite obratnih sredstev; (f) izobraževanje za podjetja; (g) regionalni izobraževalni centri za odrasle; (h) dokončanje obnove na mostu „Sloboda“ (Donava, Novi Sad) in mejnem prehodu Horgoš z Madžarsko; (i) obnova občinske infrastrukture; (j) reforma statističnega urada; (k) podpora upravljanju z neposrednimi tujimi naložbami; (l) podpora ukrepom za aktivno delo pri zagotovitvi zaposlitve in zmanjšanju nezaposlenosti; (m) podpora ranljivim skupinam, kot so begunci in notranje razseljene osebe.</p> <p><b>ČRNA GORA:</b> (a) dokončanje glavnega načrta za odpadne vode; (b) dokončan mejni prehod s Hrvaško znotraj okvira pomoči z integriranim obvladovanjem mej; (c) osrednja informacijska podatkovna zbirka Ministrstva za notranje zadeve; (d) Agencija za upravljanje človeških virov, regionalni centri za poklicno izobraževanje in usposabljanje; (e) nova direkcija za ceste in prometni zakon; (f) razdelitev/prestrukturiranje podjetja za dobavo električne energije, strategija za energetska učinkovitost.</p> <p><b>NEKDANJA JUGOSLOVANSKA REPUBLIKA MAKEDONIJA:</b> (a) pomoč za krepitev in ustvarjanje novih javnih upravnih institucij (funkcija notranjega revizorja, agencija za zaščito podatkov); (b) reforma policije; (c) krepitev veterinarskih in fitosanitarnih storitev; (d) pomoč občinam z decentralizacijo pristojnosti; (e) posodobitev občinske infrastrukture; (f) usposabljanje predvsem etničnih Albancev za državne uradnike; (g) ohranitev delovnih mest in ustvarjanje novih zahvaljujoč posojilom malim in srednjim podjetjem iz sklada za kredite obratnih sredstev.</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

EVROPSKA AGENCIJA ZA OBNOVO

Tabela 2

Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2005

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki										
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Razpoložljiva sredstva						Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			
				določena	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena	saldo za prevzem obveznosti	Prenesene obveznosti	plačana	razveljavljena	neporavnane obveznosti
Subvencije Skupnosti	306 200	97 800	Naslov I Zaposleni	18 481	17 155	16 660	495	1 360	—	317	283	34	—
Druga donacije in partnerski skladi	0	1 637	Naslov II Administracija	6 831	5 299	4 799	500	1 532	—	1 073	1 011	62	—
Preostala sredstva	1 312	1 312	Naslov III Poslovanje	282 200	78 551	18 879	59 672	0	203 649	345 342	186 474	13 307	145 561
Razni prihodki (za ponovno uporabo)	p.m.	617	Vmesni seštevek	307 512	101 005	40 338	60 667	2 892	203 649	346 732	187 768	13 403	145 561
			Sredstva, prenesena iz 2004	309 139	143 049	34 040	166 090	4 749	170 838	0	0	0	0
<b>Skupaj</b>	<b>307 512</b>	<b>101 366</b>	<b>Skupaj</b>	<b>616 651</b>	<b>244 054</b>	<b>74 378</b>	<b>226 757</b>	<b>7 641</b>	<b>374 487</b>	<b>346 732</b>	<b>187 768</b>	<b>13 403</b>	<b>145 561</b>

Tabela 3

Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunsko leto 2005 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)

	2005
<b>Prihodki iz poslovanja</b>	
Subvencije Skupnosti	261 009
Druge subvencije/prihodki	1 832
<b>Skupaj (a)</b>	<b>262 841</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>	
Zaposleni	15 727
Administracija	7 212
Poslovanje	243 442
<b>Skupaj (b)</b>	<b>266 381</b>
<b>Ekonomski rezultat (c = a – b)</b>	<b>– 3 540</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 niso prikazani, saj zaradi spremembe uporabljenih računovodskih metod niso primerljivi s podatki za leto 2005.

Tabela 4

Bilanca stanja 31. decembra 2005 in 2004 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Aktiva</b>		
Osnovna sredstva	1 276	1 652
Dolgoročna sredstva	40 002	61 619
Terjatve	164 859	118 118
Gotovina na bančnih računih	57 917	223 860
<b>Skupaj</b>	<b>264 054</b>	<b>405 249</b>
<b>Pasiva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	166 840	166 840
Ekonomski rezultat leta	– 3 540	0
Predplačila Komisije	74 169	205 933
Kratkoročne obveznosti	26 585	32 476
<b>Skupaj</b>	<b>264 054</b>	<b>405 249</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 so bili ponovno obdelani, tako da so primerljivi s podatki za leto 2005.

Vir: Podatki Agencije – v teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.



**ODGOVORI AGENCIJE**

7. Agencija je kot prva ustanovila službo za notranjo revizijo, funkcijo, ki v večini agencij še ne obstaja. Njena vloga in odgovornosti (v skladu s členom 38(4) Finančne uredbe) se stalno usklajujejo s pristopom Komisije k tej zadevi. Večjo formalizacijo tega dela bo zagotovil nov regulativni okvir. Ta funkcija je vsekar pripomogla k izboljšanju notranje kontrole v Agenciji.

8. Agencija se zahvaljuje za izrečeno priznanje glede ugotovljenih izboljšav.

9. Da bi v razpisni dokumentaciji zagotovila dosledno realna in preverljiva merila, Agencija stalno uvaja dodatne izboljšave

izbirnih meril. S pomočjo tega se ponudnikom omogoči priprava bolj usklajenih ponudb.

11. Agencija je izvajala strožji pristop v obsegu, ki so ji ga dovoljevale ustrezne določbe Okvirnega finančnega in upravnega sporazuma med ES in ZN ter upravna situacija na terenu, vendar pa je tak pristop pogosto pripeljal do zavrnitve ali zakasnitve izplačil zaradi pomanjkanja ustreznih utemeljitev ali dokazil o izdatkih. Poročila o reviziji so obvezna in Misija Združenih narodov na Kosovu (UNMIK) in druge instance ZN so bili opozorjeni, da bodo končna plačila za zaključene projekte izplačana v višini zneska, ki ga bo potrdila veljavna zunanja revizija. V zvezi z vnaprej izplačanimi sredstvi, ki niso bila porabljena v skladu z določbami zadevnega sporazuma o dotaciji, je bil sprožen postopek za njihovo izterjavo.

**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost in zdravje  
pri delu za proračunsko leto 2005 z odgovori Agencije**

(2006/C 312/05)

**KAZALO**

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD .....	1–2	25
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	25
UGOTOVITVE .....	7–10	25
Tabele 1 do 4 .....		27
<b>Odgovori Agencije</b> .....		29

## UVOD

1. Evropska agencija za varnost in zdravje pri delu (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (ES) št. 2062/94 z dne 18. julija 1994 <sup>(1)</sup>. Naloge Agencije so zbiranje in razširjanje informacij o prednostnih nalogah držav članic in Skupnosti na področju varnosti in zdravja pri delu, spodbujanje organizacij držav članic in Skupnosti, ki sodelujejo pri oblikovanju in izvajanju politike na tem področju ter zagotavljanje informacij o preventivnih ukrepih.

2. V tabeli 1 je povzetek pristojnosti in dejavnosti Agencije. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2005, so prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet EU v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 <sup>(2)</sup> in je bila oblikovana po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske Skupnosti.

4. Izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 14 Uredbe (ES) št. 2062/2004 pripravil direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni posebnemu značaju Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena tako, da je bilo mogoče pridobiti razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

<sup>(1)</sup> UL L 216, 20.8.1994, str. 1. Uredba je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1112/2005 z dne 24. junija 2005 (UL L 184, 15.7.2005, str. 5).

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti izkazi so bili pripravljene 29. junija 2006, Sodišče pa jih je prejelo 4. julija 2006.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo.

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z njimi povezanih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi ugotovitev, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## UGOTOVITVE

7. Stopnja prevzetih obveznosti za proračunska sredstva, vnesena v proračun za proračunsko leto 2005, je bila prek 90 %. Kljub temu je stopnja prenosov pri odhodkih za poslovanje (naslov III) ostala visoka, tj. 30 %, medtem ko je bila stopnja razveljavitev prenesenih proračunskih sredstev skoraj 15 %. Tako stanje bi moralo Agencijo spodbuditi k izboljšanju in strožjemu spoštovanju njenega programiranja. Za upravljanje proračuna je značilno veliko število prenosov sredstev med proračunskimi vrsticami. Ti prenosi niso zadostno utemeljeni. Poleg tega ni uveden noben kontrolni mehanizem, s katerim bi se preverjalo, ali se upoštevajo pravila in omejitve, ki veljajo za prenose.

8. Izvrševanje sistema notranje kontrole še ni bilo končano v letu 2005. Upravni odbor še ni sprejel standardov notranje kontrole. Vprašalniki, uporabljeni za predhodna preverjanja prevzetih obveznosti in plačil, ne zajemajo vidikov poslovanja. Ni analize tveganj in kontrolnih seznamov, ki bi zadostovali potrebam odredbodajalcev in osebju, ki opravljajo operativna preverjanja.

9. V splošnih izvedbenih določbah o zaposlovanju osebja v Agenciji niso določena merila in formalnosti, ki jih je treba na različnih stopnjah upoštevati pri izbiri kandidatov. Pregled postopka zaposlovanja je pokazal, da izbira kandidatov ni bila ustrezno dokumentirana (pripravljen je bil samo povzetek končnega poročila, ki so ga podpisali člani izbirne komisije). Vse odločitve na tem področju morajo biti strogo dokumentirane, da se zagotovi preglednost in nepristranskost sprejetih odločitev.

10. Sodišče je s pregledom odkrilo, da pri postopkih javnih naročil komisije za ocenjevanje ponudb pogosto niso predložile nobenih dokazil o svoji oceni kakovosti ponudb. Poleg tega je ocenjevalna poročila podpisal samo pristojni odredbodajalec in

ne vsi člani komisije za ocenjevanje ponudb. Odločitve, sprejete med razpisnim postopkom, morajo biti strogo dokumentirane, da se zagotovi spoštovanje načela preglednosti.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju dne 28. septembra 2006.

*Za Računsko sodišče*  
Hubert WEBER  
*Predsednik*

---

Tabela 1

## Evropska agencija za varnost in zdravje pri delu (Bilbao)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (Uredba Sveta (ES) št. 2062/94 z dne 18. julija 1994, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1112/2005 z dne 24. junija 2005)		Vodenje Agencije	Viri, ki so bili Agenciji na voljo v letu 2005 (2004)	Zagotovljeni proizvodi in storitve
<p><b>Socialne določbe</b></p> <p>Skupnost in države članice si (...) prizadevajo za naslednje cilje (...) izboljšanje življenjskih razmer in delovnih pogojev, tako da se ob ohranjanju izboljšav omogoči njihova uskladitev (...).</p> <p>Z namenom doseči cilje iz člena 136 Skupnost podpira in dopolnjuje dejavnosti držav članic na naslednjih področjih: (a) izboljšanje zlasti delovnega okolja za varovanje zdravja in varnosti delavcev; (b) delovni pogoji; (...)</p> <p>(Odlomki iz členov 136 in 137 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Cilj Agencije je organom Skupnosti, državam članicam in tistim, ki jih to področje zadeva, zagotoviti uporabne tehnične, znanstvene in ekonomske informacije s področja varnosti in zdravja pri delu, da se izboljša delovno okolje, v zvezi z varovanjem zdravja in varnosti delavcev, kot je predvideno v Pogodbi, nadaljnjih strategijah Skupnosti in akcijskih programih o zdravju in varnosti na delovnem mestu.</p>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zbiranje, analiziranje in razširjanje informacij o prednostnih nalogah držav članic in Skupnosti ter o raziskavah.</li> <li>— Spodbujanje sodelovanja in izmenjave informacij, vključno z informacijami o programih usposabljanja.</li> <li>— Organom Skupnosti in državam članicam zagotavljati informacije, ki jih potrebujejo za oblikovanje in izvajanje politik, zlasti v zvezi z vplivom na mala in srednje velika podjetja.</li> <li>— Zagotavljanje informacij o preventivnih dejavnostih.</li> <li>— Sodelovanje pri pripravi prihodnjih akcijskih programov Skupnosti.</li> <li>— Vzpostavitev mreže, ki vključuje nacionalne kontaktne točke in tematske centre.</li> </ul>	<p><b>1 – Upravni odbor</b></p> <p><i>Sestava</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Po en predstavnik vlade iz vsake države članice.</li> <li>— Po en predstavnik organizacije delodajalcev iz vsake države članice.</li> <li>— Po en predstavnik organizacije delojemalcev iz vsake države članice.</li> <li>— Trije predstavniki Komisije.</li> </ul> <p><i>Naloga</i></p> <p>Upravni odbor sprejme delovni program Agencije, proračun in splošno letno poročilo.</p> <p><b>2 – Direktor</b></p> <p>Imenuje ga upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p><b>3 – Odbori</b></p> <p>Glede delovnega programa je obvezno posvetovanje s Komisijo in Svetovalnim odborom za varnost in zdravje pri delu.</p> <p><b>4 – Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>5 – Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 13,7 milijona EUR (10,7 milijona EUR)</li> </ul> <p>Od tega:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— subvencija Skupnosti, GD za zaposlovanje: 96 % (98 %)</li> <li>— subvencija Skupnosti, GD za širitev: 3 % (0 %)</li> </ul> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra:</b></p> <p>40 (38) delovnih mest v kadrovskega načrtu, od tega zasedenih: 32 (29)</p> <p>+ 20 (22) drugih delovnih mest (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni strokovnjaki, lokalni uslužbenci, uslužbenci, zaposleni preko zaposlitvenih agencij)</p> <p><i>Skupno število zaposlenih:</i> 52 (51), ki opravljajo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>operativne naloge: 35 (34)</li> <li>upravne naloge: 9 (9)</li> <li>razne naloge: 8 (8)</li> </ul>	<p><b>Povezovanje – mreženje:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Nadaljnje razvijanje mreže kontaktnih točk (izvajanje druge generacije mreže)</li> <li>— Izgradnja institucionalnih zmogljivosti v državah kandidatkah (program PHARE)</li> </ul> <p><b>Širjenje informacij:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Kampanja za Evropski teden 2005 o hrupu se je končala z Evropskim vrhom v Bilbao.</li> <li>— Tretja generacija informacijskih storitev na spletu o delovni varnosti in zdravju.</li> <li>— Začetek portala globalne delovne varnosti in zdravja.</li> <li>— Program ciljnih kampanj za EU 10.</li> </ul> <p><b>Razvoj znanja:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Informacijski proizvodi za nacionalne kampanje in kampanje za Evropski teden 2005 (o hrupu) in 2006 (o mladini).</li> <li>— Informacijski proizvodi o dobri praksi v kmetijstvu.</li> <li>— Informacijski proizvodi v zvezi z observatorijem tveganj (npr. poročila o hrupu, mišično-kostnih obolenjih in stresu, med drugim spletne informacije o gradbeništvu in kmetijstvu, prepoznavanje nastajajočih bioloških in kemičnih tveganj).</li> </ul>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

EVROPSKA AGENCIJA ZA VARNOST IN ZDRAVJE PRI DELU

Tabela 2

Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2005

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki													
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Proračunska sredstva za tekoče proračunsko leto in sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta				
				končna	prevzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena	razpolo-žljiva	plačana	razve-ljavljena	razpolo-žljiva	prevzete obve-znosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena
Subvencije Skupnosti	13 200	12 208	Naslov I Zaposleni	4 579	3 796	3 435	75	1 069	60	42	18	4 639	3 856	3 477	75	1 087
Phare	358	340	Naslov II Administracija	1 501	1 406	1 052	331	118	248	187	61	1 749	1 654	1 239	331	179
Drugi prihodki	180	217	Naslov III Poslovanje	7 300	7 090	4 589	2 213	498	2 549	2 224	325	9 849	9 639	6 813	2 213	823
			Phare	358	172	133	225	—	0	0	—	358	172	133	225	—
<b>Skupaj</b>	<b>13 738</b>	<b>12 765</b>	<b>Skupaj</b>	<b>13 738</b>	<b>12 464</b>	<b>9 209</b>	<b>2 844</b>	<b>1 685</b>	<b>2 857</b>	<b>2 453</b>	<b>404</b>	<b>16 595</b>	<b>15 321</b>	<b>11 662</b>	<b>2 844</b>	<b>2 089</b>

Tabela 3

Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunsko leto 2005 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)

	2005
<b>Prihodki iz poslovanja</b>	
Subvencije Skupnosti	13 673
Druge subvencije/prihodki	92
<b>Skupaj (a)</b>	<b>13 765</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>	
Zaposleni	3 312
Administracija	1 679
Poslovanje	8 584
<b>Skupaj (b)</b>	<b>13 575</b>
<b>Rezultat poslovanja (c = a - b)</b>	<b>190</b>
Drugi prihodki (d)	0
Drugi stroški (e)	7
<b>Ekonomski rezultat (f = c + d - e)</b>	<b>183</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 niso prikazani, saj zaradi spremembe uporabljenih računovodskih načel niso primerljivi s podatki za leto 2005.

Tabela 4

Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunsko leto 2005 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Aktiva</b>		
Osnovna sredstva	339	325
Terjatve	596	426
Gotovina in njeni ustrezniki	3 392	3 117
<b>Skupaj</b>	<b>4 327</b>	<b>3 868</b>
<b>Pasiva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	1 637	1 637
Ekonomski rezultat leta	183	0
Kratkoročne obveznosti	2 507	2 231
<b>Skupaj</b>	<b>4 327</b>	<b>3 868</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 so bili ponovno obdelani, tako da so primerljivi s podatki za leto 2005.

Vir: Podatki, ki jih je zbrala Agencija. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.

**ODGOVORI AGENCIJE**

7. Agencija je trenutno v procesu izboljšave svojega finančnega upravljanja. Njena globalna stopnja prenosov je bila znižana s 27 % v letu 2004 na 20 % v letu 2005, obseg razveljavitev prenosov pa je bil znižan s skoraj 900 000 EUR v letu 2004 na okoli 400 000 EUR v letu 2005. V zvezi s prenosom sredstev med proračunskimi vrsticami je Agencija začela izvajati ukrepe za izboljšanje upravljanja proračuna.

8. Upravni odbor je marca 2006 sprejel standarde notranje kontrole. Operativno preverjanje transakcij izvaja vsaka enota

v skladu z naravo zadevne transakcije. Ta postopek bo v prihodnosti formaliziran. Agencija razvija sistematski pristop k analizi tveganj.

9. Izbirna komisija, ki jo imenuje direktor, za vsak posamezni razpis določi merila za predizbor kandidatov, ki bodo poklicani na razgovor. Ne glede na to pa Agencija izvaja ukrepe za izboljšanje dokumentiranja izbirnih postopkov.

10. Agencija izvaja ukrepe za izboljšanje dokumentiranja postopkov oddajanja pogodb.

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za pomorsko varnost za**  
**proračunsko leto 2005 z odgovori Agencije**

(2006/C 312/06)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	31
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	31
UGOTOVITVE .....	7–12	31
Tabele 1 do 4 .....		33
<b>Odgovori Agencije</b> .....		<b>35</b>



## UVOD

1. Evropska agencija za pomorsko varnost (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo (ES) št. 1406/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. junija 2002 <sup>(1)</sup>. Naloge Agencije so zagotavljanje visoke stopnje varnosti v pomorskem prometu in preprečevanje onesnaževanja z ladjami, zagotavljanje tehnične pomoči Komisiji in državam članicam, spremljanje izvajanja zakonodaje Skupnosti in ocenjevanje njene učinkovitosti.

2. V tabeli 1 je povzetek pristojnosti in dejavnosti Agencije. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2005, so prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet EU v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 <sup>(2)</sup> in je bila oblikovana po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske Skupnosti.

4. Izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 18 Uredbe (ES) št. 1406/2004 pripravil izvršni direktor Agencije, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni posebnemu značaju Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena tako, da je bilo mogoče pridobiti razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

<sup>(1)</sup> UL L 208, 5.8.2002, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti izkazi so bili pripravljani 16. junija 2006, Sodišče pa jih je prejelo 3. julija 2006.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo.

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z njimi povezanih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi ugotovitev, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## UGOTOVITVE

7. Na izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2005 so vplivale zamude pri zaposlovanju osebja, kar kaže stopnja prevzetih obveznosti, ki pri naslovu I (odhodki za zaposlene) znaša manj kot dve tretjini sredstev, predvidenih v proračunu. To stanje je vplivalo tudi na porabo sredstev za administrativne odhodke (naslov II, obveznosti prevzete za dve tretjini sredstev) in zlasti na porabo proračunskih sredstev za poslovanje (naslov III), kjer je stopnja plačil znašala samo 33 %.

8. Sodišče je ugotovilo, da upravljanje na podlagi dejavnosti ni bilo uvedeno kljub finančni uredbi Agencije, ki predvideva začetek takšnega upravljanja v skladu s tistim, ki se uporablja za splošni proračun, da bi se izboljšalo spremljanje smotnosti poslovanja. V skladu s tem doseganje ciljev Agencije ne sme biti omejeno samo na izvajanje niza nalog. Treba bi ga bilo oceniti z vidika prispevanja k ciljem, določenim v osnovni uredbi Agencije. Delovni program Agencije bi moral ta prispevek načeloma odražati z operativnega in izmerljivega vidika.

9. Računalniški sistem za splošno računovodstvo dovoljuje vnos neposrednih sprememb v računovodske evidence brez korektivnih vknjižb. To stanje povzroča precejšnja tveganja za celovitost računovodskih izkazov in bi ga bilo treba čimprej popraviti. Poleg tega bi bilo treba skrbneje preverjati register obveznosti, ki se vnesejo v bilanco stanja: obveznosti so dejansko precenjene za vsaj 92 000 EUR (tj. skoraj 10 % kratkoročnih obveznosti), kar ustreza blagu in storitvam, ki do 31. decembra 2005 še niso bile prejete.

10. Dokumentiranje transakcij, ki je predpogoj za veljaven sistem notranje kontrole, kaže nekaj pomanjkljivosti. Dosjeji, ki se nanašajo na obveznosti in plačila, so pogosto nepopolni ali pomešani, kar povzroča težave pri sledljivosti transakcij. Težave obstajajo tudi pri nadzorovanju naročil, ki jih odda Agencija. Podatki so razpršeni po več seznamih. Težko je oceniti celotno število pogodb, sklenjenih med proračunskim letom, in število pogodb, ki so v postopku sklenitve. Sistem kontrole je treba pooprčiti, najprej s sprejetjem minimalnih standardov za administrativne in kontrolne postopke, tudi za naravo in organizacijo podatkov.

11. Pogodbena določila, ki zagotavljajo predfinanciranje, niso standardizirana glede bančnih jamstev, ki jih je treba pred-

ložiti. Tako je bilo pri štirih naročilih za približno enake zneske v dveh primerih zahtevano jamstvo, v dveh primerih pa ne. Poleg tega so bila v dveh primerih predvidena predplačila izvršena, čeprav jamstva niso bila veljavna.

12. Pri upravljanju postopkov za oddajo javnih naročil obstajajo različne pomanjkljivosti. Pri enem naročilu, ki je vsebovalo več serij, sestava ocenjevalnega odbora za ponudbe ni bila v skladu z uredbenimi zahtevami <sup>(1)</sup>. Poleg tega je dosje o dodelitvi ene serije vseboval nepopolno dokumentacijo <sup>(2)</sup>.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na svojem zasedanju 28. septembra 2006.

*Za Računsko sodišče*  
Hubert WEBER  
*Predsednik*

<sup>(1)</sup> Ocenjevalni odbor za ponudbe je bil sestavljen iz članov iste enote, čeprav morata biti po veljavnih določbah v ocenjevalnih odborih zastopani vsaj dve organizacijski enoti.

<sup>(2)</sup> V zvezi s serijo št. 3 izbrano podjetje ni predložilo dokazil o svoji tehnični zmogljivosti za izvedbo zahtevanih nalog.

Tabela 1

## Evropska agencija za pomorsko varnost (začasni sedež v Bruslju, načrtovana preselitev v Lizbono)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Uredbi (ES) št. 1406/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. junija 2002, spremenjeni z uredbama (ES) št. 1644/2003 z dne 22. julija 2003 in št. 724/2004 z dne 31. marca 2004		Vodenje Agencije	Sredstva, ki so bila na voljo Agenciji (2004)	Zagotovljeni proizvodi in storitve 2005
<p><b>Skupna prometna politika</b></p> <p>„Svet lahko s kvalificirano večino odloči, ali, v kolikšnem obsegu in po kakšnem postopku je treba sprejeti ustrezne predpise za pomorski in zračni promet.“</p> <p>(Člen 80 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zagotavljati visoko, enotno in učinkovito stopnjo varnosti v pomorskem prometu in preprečevanje onesnaževanja z ladij,</li> <li>— zagotavljati državam članicam in Komisiji potrebno tehnično in znanstveno podporo,</li> <li>— spremljati izvajanje zakonodaje Skupnosti na tem področju in ocenjevati učinkovitost obstoječih ukrepov,</li> <li>— uvajati operativne metode za preprečevanje onesnaževanja v evropskih vodah.</li> </ul>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Pomagati Komisiji pri pripravi zakonodaje Skupnosti in njenem izvrševanju,</li> <li>— spremljati delovanje režima pomorske inšpekcije v Skupnosti, kar lahko zajema tudi obiske v državah članicah,</li> <li>— Komisiji zagotoviti tehnično pomoč pri nadzoru ladij, ki ga opravlja pomorska inšpekcija,</li> <li>— sodelovati z državami članicami pri pripravi tehničnih rešitev in zagotavljati tehnično podporo v zvezi z izvrševanjem zakonodaje Skupnosti,</li> <li>— spodbujati sodelovanje med državami, ki mejijo na zadevna pomorska območja,</li> <li>— razvijati in upravljati potrebne informacijske sisteme;</li> <li>— lajšati sodelovanje med državami članicami in Komisijo pri oblikovanju skupne metodologije za preiskavo pomorskih nesreč,</li> <li>— zagotoviti Komisiji in državam članicam zanesljive informacije o pomorski varnosti in onesnaževanju z ladij,</li> <li>— pomagati Komisiji in državam članicam pri identifikaciji in zasledovanju ladij, ki so izvedle nezakonite izpuste,</li> <li>— spremljati klasifikacijske zavode, ki jih priznava EU in pripravljati ustrezna poročila za Komisijo,</li> <li>— pomagati Komisiji pri zbiranju podatkov za naloge, povezane z direktivo o pomorski opremi, in pri izvrševanju teh nalog,</li> <li>— Komisiji zagotavljati podatke o uvajanju direktive o zmogljivostih za sprejem ladijskih odpadkov v evropskih pristaniščih.</li> </ul>	<p><b>1 – Upravni odbor</b></p> <p><i>Sestava</i></p> <p>Po en predstavnik vsake države članice, štirje predstavniki Komisije, štirje predstavniki zadevnih poklicnih sektorjev brez pravice do glasovanja.</p> <p><i>Naloge</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sprejetje proračuna in delovnega programa.</li> <li>— Preučitev prošelj držav članic za pomoč.</li> </ul> <p><b>2 – Izvršni direktor</b></p> <p>Imenuje ga upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p><b>3 – Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče</p> <p><b>4 – Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta</p>	<p><b>Končni proračun 2005</b></p> <p>35,3 milijona EUR</p> <p>(13,3 milijona EUR), od tega prispevek Skupnosti: 100 % (100 %)</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2005:</b></p> <p>95 (55) delovnih mest v kadrovskega načrtu, od tega zasedenih 80 (34)</p> <p>+ 20 (9) drugih zaposlenih (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni izvedenci, lokalni uslužbenci, uslužbenci, zaposleni prek zaposlitvenih agencij)</p> <p><i>Skupno število zaposlenih:</i> 100 (43), ki opravljajo naslednje naloge:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— operativne: 65 (27)</li> <li>— upravne: 27 (13)</li> <li>— razne: 8 (3)</li> </ul>	<p>Število specifikacij in navodil: 29</p> <p>Število inšpekcijskih/revizijskih pregledov: 40</p> <p>Število preiskav: 10</p> <p>Število seminarjev: 22</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

EVROPSKA AGENCIJA ZA POMORSKO VARNOST

Tabela 2

Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2005

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki													
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna proračunska sredstva za proračunsko leto					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Razpoložljiva sredstva (proračunska sredstva za tekoče proračunsko leto in sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta)				
				določena	pre-vzete obveznosti	plačana	prenesena	razve-ljavljena	razpo-ložljiva	plačana	razve-ljavljena	razpo-ložljiva	pre-vzete obveznosti	plačana	prenesena	razve-ljavljena
Subvencije Skupnosti	35 360	16 060	Naslov I Zaposleni (NDS)	9 788	6 224	6 063	161	3 564	143	62	81	9 931	6 366	6 124	161	3 645
Drugi prihodki	0	8	Naslov II Administracija (NDS)	2 898	1 939	1 598	333	967	684	640	44	3 582	2 623	2 237	333	1 011
			Naslov III Poslovanje (DS)													
			— OPP	22 674	21 551	0	0	1 124				22 674	21 551	0	0	1 124
			— OP	22 674	0	7 515	0	15 159				22 674	0	7 515	0	15 159
<b>skupaj</b>	<b>35 360</b>	<b>16 068</b>	<b>SKUPAJ OPP</b>	<b>35 360</b>	<b>29 714</b>	<b>0</b>	<b>494</b>	<b>5 655</b>	<b>827</b>	<b>702</b>	<b>125</b>	<b>36 187</b>	<b>30 540</b>		<b>494</b>	<b>5 780</b>
			<b>SKUPAJ OP</b>	<b>35 360</b>	<b>0</b>	<b>15 176</b>	<b>494</b>	<b>19 690</b>	<b>827</b>	<b>702</b>	<b>125</b>	<b>36 187</b>		<b>15 876</b>	<b>494</b>	<b>19 815</b>

NDS: nediferencirana sredstva (znesek odobritev za prevzem obveznosti je enak odobritvam za plačila).

DS: diferencirana sredstva (višina odobritev za prevzem obveznosti se lahko razlikuje od višine odobritev za plačila).

OPP: odobritve za prevzem obveznosti v sistemu diferenciranih sredstev.

OP: odobritve za plačila v sistemu diferenciranih sredstev.

Tabela 3

Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunsko leto 2005 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)

	2005
<b>Prihodki iz poslovanja</b>	
Subvencije Skupnosti	15 656
<b>Skupaj (a)</b>	<b>15 656</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>	
Zaposleni	6 099
Administracija	2 194
Poslovanje	2 925
<b>Skupaj (b)</b>	<b>11 218</b>
<b>Rezultat poslovanja (c = a - b)</b>	<b>4 438</b>
Drugi prihodki (d)	0
Drugi odhodki (e)	3
<b>Ekonomski rezultat (f = c + d - e)</b>	<b>4 435</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 niso prikazani, saj zaradi spremembe uporabljene računovodske metode niso primerljivi s podatki za leto 2005.

Vir: Podatki Agencije – v teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.

Tabela 4

Bilanca stanja 31. decembra 2005 in 31. decembra 2004 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Aktiva</b>		
Osnovna sredstva	524	206
Terjatve	5 456	138
Gotovina	8 866	9 754
<b>Skupaj</b>	<b>14 846</b>	<b>10 098</b>
<b>Pasiva</b>		
Akumuliran presežek	2 750	0
Ekonomski rezultat leta	4 435	2 750
Kratkoročne obveznosti	7 661	7 348
<b>Skupaj</b>	<b>14 846</b>	<b>10 098</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 so bili ponovno obdelani tako, da so primerljivi s podatki za leto 2005.

## ODGOVORI AGENCIJE

7. Na izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2005 so resnično vplivale zamude pri zaposlovanju. Da bi se podobnim zamudam v letu 2006 izognili, je bil narejen zaposlitveni načrt. Za naslova II in III bi morala biti stopnja plačil v letu 2006 višja, zlasti kar se tiče pogodb v zvezi z zmanjševanjem onesnaževanja, ki so že podpisane, plačila pa načrtovana.

8. Na sestanku upravnega odbora Agencije junija 2006 je bil predstavljen dokument za upravljanje proračuna na podlagi dejavnosti. V tem dokumentu so opisane različne dejavnosti Agencije ter povezave med temi dejavnostmi in njim dodeljenimi proračunskimi sredstvi. Ta začetni pristop k upravljanju na podlagi dejavnosti bo še izboljššan v drugem semestru leta 2006.

9. Od aprila 2006 Agencija uporablja ABAC, računovodski sistem Komisije, ki ne dovoljuje vnosa sprememb v računovodske evidence brez korektivnih zbirnih vknjižb. Upoštevajoč pripombo Sodišča bo posebna pozornost namenjena registru obveznosti, ki se vnesejo v bilanco stanja v okviru postopka obdelave prenosov v proračunskih letih 2006–2007.

10. Upoštevajoč pripombo Sodišča je finančna služba Agencije pregledala kontrolne sezname, še zlasti na področju obveznosti, plačil in dodeljevanja naročil. Kontrolni seznam spremljevalnih dokumentov, ki se vključijo v dosje o dodeljenem

naročilu, bo dan na razpolago zadevnemu osebju. Baza podatkov v zvezi z sledenjem pogodb, ki jih sklene Agencija, bo posodobljena v najkrajšem času. Vsi ti ukrepi bi morali prispevati k okrepitevi notranje kontrole.

11. Upoštevajoč pripombo Sodišča bo uvedeno usklajevanje predplačil in z njimi povezanih jamstev. Da bi se izognili temu, da prejeta jamstva niso več veljavna, če pride do spremembe plačil, so v uporabi novi modeli pogodb.

12. Razpis za storitve zmanjševanja onesnaževanja je bil zelo obširen, pri njem pa je sodelovalo 5 odborov, sestavljenih iz 24 strokovnjakov iz Agencije. Zaradi njegovih posebnosti je bilo nemogoče vključiti zunanje strokovnjake, ki so jih v končnem ocenjevalnem odboru nadomestili neodvisni opazovalci. Res je, da izbrano podjetje ni predložilo seznama podobnih projektov, ki jih je že izvršilo, vendar je bila ta zahteva zgolj pogojne narave. Tehnični odbor je napravil stvarno napako, ko je navedel, da podjetje ne izpolnjuje zahtevanih meril. To napako je v zadnji fazi postopka ocenjevalni in izbirni odbor popravil, vendar pa utemeljitev popravka ni bila vnesena v dosje.

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za okolje za**  
**proračunsko leto 2005 z odgovori Agencije**

(2006/C 312/07)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	37
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	37
UGOTOVITVE .....	7–11	37
Tabele 1 do 4 .....		39
<b>Odgovori Agencije .....</b>		<b>41</b>

## UVOD

1. Evropska agencija za okolje (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (EGS) št. 1210/90 z dne 7. maja 1990 <sup>(1)</sup>. Agencija je odgovorna za vzpostavitev opazovalnega omrežja, ki Komisiji, državam članicam in na splošno javnosti zagotavlja zanesljive informacije o stanju okolja. Te bi morale Evropski uniji in državam članicam zlasti omogočati, da sprejmejo ukrepe za zaščito okolja in ocenijo njihovo uspešnost.

2. V tabeli 1 je povzetek pristojnosti in dejavnosti Agencije. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2005, so prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet EU v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 13 Uredbe (EGS) št. 1210/90 pripravil njen direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni značaju Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena tako, da je bilo mogoče pridobiti razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo.

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z njimi povezanih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi ugotovitev, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## UGOTOVITVE

7. Agencija je prevzela obveznosti za skoraj vse odobritve v svojem proračunu za proračunsko leto 2005. Kljub temu je opažena visoka stopnja prenosov (več kot 30 %) pri obveznostih za dejavnosti poslovanja (naslov III). Agencija mora zagotoviti zmanjšanje prenosov, katerih obseg ovira upravljanje sredstev za naslednje proračunsko leto, kar posledično povzroča zamude pri izvrševanju oziroma jih celo povečuje.

8. Opis sistemov notranje kontrole ne obstaja. Odredbodajalci niso predložili formalnega opisa sistemov, ki jih uporabljajo za predložitev in utemeljitev računovodskih podatkov, zato jih računovodja še ni mogel potrditi.

9. V letnem poročilu o dejavnostih, ki ga pripravi odredbodajalec, so pomanjkljivosti. Poročilo namreč ne nudi ustreznih informacij o rezultatih letnih dejavnosti glede na postavljene cilje, povezana tveganja, porabo virov in delovanje sistemov notranje kontrole.

10. Sodišče je med revizijo postopkov zaposlovanja začasnih uslužbencev opazilo, da nekatere predhodno sprejete notranje določbe o mešani naravi izbirnih odborov in nespremenljivosti izbirnih meril niso bile v skladu z določbami pogojev zaposlovanja drugih uslužbencev Skupnosti.

<sup>(1)</sup> UL L 120, 11.5.1990.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti izkazi so bili pripravljani 21. junija 2006, Sodišče pa jih je prejelo 3. julija 2006.

11. Na področju naročil je Sodišče odkrilo pomanjkljivosti v zvezi z ocenjevalnimi merili. Tako ni nobenih podrobnih informacij o tem, kako naj bi se upoštevale informacije o cenah. Takš-

no stanje povzroča neutemeljena razhajanja pri ocenjevanju ponudb <sup>(1)</sup>.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče na svojem zasedanju 28. septembra 2006.

*Za Računsko sodišče*  
Hubert WEBER  
*Predsednik*

---

<sup>(1)</sup> To je bil primer pri naročilu v višini 87 000 EUR.



Tabela 1

## Evropska agencija za okolje (København)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (EGS) št. 1210/90 z dne 7. maja 1990		Vodenje Agencije	Viri, ki so na voljo Agenciji (2004)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2005
<p><b>Okoljska politika</b></p> <p>Cilj okoljske politike Skupnosti je doseči visoko raven varstva, pri čemer se upošteva raznolikost razmer v posameznih regijah Skupnosti. Politika temelji na previdnostnem načelu in na načelih, da je treba delovati preventivno, da je treba okoljsko škodo prednostno odpravljati pri viru in da mora plačati povzročitelj obremenitve. (...) Pri oblikovanju svoje okoljske politike (...) Skupnost upošteva razpoložljive znanstvene in tehnične podatke (...).</p> <p>(Člen 174 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Vzpostaviti evropsko informacijsko in opazovalno omrežje za okolje, ki bo Skupnosti in državam članicam zagotavljalo zanesljive informacije, ki jim bodo omogočale:</p> <p>(a) sprejemanje potrebnih ukrepov za varstvo okolja;</p> <p>(b) ocenjevanje svojega izvajanja;</p> <p>(c) zagotavljanje ustreznih obveščenskosti javnosti o stanju okolja.</p>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zagotoviti Skupnosti in državam članicam potrebne informacije,</li> <li>— evidentirati in oceniti podatke o stanju okolja in poročati o njegovi kakovosti;</li> <li>— zagotoviti primerljivost podatkov o okolju na evropski ravni,</li> <li>— pospeševati vključevanje evropskih okoljskih informacij v mednarodne programe,</li> <li>— vsakih pet let objaviti poročilo o stanju in spremembah okolja ter o napovedih za prihodnost,</li> <li>— spodbujati razvoj tehnik za napovedovanje stanja okolja, metod za ocenjevanje škode, povzročene okolju, ter izmenjavo informacij v zvezi s tehnologijo za preprečevanje škode.</li> <li>— spodbujati razvoj metod za ocenjevanje stroškov škode, povzročene okolju, in stroškov za politike preventive ter varstva in obnove okolja.</li> </ul>	<p><b>1 – Upravni odbor</b></p> <p><i>Sestava</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— en predstavnik iz vsake države članice,</li> <li>— dva predstavnika Komisije,</li> <li>— dva znanstvenika, ki ju imenuje Evropski parlament.</li> </ul> <p><i>Naloge</i></p> <p>Sprejemanje delovnega programa in zagotavljanje njegovega izvajanja.</p> <p><b>2 – Izvršni direktor</b></p> <p>Direktorja imenuje upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p><b>3 – Posvetovalni forum</b></p> <p>Sestavljajo ga po en predstavnik iz vsake države članice; svetuje direktorju.</p> <p><b>4 – Znanstveni odbor</b></p> <p>Sestavljajo ga člani, posebej usposobljeni za področje okolja, ki jih imenuje upravni odbor.</p> <p><b>5 – Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>6 – Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun 2005</b></p> <p>32,1 milijona EUR (31,1 milijona EUR)</p> <p>Subvencija Skupnosti: 84 % (87 %).</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2005</b></p> <p>Število delovnih mest v kadrovskega načrtu: 115 (115)</p> <p>Število zasedenih delovnih mest: 107 (102)</p> <p>+ 34 (15) drugih uslužbencev (pomožni in pogodbeni uslužbenci, dodeljeni nacionalni strokovnjaki, lokalni uslužbenci, uslužbenci, zaposleni prek agencij za zaposlovanje)</p> <p><i>Skupno število zaposlenih: 115 (115)</i></p> <p>ki opravljajo naslednje naloge:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— operativne: 72 (72)</li> <li>— upravne: 42 (42)</li> <li>— razne: 1 (1)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Začetek poročila o stanju, trendih in možnostih okolja z naslovom „Evropsko okolje: stanje in možnosti 2005“,</li> <li>— izvajanje osnovnih kazalnikov v zvezi s stanjem okolja v okviru operativnega dela okoljskega informacijskega sistema Agencije,</li> <li>— začetek procesa racionalizacije evropskih kazalnikov biotske raznovrstnosti 2010 (<i>Streamlining European 2010 Biodiversity Indicators</i>),</li> <li>— začetek dveh novih tematskih centrov za biotsko raznovrstnost ter upravljanje virov in odpadkov,</li> <li>— organizacija seminarjev v času predsedovanja Svetu,</li> <li>— pomoč pri usklajevanju podatkov,</li> <li>— upravljanje omrežja EIONET (Evropsko okoljsko informacijsko in opazovalno omrežje).</li> </ul>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

EVROPSKA AGENCIJA ZA OKOLJE

Tabela 2

Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2005

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki													
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Odobrena sredstva v končnem proračunu					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Sredstva za proračunsko leto in za prejšnje proračunsko leto				
				določena	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	plačana	razveljavljena	razpoložljiva	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena
Subvencije Skupnosti	26 900	26 900	Naslov I Zaposleni	14 468	14 468	13 958	508	2	436	319	117	14 904	14 904	14 277	508	119
Druge subvencije	4 444	7 438	Naslov III Administracija	3 857	3 856	2 960	895	2	396	346	50	4 253	4 252	3 306	895	52
Drugi prihodki	p.m.	218	Naslov III Poslovanje	13 019	13 018	8 942	4 069	8	4 853	4 647	206	17 872	17 871	13 589	4 069	214
Namenski prihodki	800	745	Namenski prihodki	800	720	277	523	0	2 208	536	28	3 008	2 928	813	2 167	28
<b>Skupaj</b>	<b>32 144</b>	<b>35 301</b>	<b>Skupaj</b>	<b>32 144</b>	<b>32 062</b>	<b>26 137</b>	<b>5 995</b>	<b>12</b>	<b>7 893</b>	<b>5 848</b>	<b>401</b>	<b>40 037</b>	<b>39 955</b>	<b>31 985</b>	<b>7 639</b>	<b>413</b>

Tabela 3

Izkaz ekonomskega rezultata za proračunsko leto 2005 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)

	2005
<b>Prihodki iz poslovanja</b>	
Subvencije Skupnosti	26 900
Druge subvencije/prihodki	5 633
<b>Skupaj (a)</b>	<b>32 533</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>	
Zaposleni	13 423
Administracija	5 321
Poslovanje	15 618
<b>Skupaj (b)</b>	<b>34 362</b>
<b>Rezultat poslovanja (c = a - b)</b>	<b>- 1 829</b>
Drugi prihodki (d)	29
Drugi odhodki (e)	- 7
<b>Ekonomski rezultat (f = c + d + e)</b>	<b>- 1 807</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 niso prikazani, saj zaradi spremembe uporabljene računovodske metode niso primerljivi s podatki za leto 2005.

Tabela 4

Bilanca stanja 31. decembra 2005 in 2004 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Aktiva</b>		
Osnovna sredstva	2 105	1 710
Terjatve	2 661	5 839
Gotovina v blagajni	4 491	1 181
<b>Skupaj</b>	<b>9 257</b>	<b>8 730</b>
<b>Pasiva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	6 050	6 050
Ekonomski rezultat leta	- 1 808	0
Kratkoročne obveznosti	5 015	2 680
<b>Skupaj</b>	<b>9 257</b>	<b>8 730</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 so bili ponovno obdelani tako, da so primerljivi s podatki za leto 2005.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija – v teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.

**ODGOVORI AGENCIJE**

7. Delež prenesenih sredstev v naslovu III se je v zadnjih letih postopno zmanjševal in v letu 2005 padel na 31 %. Glede na to, da večina pogodb iz naslova III, na primer s tematskimi centri, dovoljuje izvajanje del do konca koledarskega leta ter zadnjo dobavo proizvodov in največ 30 % izplačil v naslednjem letu, je težko še dodatno zmanjšati prenos sredstev v naslovu III.

8. Sistemi notranje kontrole so v postopku stalnega izboljševanja. Agencija se zaveda, da odredbodajalci niso zagotovili formalnega opisa sistemov, ki jih uporabljajo, zato bo za to poskrbljeno takoj, ko bo mogoče, in sicer v sklopu razvoja in dokumentiranja našega sistema.

9. Evropska agencija za okolje je poskušala za leto 2003 in 2004 v letno poročilo vključiti zahteve letnega poročila o dejav-

nostih, kakor zahteva ustanovna uredba Agencije. Ker Agenciji tega ni uspelo, od leta 2005 dalje pripravlja ločeni poročili. Obe poročili za leto 2005 sta bili Sodišču in ostalim poslani 15. junija 2006.

10. Odbor uslužbencev je bil zaprosen, da od leta 2006 dalje imenuje enako število predstavnikov v skladu s členom 3 Priloge III h Kadrovskim predpisom. Izbirna merila, opredeljena v objavljenem razpisu, so sedaj edina merila za izbiro kandidatov.

11. Od začetka leta 2006 dalje Agencija v vseh postopkih javnega naročanja natančneje obrazloži in dokumentira način, kako se upošteva cena (na primer formulo za točkovanje cene in ocenjevalna merila).

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Evropske agencije za varnost hrane za**  
**proračunsko leto 2005 z odgovori Agencije**

(2006/C 312/08)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	43
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	43
UGOTOVITVE .....	7–13	43
Tabele 1 do 4 .....		45
<b>Odgovori Agencije .....</b>		<b>47</b>

## UVOD

1. Evropska agencija za varnost hrane (v nadaljnjem besedilu „Agencija“) je bila ustanovljena z Uredbo (ES) št. 178/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 28. januarja 2002<sup>(1)</sup>. Njene glavne naloge so zagotavljanje znanstvenih informacij, ki so potrebne za pripravo zakonodaje Skupnosti, zbiranje in analiziranje podatkov, ki omogočajo opredeljevanje in nadziranje tveganj ter zagotavljanje neodvisnih informacij o teh tveganjih.

2. V tabeli 1 je povzetek pristojnosti in dejavnosti Agencije. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Agencija pripravila za proračunsko leto 2005, so prikazani v tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet EU v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002<sup>(2)</sup> in je bila oblikovana po pregledu računovodskih izkazov Agencije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske Skupnosti.

4. Izkaze Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005<sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 44 Uredbe (ES) št. 178/2002 pripravil izvršni direktor Agencije, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati mnenje o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni posebnemu značaju Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena tako, da je bilo mogoče pridobiti razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo.

<sup>(1)</sup> UL L 31, 1.2.2002, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti izkazi so bili pripravljani 20. junija 2006, Sodišče pa jih je prejelo 29. junija 2006.

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Agencije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z njimi povezanih transakcij**

Razen stanja, opisanega v odstavku 12, so transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Agencije, kot celota zakonite in pravilne.

## UGOTOVITVE

7. Proračunsko leto 2005 je bilo zaznamovano s premajhnim izvrševanjem proračuna: porabljenih je bilo samo 80 % odobritev za prevzem obveznosti in za plačila. To dokazuje, da bi si Agencija morala resno prizadevati za izboljšanje porabe zaupanih sredstev za doseganje svojih ciljev.

8. Proračunski organ je spremenil kadrovske načrte, priloženi osnutku proračuna Agencije za leto 2005, kot ga je sprejel njen upravni odbor, zlasti je precej spremenil razdelitev razpoložljivih delovnih mest po posameznih razredih. Te spremembe bi morale povzročiti zmanjšanje sredstev, namenjenih za odhodke za plače ter celo za odhodke za poslovanje. To zmanjšanje se ni zgodilo. Zato je lahko Agencija brez obveščanja proračunskega organa o zahtevi po spremenjenem in dodatnem proračunu ponovno vzpostavila razrede, kot so bili prvotno določeni v osnutku proračuna za 19 delovnih mest.

9. Sodišče je opazilo, da upravljanje na podlagi dejavnosti ni bilo vzpostavljeno, kljub finančni uredbi Agencije, ki ga predvideva v skladu s tistim, ki se uporablja za splošni proračun z namenom izboljšave spremljanja smotrnosti poslovanja. Zato je doseganje ciljev Agencije treba oceniti z vidika prispevanja k ciljem, določenim v njeni osnovni uredbi. Delovni program Agencije bi moral načeloma izražati ta prispevek z operativnega in izmerljivega vidika.

10. Agencija ni izvedla analize tveganja ali uradno določila sistemov in postopkov notranjega nadzora, ki jih uporablja. Sodišče je v več primerih opazilo tudi pomanjkljivosti pri nadzoru odhodkov (manjkajoča dokazila, neupravičene zahteve po dodatnih storitvah)<sup>(4)</sup>.

<sup>(4)</sup> Tako na primer upoštevanje določb za stroške službenih potovanj ni sistematično, kar privede do neupravičenih plačil.

11. Pri zaposlovanju je Agencija zavrnila kandidate na podlagi meril, ki niso bila določena v razpisih za prosto delovno mesto, in poleg tega ni upoštevala uredbenih določb o višini razredov članov izbirne komisije glede na delovna mesta, ki jih je bilo treba zapolniti. Izbira kandidatov zahteva strogo uporabo ustreznih meril in učinkovit pregled dokumentov, ki jih predložijo kandidati v podporo njihovi prijavi, da se zagotovi resničnost le-teh.

12. Pri revizijah postopkov za dodelitev in sklenitev pogodb so bila odkrita številna odstopanja. Sodišče pri velikem številu pregledanih primerov ni moglo preveriti, ali je bilo pri postopkih oddaje naročil k udeležbi povabljenih zakonsko določeno najnižje število ponudnikov. Sodišče je opazilo, da uporaba izbirnih meril ni bila sistematično dokumentirana. V več primerih niso bila

upoštevana pravila za imenovanje ocenjevalnih komisij. V primeru ene okvirne pogodbe niso bila upoštevana določila. Ta odstopanja so tako pogosta, da bi morala Agencijo spodbuditi h kreipitvi svojega sistema notranjih kontrol na tem področju.

13. Zgradbe, namenjene za stalno namestitev Agencije, še vedno niso na razpolago. Agencija je zato morala najeti in opremiti začasne prostore (strošek v letu 2005: približno 3,5 milijona EUR). Ko bo Agencija prevzela nove prostore, bo morala znova plačati stroške namestitve. Agencija bi morala skupaj s Komisijo nacionalnim organom pojasniti stanje, zlasti z namenom kakršnih koli finančnih nadomestil. Do sprejetja rešitve bi bilo treba to upoštevati pri oblikovanju proračunskih ocen.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju 28. septembra 2006.

*Za Računsko sodišče*

Hubert WEBER

*Predsednik*

Tabela 1  
Evropska agencija za varnost hrane (Parma)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Agencije (Uredba (ES) št. 178/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 28. januarja 2002)		Vodenje Agencije	Sredstva, ki so bila Agenciji na voljo v letu 2005 (2004)	Zagotovljeni proizvodi in storitve
<p>Prost pretok blaga (Člen 37 Pogodbe)</p> <p>Prispeva k visoki ravni zaščite zdravja, varnosti in varstva okolja ter potrošnikov ob upoštevanju novih dognanj na podlagi znanstvenih dejstev (Člen 95 Pogodbe)</p> <p>Skupna trgovinska politika (Člen 133 Pogodbe)</p> <p>Javno zdravje (Člen 152(4)(b) Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zagotavljanje znanstvenih mnenj ter znanstvene in tehnične podpore zakonodaji in politikam Skupnosti na področjih, ki imajo neposreden ali posreden vpliv na varnost živil in krme</li> <li>— Zagotavljanje neodvisnih informacij o tveganjih, povezanih z varnostjo živil</li> <li>— Prispevanje k doseganju visoke ravni varovanja življenja in zdravja ljudi</li> <li>— Zbiranje in analiziranje podatkov, potrebnih za ugotavljanje in spremljanje tveganj</li> </ul>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Izdajanje znanstvenih mnenj in študij,</li> <li>— pospeševanje enotnih metodologij za ocenjevanje tveganj,</li> <li>— pomoč Komisiji,</li> <li>— iskanje, analiziranje in povzemanje potrebnih znanstvenih in tehničnih podatkov,</li> <li>— opredeljevanje in določanje nastajajočih tveganj,</li> <li>— vzpostavljanje mreže organizacij, ki delujejo na sorodnih področjih,</li> <li>— zagotavljanje znanstvene in tehnične pomoči pri upravljanju v kriznih situacijah,</li> <li>— izboljšanje mednarodnega sodelovanja,</li> <li>— zagotavljanje zanesljivih, objektivnih in lahko razumljivih informacij javnosti in zainteresiranim stranem,</li> <li>— sodelovanje pri sistemu hitrega opozarjanja, ki ga upravlja Komisija.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p><i>Sestava</i></p> <p>14 članov, ki jih imenuje Svet (v sodelovanju z Evropskim parlamentom in Komisijo) in en predstavnik Komisije.</p> <p><i>Naloge</i></p> <p>Sprejetje delovnega programa in proračuna ter zagotavljanje njegove izvajanja.</p> <p><b>2. Izvršni direktor</b></p> <p>Imenuje ga upravni odbor na podlagi seznama kandidatov, ki ga predloži Komisija po zaslišanju pred Evropskim parlamentom.</p> <p><b>3. Posvetovalni forum</b></p> <p><i>Sestava</i></p> <p>Po en predstavnik na državo članico.</p> <p><i>Naloge</i></p> <p>Svetovanje izvršnemu direktorju.</p> <p><b>4. Znanstveni odbor in znanstveni sveti</b></p> <p>Pripravljajo znanstvena mnenja, ki jih izdaja Agencija.</p> <p><b>5. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče</p> <p><b>6. Organ za razrešnico</b> Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun:</b></p> <p>36,9 milijona EUR (29,1 milijona EUR); prispevek Skupnosti: 100 % (100 %)</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra:</b></p> <p>Število delovnih mest v kadrovskega načrtu: 194 (138)</p> <p>Število zasedenih delovnih mest: 124 (102)</p> <p>+ 36 (37) drugih uslužbencev (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni izvedenci, lokalni uslužbenci)</p> <p>Skupno število zaposlenih: 160 (139)</p> <p>ki opravljajo naslednje naloge:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— operativne: 104 (83)</li> <li>— upravne: 56 (56)</li> </ul>	<p>Med 301 prošnjami, ki jih je EFSA prejela v letu 2005 (kar predstavlja povečanje v višini 65 % v primerjavi z letom 2004), je bilo sprejetih in objavljenih 163 mnenj. Zajemala so številna področja, kot so aromatske rastline, genetsko spremenjeni organizmi (skupaj s Svetovno zdravstveno organizacijo), goveja spongiformna encefalopatija (BSE) ali nalezljiva spongiformna encefalopatija (TSE). Poleg tega je Agencija objavila svoje prvo letno poročilo o boleznih živali in druge pomembne publikacije o določitvi tveganj v sektorju hrane.</p> <p>Obveščanja o tveganjih ter na splošno dejavnosti komunikacijskega oddelka so se v letu 2005 povečala za 40 % glede števila obvestil za javnost. Posvetovanja na spletni strani EFSA so se v letu 2005 prav tako podvojila. Koordinacija obveščanja o tveganjih je bila pospešena s posvetovalnim forumom in organiziranimi delavnicami.</p> <p>Mrežno povezovanje EFSE z zainteresiranimi stranmi, nacionalnimi organi in drugimi institucijami se je okrepilo z vzpostavitvijo foruma za zainteresirane strani. Posvetovalni forum se je sestel petkrat z namenom, da deluje kot mreža skupaj z nacionalnimi organi na področju določenih tem, kot je koordinacija v primeru krizne situacije ali večja uporaba povezovanja nacionalnih organov, Komisije in EFSE prek sistema ekstranet.</p> <p>Glede ocenjevanja EFSE v letu 2005 je upravni odbor, ki je predložil svoja priporočila konec junija 2006, objavil končno poročilo svetovalcev na spletni strani EFSE.</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Agencija.

EVROPSKA AGENCIJA ZA VARNOST HRANE

Tabela 2

Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2005

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki													
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta <sup>(1)</sup>			Proračunska sredstva za tekoče proračunsko leto in sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta				
				določena	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	plačana	razveljavljena	razpoložljiva	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena
Subvencije Skupnosti	36 857	31 537	Naslov I Zaposleni	16 354	14 571	14 024	546	1 784	389	312	77	16 743	14 960	14 336	546	1 861
Lastni prihodki			Naslov II Administracija	6 446	5 591	3 306	2 285	855	1 477	1 307	170	7 923	7 068	4 613	2 285	1 025
Drugi prihodki			Naslov III Poslovanje	14 057	9 300	5 824	3 477	4 756	3 818	2 003	1 815	17 875	13 118	7 827	3 477	6 571
<b>Skupaj</b>	<b>36 857</b>	<b>31 537</b>	<b>Skupaj</b>	<b>36 857</b>	<b>29 462</b>	<b>23 154</b>	<b>6 308</b>	<b>7 395</b>	<b>5 684</b>	<b>3 622</b>	<b>2 062</b>	<b>42 541</b>	<b>35 146</b>	<b>26 776</b>	<b>6 308</b>	<b>9 457</b>

<sup>(1)</sup> Agencija v tabeli, ki prikazuje splošno izvrševanje proračuna in jo objavlja v lastnem letnem finančnem poročilu, ne prikazuje neavtomatičnih prenosov sredstev.

Tabela 3

Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunski leti 2005 in 2004

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	27 405	20 591
Druge subvencije/prihodki	0	0
<b>Skupaj (a)</b>	<b>27 405</b>	<b>20 591</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Zaposleni	13 012	7 564
Uprava	6 436	5 788
Poslovanje	8 718	6 431
<b>Skupaj (b)</b>	<b>28 166</b>	<b>19 783</b>
<b>Rezultat poslovanja (c = a - b)</b>	<b>- 761</b>	<b>808</b>
Drugi prihodki (d)	0	0
Drugi odhodki (e)	- 7	- 33
<b>Ekonomski rezultat (f = c + d + e)</b>	<b>- 768</b>	<b>775</b>

Tabela 4

Bilanca stanja 31. decembra 2005 in 2004

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Aktiva</b>		
Osnovna sredstva	1 588	1 071
Kratkoročne terjatve	299	5 025
Gotovina na bančnih računih	10 879	3 201
<b>Skupaj</b>	<b>12 766</b>	<b>9 297</b>
<b>Pasiva</b>		
Prihodki, akumulirani iz prejšnjih proračunskih let	4 452	3 677
Ekonomski rezultat leta	- 768	775
Kratkoročni dolgovi	9 082	4 845
<b>Skupaj</b>	<b>12 766</b>	<b>9 297</b>

Vir: Podatki Agencije – v teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.



**ODGOVORI EVROPSKE AGENCIJE ZA VARNOST HRANE**

7. V letu 2006 je Agencija okrepila svoje spremljanje proračuna tako, da je organizirala redne preglede, polletne analize izvajanja proračuna ter napovedi, svoje dejavnosti pa bo v prihodnje še intenzivneje načrtovala, saj je njen cilj doseči polno izvedbo proračuna.

8. Treba je upoštevati, da je s spremembo kadrovskega načrta agencije EFSA za leto 2005 proračunski organ zmanjšal določeno število delovnih mest, ki so bila v letu 2004 že zasedena, Agencija pa je morala izpolniti svoje zakonske obveznosti do uslužbencev na teh mestih ter obdržati njihova mesta v skladu s svojo finančno uredbo in spremeniti ta načrt.

9. Agencija bo postopoma uvedla upravljanje na podlagi dejavnosti, kajti to orodje je bistvenega pomena za učinkovito izvajanje njenih dejavnosti. V delovnem programu za leto 2007 bo Agencija jasno opredelila svoje prednostne cilje v skladu s svojo ustanovno uredbo in drugimi ustreznimi zakonodajami EU ter opisala ključne pobude, kako jih doseči. Zaradi lažje izmerljivosti rezultatov njenih dejavnosti bodo opravljene tudi izboljšave v zvezi s kazalci smotrnosti poslovanja in drugimi upravljavskimi orodji.

10. Agencija je julija 2005 sprejela notranje standarde nadzora in nadaljuje s prizadevanji, da se izvajajo v celoti. Poleg tega Agencija za leto 2007 načrtuje, da bo opravila analizo tveganj.

11. Kot prednostno nalogo za leto 2006 je Agencija sprejela ukrepe za okrepitev nadzora nad postopki zaposlovanja in za izboljšanje njihove preglednosti in bo nadaljevala s prizadevanji za zagotavljanje spoštovanja veljavnih pravil.

12. Agencija bo zagotovila, da bodo sistemi notranje kontrole postopkov naročil okrepljeni, zato da bodo popolnoma v skladu z veljavnimi pravili. Da se okrepi vzpostavljen nadzor nad razpisnimi postopki, bodo v letu 2006 organizirana posebna usposabljanja glede teh postopkov ter uvedeni boljši sistemi.

13. Agencija je proračunski organ opozorila na stroške, ki jih ima s svojimi prostori in ga bo še naprej obveščala o napredku načrtov glede svojega dokončnega sedeža.

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Prevajalskega centra za organe Evropske**  
**unije za proračunsko leto 2005 z odgovori Centra**

(2006/C 312/09)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	49
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	49
UGOTOVITVE .....	7–10	49
Tabele 1 do 4 .....		51
<b>Odgovori Centra</b> .....		<b>53</b>

## UVOD

1. Prevajalski center za organe Evropske unije (v nadaljnjem besedilu Center) je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (ES) št. 2965/94 <sup>(1)</sup>. Naloga Centra je organom EU ter vsem drugim institucijam in organom EU, ki zaprosijo za njegove storitve, zagotoviti prevajalske storitve, potrebne za opravljanje njihovih dejavnosti.

2. V **tabeli 1** je povzetek pristojnosti in dejavnosti Centra. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Center pripravil za proračunsko leto 2005, so prikazani v **tabelah 2, 3 in 4**.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet EU v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup> in je bila oblikovana po pregledu računovodskih izkazov Centra, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske Skupnosti.

4. Izkaze Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 14 Uredbe (ES) št. 2965/94 pripravil njegov direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati svoje mnenje o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni posebnemu značaju Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena tako, da je bilo mogoče pridobiti razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

<sup>(1)</sup> UL L 314, 7.12.1994, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti izkazi so bili pripravljani 6. julija 2006, Sodišče pa jih je prejelo 11. julija 2006.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo.

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z njimi povezanih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Centra, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi ugotovitev, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## UGOTOVITVE

7. Pri izvrševanju proračuna za leto 2005 je splošna stopnja izvrševanja odobritev za prevzem obveznosti, kakor tudi odobritev za plačila, presegala 90 %. Sodišče je kljub temu opazilo premajhno porabo v zvezi z odhodki za administracijo (naslov II) in sicer manj kot 75 % sredstev, za katera so bile prevzete obveznosti, 24 % obveznosti pa je bilo prenesenih. Poleg tega je bilo za iste odhodke razveljavljenih več kot 50 % vseh obveznosti, prenesenih iz prejšnjih let. To stanje nakazuje pomanjkljivosti pri kakovosti programiranja administrativnih odhodkov.

8. Pri sredstvih za plačila zunanjih prevajalcev v višini 7 milijonov EUR, kar je več kot četrtina proračuna, so obveznosti prevzete v obliki več globalnih obveznosti. Kot take se te obveznosti predhodno preverijo in posledično privedejo do specifičnih obveznosti za številne posamezne ponudnike storitev. Vendar te specifične obveznosti, kjer zneski morda niso zanemarljivi, niso predhodno preverjene. Zaradi s tem povezanih tveganj bi morale biti tudi te specifične obveznosti predhodno preverjene.

9. Center je skupaj z institucijami EU, ki krijejo del stroškov, odgovoren za upravljanje in razvoj podatkovne zbirke (IATE). V sporazumu o delitvi stroškov, povezanih z zbirko IATE, niso omenjene pravice do intelektualne lastnine. To je treba popraviti, da se lahko njena vrednost upošteva pri sredstvih zadevnih institucij.

10. Sodišče je v poročilu o letnih računovodskih izkazih Centra za proračunsko leto 2004 opomnilo na dolgotrajen spor med Komisijo in Centrom glede njegovega plačevanja prispevkov delodajalca za pokojninsko zavarovanje uslužbencev. Sodišče znova poziva k čimprejšnji razrešitvi tega spora.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju 28. septembra 2006.

*Za Računsko sodišče*  
Hubert WEBER  
*Predsednik*

---

Tabela 1

## Prevajalski center za organe Evropske unije (Luxembourg)

Področja pristojnosti Skupnosti	Pristojnosti Centra Uredba Sveta (ES) št. 2965/94 z dne 28. novembra 1994		Vodenje Agencije	Viri, ki so bili Centru na voljo v letu 2005 (2004)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v proračunskem letu 2005 (2004)
<p>Predstavniki vlad držav članic so s skupnim dogovorom sprejeli izjavo o ustanovitvi Prevajalskega centra za organe Unije v okviru prevajalskega oddelka Komisije v Luxembourgju za zagotovitev potrebnih prevajalskih storitev za delo organov in služb, katerih sedeži so bili določeni s Sklepom z dne 29. oktobra 1993.</p> <p>(Sklep Sveta, sprejet na podlagi člena 235 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Zagotavljanje potrebnih prevajalskih storitev za delo naslednjih organov:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Evropske agencije za okolje,</li> <li>— Evropske fundacije za usposabljanje</li> <li>— Evropskega centra za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami,</li> <li>— Evropske agencije za zdravila</li> <li>— Evropske agencije za varnost in zdravje pri delu</li> <li>— Urada za usklajevanje na notranjem trgu (blagovne znamke in modeli)</li> <li>— Evropskega policijskega urada (Europol) in Europolove enote za droge.</li> </ul> <p>Poleg navedenih organov lahko prevajalske storitve Centra uporabljajo tudi drugi organi, ki jih je ustanovil Svet. Prav tako lahko prevajalske storitve Centra po potrebi uporabijo institucije in organi Evropske unije, ki imajo svoje prevajalske oddelke. Center polno sodeluje pri delu medinstitucionalnega odbora za prevajanje.</p>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sklepanje dogovorov o sodelovanju z organi in institucijami,</li> <li>— sodelovanje pri delu medinstitucionalnega odbora za prevajanje.</li> </ul>	<p><b>1. Uprava</b></p> <p><i>Sestava</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Po en predstavnik iz vsake države članice</li> <li>— Dva predstavnika Komisije</li> <li>— Po en predstavnik iz vsakega organa ali institucije, ki uporablja storitve Centra.</li> </ul> <p><i>Naloga</i></p> <p>Uprava sprejme letni delovni program Centra in letno poročilo</p> <p><b>2. Direktor</b></p> <p>Imenuje ga uprava na predlog Komisije</p> <p><b>3. Zunanji nadzor</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče</p> <p><b>4. Notranja revizija</b></p> <p>Notranji revizor Komisije</p> <p><b>5. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta</p>	<p><b>Končni proračun</b></p> <p>27,9 milijona EUR (29,8 milijona EUR).</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra</b> 181 (181) delovnih mest, navedenih v kadrovskem načrtu</p> <p>Št. zasedenih delovnih mest: 163 (150)</p> <p>+ 12 (15) drugih uslužbencev</p> <p><i>Skupno število zaposlenih:</i> 175 (165)</p> <p>ki opravljajo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— operativne naloge: 114 (119)</li> <li>— upravne naloge: 57 (52)</li> <li>— razne naloge: 4 (4)</li> </ul>	<p><b>Število prevedenih strani:</b></p> <p>505 438 (377 999)</p> <p><b>Število strani po jezikih:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— uradni jeziki: 501 475 (373 270)</li> <li>— drugi jeziki: 3 963 (4 729)</li> </ul> <p><b>Število strani po strankah:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— organi: 496 665 (366 055)</li> <li>— institucije: 8 773 (11 944)</li> </ul> <p>Število strani, ki so jih prevedli zunanji prevajalci: 226 822 (146 342)</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center.

PREVAJALSKI CENTER ZA ORGANE EVROPSKE UNIJE

Tabela 2

Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2005

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki													
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Proračunska sredstva za tekoče proračunsko leto in sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta				
				določena	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	plačana	razveljavljena	razpoložljiva	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena
Lastni prihodki	24 166	30 356	Naslov I Zaposleni	14 117	13 410	13 305	106	707	122	100	22	14 239	13 532	13 404	106	729
Drugi prihodki	0	94	Naslov II Administracija	4 235	3 112	2 358	755	1 123	642	583	59	4 877	3 754	2 941	755	1 181
Obresti	300	428	Naslov III Poslovanje	7 645	7 309	6 018	1 291	336	990	987	2	8 634	8 298	7 005	1 291	338
Saldo prejšnjega proračunskega leta	3 497	0	Naslov X Rezerva	1 966	0	0	0	1 966	0	0	0	1 966	0	0	0	1 966
<b>Skupaj</b>	<b>27 963</b>	<b>30 879</b>	<b>Skupaj</b>	<b>27 963</b>	<b>23 831</b>	<b>21 681</b>	<b>2 152</b>	<b>4 132</b>	<b>1 754</b>	<b>1 670</b>	<b>83</b>	<b>29 716</b>	<b>25 584</b>	<b>23 350</b>	<b>2 152</b>	<b>4 214</b>

Tabela 3

Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunsko leto 2005 and 2004

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	0	0
Ostale subvencije/prihodki	30 780	23 573
<b>Skupaj (a)</b>	<b>30 780</b>	<b>23 573</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Zaposleni	13 200	11 929
Administracija	3 547	2 734
Poslovanje	7 397	5 919
Rezervacije	1 849	1 410
<b>Skupaj (b)</b>	<b>25 993</b>	<b>21 992</b>
<b>Rezultat poslovanja (c = a - b)</b>	<b>4 787</b>	<b>1 581</b>
Drugi prihodki (d)	429	2 618
Drugi odhodki (e)	- 4	- 7
<b>Ekonomski rezultat (f = c + d + e)</b>	<b>5 212</b>	<b>4 192</b>

Tabela 4

Bilanca stanja 31. decembra 2005 in 2004

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Aktiva</b>		
Osnovna sredstva	699	895
Zaloge	279	0
Terjatve	6 184	6 368
Gotovina na bančnih računih	27 392	19 903
<b>Skupaj</b>	<b>34 554</b>	<b>27 166</b>
<b>Pasiva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	18 594	14 403
Ekonomski rezultat leta	5 212	4 192
Dolgoročne obveznosti	9 330	7 481
Kratkoročne obveznosti	1 418	1 090
<b>Skupaj</b>	<b>34 554</b>	<b>27 166</b>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih Center navedel v svojih letnih računovoskih izkazih.

**ODGOVORI CENTRA**

7. Neredno naročanje prevodov skupaj z izrazitim povečanjem na področju znamk Skupnosti je skozi vse leto 2005 ustvarjalo občutek nestabilnosti, zaradi česar je moral Center preložiti nekatere projekte, predvidene v naslovu 2.

8. Center bo upošteval ugotovitev Sodišča ob migraciji od SI2 k ABAC (ta migracija je predvidena v letu 2007), s čimer bodo vzpostavljeni novi finančni tokovi.

9. Center bo od Medinstitucionalnega odbora za prevajanje in tolmačenje zahteval, da se uredi vprašanje lastništva zbirke podatkov IATE.

10. Upravni odbor Centra je na svoji seji 22. marca 2006 sprejel mnenje, v katerem ponavlja, da „se zaveda kako pomembno je najti dokončno rešitev tega vprašanja in poziva Evropsko komisijo, da s Centrom doseže soglasje glede arbitražnega postopka za njegovo razrešitev“. Center bo Sodišče obveščal o napredku v tej zadevi.

**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za preprečevanje in  
obvladovanje bolezni za proračunsko leto 2005 z odgovori Centra**

(2006/C 312/10)

**KAZALO**

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD .....	1–2	55
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	55
UGOTOVITVE .....	7–12	55
Tabele 1 do 4 .....		57
<b>Odgovori Centra</b> .....		59



## UVOD

1. Evropski center za preprečevanje in obvladovanje bolezni (v nadaljnjem besedilu „Center“) je bil ustanovljen z Uredbo (ES) št. 851/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 <sup>(1)</sup>. Njegove glavne naloge so zbiranje in razpošiljanje podatkov o preprečevanju in obvladovanju bolezni pri ljudeh ter zagotavljanje znanstvenih mnenj o tem. Center mora usklajevati tudi evropske mreže organov, ki delujejo na tem področju. Center je samostojen od druge polovice leta 2005 <sup>(2)</sup>.

2. V Tabeli 1 je povzetek pristojnosti in dejavnosti Centra. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Center pripravil za proračunsko leto 2005, so prikazani v Tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet EU v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(3)</sup> in je bila oblikovana po pregledu računovodskih izkazov Centra, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske Skupnosti.

4. Izkaze Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005 <sup>(4)</sup>, je v skladu s členom 23 Uredbe (ES) št. 851/2004 pripravil direktor Centra, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni posebnemu značaju Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena tako, da je bilo mogoče pridobiti razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

<sup>(1)</sup> UL L 142, 30.4.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> Komisija še vedno izplačuje plače zaposlenim na podlagi pooblastil, ki jih je izdal direktor.

<sup>(3)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(4)</sup> Ti izkazi so bili pripravljani 29. junija 2006, Sodišče pa jih je prejelo 4. julija 2006.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo.

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z njimi povezanih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Centra, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi ugotovitev, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## UGOTOVITVE

7. Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2005 je bilo zaznamovano z nizko stopnjo obveznosti (84 %) in obsežnim prenosom sredstev, ki je na splošno znašal 35 %, pri odhodkih za poslovanje pa skoraj 90 %. To stanje je delno posledica težav v obdobju vzpostavljanja Centra. Center mora biti v prihodnosti pazljiv glede tveganja nepotrebnega vpoklica virov, zlasti z zagotovitvijo strogega načrtovanja svojih dejavnosti.

8. Sodišče je opazilo, da upravljanje na podlagi dejavnosti ni bilo uvedeno kljub finančni uredbi Centra, ki predvideva uvedbo takšnega upravljanja v skladu s tistimi, ki se uporabljajo za splošni proračun, da se izboljša spremljanje smotrnosti poslovanja. V skladu s tem doseganje ciljev Centra ne sme pomeniti samo izvajanja niza nalog. Treba ga je razumeti kot prispevek k ciljem, določenim v osnovni uredbi Agencije. Delovni program Centra bi moral ta prispevek načeloma odražati z operativnega in izmerljivega vidika.

9. Prošnje Komisiji za plačilo subvencij bi morale biti utemeljene z napovedjo gotovinskih potreb po denarju <sup>(5)</sup>. Center nima sistema za izdelavo takih napovedi.

10. Finančna uredba Centra določa, da mora odredbodajalec preden pravno prevzame obveznost do tretjih oseb najprej rezervirati proračunska sredstva. Vendar za odhodke Centra v letu 2005 pred prevzemom pravne obveznosti niso bila rezervirana nobena proračunska sredstva. V istem obdobju je računovodja izvršil vsa plačila Centra, ne da bi odredbodajalec <sup>(6)</sup> izdal plačilne naloge.

<sup>(5)</sup> Člen 50 finančne uredbe Centra.

<sup>(6)</sup> Člen 66 finančne uredbe Centra.

11. Center v letu 2005 ni vodil dvostavnega računovodstva, kar je v nasprotju z določbami uredb in je povzročalo tveganja napak.

12. V dokumentaciji Centra o izbirnih postopkih za zaposlovanje osebja so pomanjkljivosti: ni formalizacije odločitev o ime-

novanju in sestavi izbirnih komisij, prav tako ni končnih poročil izbirnih komisij o njihovem delu. Center bi moral biti posebej pozoren na dosledno uporabo svojih izbirnih postopkov, zlasti v obdobju, ko zaposluje svoje osnovno osebje.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju dne 28. septembra 2006.

*Za Računsko sodišče*  
Hubert WEBER  
*Predsednik*

Tabela 1

## Evropski center za preprečevanje in obvladovanje bolezní

Področja pristojnosti Skupnosti, določena v Pogodbi	Pristojnosti Centra, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 851/2004		Vodenje Centra	Viri, ki so bili Centru na voljo	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2005
<p>Pri opredeljevanju in izvajanju vseh politik in dejavnosti Skupnosti se zagotavlja visoka raven varovanja zdravja ljudi. Dejavnost Skupnosti, ki dopolnjuje nacionalne politike, je usmerjena k izboljševanju javnega zdravja, preprečevanju človekovih obolenj in bolezní ter odpravljanju vzrokov, ki ogrožajo zdravje ljudi. Ta dejavnost zajema obvladovanje močno razširjenih težkih bolezní s spodbujanjem raziskovanja njihovih vzrokov, prenosa in preprečevanja, pa tudi obveščanja o zdravju in zdravstvene vzgoje.</p> <p>(Člen 152 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Krepitev evropske obrambe pred nalezljivimi boleznimi; zlasti ugotavljanje, ocenjevanje in obveščanje o prisotnih in nastajajočih nevarnostih, ki jih nalezljive bolezní predstavljajo za zdravje ljudi.</p> <p>Zato Center zagotavlja delovanje mreže namenskega epidemiološkega spremljanja, zagotavlja znanstvena mnenja, upravlja sistem zgodnjega obveščanja in odzivanja ter zagotavlja znanstveno in tehnično pomoč ter izobraževanje.</p>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zagotavljanje delovanja mreže namenskega epidemiološkega spremljanja in krepitev dejavnosti mreženja. Center ima specifično vlogo pri zbiranju, potrjevanju, analiziranju in razpošiljanju podatkov.</li> <li>— Zagotavljanje verodostojnih strokovnih nasvetov, znanstvenih mnenj in študij o nalezljivih bolezní.</li> <li>— Upravljanje sistema za zgodnje obveščanje in odzivanje (EWRS). Razvijanje postopkov za prepoznavanje nastajajočih nevarnostih za zdravje ljudi.</li> <li>— Krepitev zmogljivosti držav članic pri načrtovanju pripravljenosti in pri izobraževanju.</li> <li>— Obveščanje splošne javnosti in zainteresiranih strani o svojem delu.</li> </ul>	<p><b>1 – Upravni odbor</b></p> <p>En predstavnik iz vsake države članice, dva člana, ki ju določi Evropski parlament, in trije predstavniki Komisije.</p> <p>Upravni odbor sprejme letni delovni program Centra in proračun ter spremlja njuno izvrševanje.</p> <p><b>2 – Direktor</b></p> <p>Imenuje ga upravni odbor na podlagi seznama kandidatov, ki ga predloži Komisija.</p> <p><b>3 – Posvetovalni forum</b></p> <p>En predstavnik iz vsake države članice in trije predstavniki Komisije, slednji nimajo volilne pravice.</p> <p>Forum zagotavlja znanstveno strokovnost dela ter neodvisnost dejavnosti in mnenj Centra.</p> <p><b>4 – Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>5 – Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun za leto 2005</b></p> <p>4,85 milijona EUR, kar zajema 98-odstotno subvencijo Skupnosti</p> <p><b>Število zaposlenih</b></p> <p>Št. delovnih mest v kadrovskega načrtu: 29</p> <p>od tega zasedenih: 22</p> <p>+ 20 drugih uslužbencev</p> <p>Skupno število zaposlenih: 42, ki opravljajo naslednje naloge:</p> <p>operativne: 17</p> <p>upravne: 25</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Protokoli, razviti za ocenjevanje mrež,</li> <li>— načrtovalni dokument za prihodnjo strategijo za dejavnosti spremljanja v Evropi,</li> <li>— znanstveni odbori, vzpostavljeni za vseh šest skupin bolezní seznama v Odločbi 2119/98/ES,</li> <li>— strokovna mnenja in smernice, pripravljene o ptičji gripi,</li> <li>— pristojnost za EWRS (102 javna dogodka v zvezi z zdravjem, ki sta bila pregledana in se je o njih poročalo),</li> <li>— protokoli in smernice, razviti za mobiliziranje skupin pomoči pri izbruhih,</li> <li>— dve misiji pomoči pri izbruhih,</li> <li>— opredeljen in vzpostavljen postopek za usklajevanje javnih groženj zdravju, (Komisija, države članice, WHO),</li> <li>— 21 tedenskih epidemioloških poročil, razposlanih s tednikom <i>Euro-surveillance</i>.</li> </ul>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center.

## EVROPSKI CENTER ZA PREPREČEVANJE IN OBVLADOVANJE BOLEZNI

Tabela 2

## Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2005

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki					
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva				
				določena	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena
Subvencije Skupnosti <sup>(1)</sup>	4 852	3 402	Naslov I Zaposleni	2 531	2 282	1 895	362	274
			Naslov II Administracija	1 238	1 174	638	535	65
			Naslov III Poslovanje	1 083	610	70	541	472
<b>Skupaj</b>	<b>4 852</b>	<b>3 402</b>	<b>Skupaj</b>	<b>4 852</b>	<b>4 066</b>	<b>2 603</b>	<b>1 438</b>	<b>811</b>

<sup>(1)</sup> Vključno s sredstvi, ki jih upravlja Komisija.

Tabela 3

## Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunsko leto 2005

(v 1 000 EUR)

	2005
<b>Prihodki iz poslovanja</b>	
Subvencije Skupnosti	2 646
Druge subvencije/prihodki	0
<b>Skupaj (a)</b>	<b>2 646</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>	
Zaposleni	171
Administracija	1 185
Poslovanje	326
<b>Skupaj (b)</b>	<b>1 682</b>
<b>Rezultat poslovanja (c = a – b)</b>	<b>964</b>
Drugi prihodki (d)	0
Drugi odhodki (e)	11
<b>Ekonomski rezultat (f = c + d – e)</b>	<b>953</b>

Tabela 4

## Bilanca stanja 31. decembra 2005

(v 1 000 EUR)

	2005
<b>Aktiva</b>	
Osnovna sredstva	245
Terjatve	320
Gotovina in njeni ustrezniki	2 059
<b>Skupaj</b>	<b>2 624</b>
<b>Pasiva</b>	
Akumuliran presežek/primanjkljaj	0
Ekonomski rezultat leta	953
Kratkoročne obveznosti	1 671
<b>Skupaj</b>	<b>2 624</b>

Vir: Podatki Centra – v teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih.

**ODGOVORI CENTRA**

7. Glavni vzroki za relativno nizko izvrševanje proračuna in visoko stopnjo prenosa sredstev so povezani z obdobjem vzpostavljanja Centra. Evropski center za preprečevanje in obvladovanje bolezni (ECDC) se intenzivno razvija in je osredotočen na načrtovanje za najučinkovitejšo porabo sredstev, dodeljenih za leto 2006.

8. V drugi polovici leta 2005 je bila vzpostavljena osnova za načrtovanje na podlagi dejavnosti. V letu 2006 je Center postopoma vzpostavil potrebne sisteme in postopke poročanja, da bi zagotovil zanesljivo in pregledno poročanje na podlagi dejavnosti.

9. Center v letu 2005 ni imel ustreznega sistema za spremljanje potreb po denarju zaradi razlogov, ki so povezani z obdobjem vzpostavljanja Centra. V februarju 2006 je bil predstavljen osnutek potreb po denarju in ker Center nadaljuje z razvijanjem svojega sistema poročanja, bo osnutek denarnih tokov podrobneje razdelan.

10. Stanje, ki ga opisuje Sodišče, je posledica tega, da na začetku Center ni imel na voljo ustreznih orodij informacijske in komunikacijske tehnologije. Vzpostavitev finančnega sistema je bila predvidena za leto 2005, sistem pa je postal popolno delujoč v začetku leta 2006. Nesamodejni plačilni nalogi v letu 2005 so bili posledica odsotnosti komunikacijske in informacijske tehnologije za proračunski sistem. Kljub temu pa so bila plačila izvršena samo po preveritvi, da so na voljo ustrezne informacije, pooblastila in podpisi. Od leta 2006 pa se plačilni nalogi sistematično obdelujejo in odobrijo za vsa plačila.

11. V obdobju vzpostavljanja v letu 2005 Center ni imel na razpolago računalniškega računovodskega sistema. V letu 2006 je Center namestil vso potrebno programsko opremo, s čimer je vzpostavil popolno delujoč računalniški računovodski sistem.

12. V skladu s pripombo Sodišča so postopki zaposlovanja sedaj bolj obširno dokumentirani in bolj dosledno formalizirani. Prednostna naloga Centra je bila vzpostavitev zmogljivosti za zaposlovanje osebja, da se v obdobju vzpostavljanja Centra zagotovi pregleden in dosleden postopek zaposlovanja.

**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za razvoj poklicnega  
usposabljanja za proračunsko leto 2005 z odgovori Centra**

(2006/C 312/11)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	61
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	61
UGOTOVITVE .....	7–14	61
Tabele 1 do 4 .....		63
<b>Odgovori Centra</b> .....		<b>66</b>

## UVOD

1. Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja (v nadaljnjem besedilu „Center“) je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (EGS) št. 337/75 <sup>(1)</sup>. Njegova temeljna naloga je spodbujati razvoj poklicnega usposabljanja na ravni Skupnosti. V okviru tega je pristojen za zbiranje in razširjanje dokumentacije o sistemih poklicnega usposabljanja.

2. Dejavnosti in pristojnosti Centra so povzete v *Tabeli 1*. Ključni podatki iz letnih računovodskih izkazov, ki jih je Center pripravil za proračunsko leto 2005, so prikazani v *Tabelah 2, 3 in 4*.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet EU v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup> in je bila oblikovana po pregledu računovodskih izkazov Centra, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske Skupnosti.

4. Računovodske izkaze Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 12 a Uredbe (EGS) št. 337/75 pripravil direktor Centra, nato so pa bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni značaju Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena tako, da je bilo mogoče pridobiti razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo.

<sup>(1)</sup> UL L 39, 13.2.1975, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti izkazi so bili pripravljani 30. junija 2006, Sodišče pa jih je prejelo 4. julija 2006.

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z njimi povezanih transakcij**

Ob upoštevanju pridržka glede stanja, opisanega v odstavku 13, so transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Centra, kot celota zakonite in pravilne.

Sodišče želi opozoriti tudi na ugotovitev iz odstavka 11.

## UGOTOVITVE

7. Proračun Centra za proračunsko leto 2005 kaže, da je stopnja porabe odobritev za prevzem obveznosti 90 % in odobritev za plačila 85 %. Vendar je bila poraba odobritev za poslovanje premala (razveljavitev 15 % odobritev za prevzem obveznosti, razveljavitev 20 % odobritev za plačila ter razveljavitev 15 % prenesenih sredstev), zlasti po reorganizaciji postopkov za dodelitev naročil. Center mora bolj natančno programirati svoje delo in zagotoviti strožji nadzor. Glede tega je Sodišče opazilo, da upravljanje na podlagi dejavnosti ni bilo uvedeno, kljub finančni uredbi Centra, ki predvideva uvedbo takšnega upravljanja, da bi se izboljšalo spremljanje smotrnosti poslovanja.

8. Center za računovodstvo uporablja programsko opremo (FIBUS), ki ne omogoča blokiranja poteklih obveznosti, postopek za elektronsko podpisovanje plačilnih nalogov pa ni v skladu z veljavnimi določbami. Sledljivost posegov znotraj sistema FIBUS je slabo zagotovljena. Center bi moral odpraviti ugotovljene pomanjkljivosti in razmisliti o čimprejšnji zamenjavi sedanje računovodske programske opreme z novim sistemom, ki ga Komisija predlaga za agencije.

9. Nekatere naloge računovodje opravljajo službe odredbodajalca. Zaključni popravki v izkazih v višini približno 700 000 EUR so bili tako izvedeni na pobudo služb odredbodajalca, vendar jih te službe niso dokumentirale. Uporaba načela ločitve nalog odredbodajalca in računovodje bi tako stanje preprečila.

10. Center še vedno ni opravil analize tveganj niti opredelil narave in pogostosti naknadnih preverjanj, prav tako pa ni opisal postopkov poslovanja in sistemov notranje kontrole. V letu 2005 računovodja še vedno ni potrdil sistemov za finančne informacije.

11. V letu 2000 je Center ustanovil odbor za pritožbe, ki se ukvarja s pritožbami zaposlenih. V enem primeru je ta odbor deloval zunaj svojih pristojnosti in dovolil stvari, ki niso določene v veljavnih pravilih. Direktor bi moral imeti pooblastilo, da preveri in, če je potrebno, prekliče te odločitve, da tako prepreči ponovitev takšnih primerov v prihodnje.

12. V letu 2005 je bilo pomembno vodilno delovno mesto zapolnjeno z notranjim izbirnim postopkom, čeprav bi zunanji postopek zagotovil večji izbor kandidatov. Dejansko je pri izbirnem postopku sodeloval samo en kandidat, ki je bil imenovan na delovno mesto. Poleg tega dve merili, sprejeti za ocenjevanje

prijav<sup>(1)</sup>, nista bili strogo upoštevana, da bi se zagotovila kakovost te izbire. Sodišče ponavlja ugotovitev iz lanskega letnega poročila, da mora Center izboljšati svoje postopke zaposlovanja.

13. Sodišče je pregledalo šest naročil, ki so bila sklenjena v proračunskem letu 2005, ki so vsa, razen enega, vsebovala nepravilnosti<sup>(2)</sup>. V dveh pregledanih primerih niso bila upoštevana pravila o konkurenci<sup>(3)</sup>. Sodišče je opazilo prizadevanje Centra v zadnjem četrtletju leta 2005, da bi popravilo pomanjkljivosti, ki so bile ugotovljene v organizaciji in pri postopkih za oddajo javnih naročil.

14. Center je vzpostavil 17 internetnih in intranetnih strani z uporabo različnih vrst tehnologij. Upravljanje teh strani in podpornih sistemov IT je razpršeno, kar pomeni, da nekatere sisteme upravljajo oddelki IT, druge operativni oddelki, nekatere pa svetovalci. Ta razpršenost povzroča tehnična tveganja in odvečne stroške.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju 28. septembra 2006.

*Za Računsko sodišče*  
Hubert WEBER  
*Predsednik*

<sup>(1)</sup> Študij (filozofija in mednarodni odnosi) ni bil povezan z delovnim mestom, poklicne izkušnje, neposredno povezane z delovnim mestom, pa so manjše od 50 % izkušenj, zahtevanih v objavi prostega delovnega mesta. Poleg tega so bile poklicne izkušnje osebe, imenovane na delovno mesto, le delno povezane z nalogami, ki jih bo ta oseba morala opravljati.

<sup>(2)</sup> Nezmožnost utemeljitve izbirnega postopka ali razlage, zakaj so bili izbrani ponudniki, ki so predložili ponudbe, ter neustrezna dokumentacija postopka.

<sup>(3)</sup> Prevajalske storitve (376 000 EUR) in storitve IT (146 000 EUR).



Tabela 1

## Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja (Solun)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Centra, kot so opredeljene v členih 2 in 3 Uredbe Sveta (EGS) št. 337/75 z dne 10. februarja 1975	Vodenje Centra	Viri, ki so bili Centru na voljo v letu 2005 (2004)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2005 (2004)	
<p>Skupnost izvaja politiko poklicnega usposabljanja, s katero podpira in dopolnjuje dejavnosti držav članic na področju vsebine in organizacije poklicnega usposabljanja.</p> <p>Cilj ukrepanja je:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— olajševanje prilagajanja spremembam v industriji, zlasti s poklicnim usposabljanjem in preusposabljanjem,</li> <li>— izboljševanje začetnega in nadaljevalnega poklicnega usposabljanja zaradi lažje vključitve in ponovne vključitve na trg dela,</li> <li>— olajšanje dostopa do poklicnega usposabljanja ter spodbujanje mobilnosti izobraževalcev in udeležencev usposabljanja, zlasti mladih,</li> <li>— spodbujanje sodelovanja na področju usposabljanja med izobraževalnimi ustanovami in podjetji,</li> <li>— krepiti izmenjavo informacij in izkušenj pri skupnih vprašanjih glede sistemov usposabljanja v državah članicah.</li> </ul> <p>(Iz člena 150 Pogodbe)</p>	<p><b>Mandat Centra</b></p> <p>Cedefop kot referenčni center Evropske unije za poklicno usposabljanje in izobraževanje ljudem, ki sprejemajo politične odločitve, raziskovalcem in strokovnjakom zagotavlja informacije, ki so namenjene poglobljanju razumevanja trenutnih trendov, kar jim bo omogočilo, da bodo lahko glede prihodnjega ukrepanja sprejemali bolj razumno utemeljene odločitve.</p> <p>Cedefop pomaga Evropski komisiji pri spodbujanju in razvijanju poklicnega usposabljanja in izobraževanja na ravni Skupnosti.</p>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zbrati izbrano dokumentacijo in izdelati analizo podatkov,</li> <li>— prispevati k razvoju in koordinaciji raziskav,</li> <li>— uporabljati in razširjati informacije,</li> <li>— spodbujati in podpirati usklajen pristop k zadevam, ki se nanašajo na razvoj poklicnega usposabljanja,</li> <li>— širši in raznoliki javnosti zagotoviti forum za razpravo.</li> </ul>	<p>1 – Upravni odbor</p> <p>Iz vsake države članice:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— en predstavnik vlade,</li> <li>— en predstavnik organizacij delodajalcev,</li> <li>— en predstavnik organizacij delojemalcev.</li> </ul> <p>Trije člani, ki predstavljajo Komisijo, in opazovalci iz pridruženih držav (Norveška in Islandija).</p> <p>2 – <b>Direktor</b></p> <p>Imenuje ga Komisija s seznama kandidatov, ki ga predloži upravni odbor, skrbi za izvajanje sklepov upravnega odbora in je odgovoren za vsakodnevno vodenje Centra.</p> <p>3 – <b>Notranja revizija</b></p> <p>Služba Komisije za notranjo revizijo.</p> <p>4 – <b>Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p>5 – <b>Organ za razrešnico</b></p> <p>Evropski parlament na priporočilo Sveta EU.</p>	<p><b>Končni proračun:</b></p> <p>17,1 milijona EUR (16,6 milijona EUR).</p> <p>Subvencija Skupnosti: 96 % (99 %)</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra:</b></p> <p>91 (88) delovnih mest v kadrovskega načrtu; od tega zasedenih: 85 (81)</p> <p>Drugi uslužbenci (pogodbeni uslužbenci)</p> <p>dodeljeni nacionalni strokovnjaki).</p> <p>Skupno število zaposlenih: 123,</p> <p>ki opravljajo naslednje naloge:</p> <p>operativne: 85</p> <p>upravne: 33</p> <p>razne: 5.</p>	<p>Konference in seminarji: 90 (90)s povprečno 24 udeleženci.</p> <p>Študije: 26 (2004: 55 (niso primerljivi)). Študije na istem projektu z različnimi sodelavci (z različnimi pogodbami) so bile v računovodstvu evidentirane kot ena študija.</p> <p>Projekti: 29 (2 upravna) ter 20 virtualnih skupnosti (1 upravna) (2004: 38 (niso primerljivi)).</p> <p>Sodelovanje pri:</p> <p>spremljanju Maastrichta, programu <i>Izobraževanje in usposabljanje 2010</i>, programu <i>Leonardo da Vinci</i>, skupnem akcijskem okviru socialnih partnerjev, svetovalnem odboru za poklicno usposabljanje, generalnih direktorjih za poklicno usposabljanje, skupini za usklajevanje programa <i>Izobraževanje in usposabljanje 2010</i>.</p> <p>Publikacije: 60 (62).</p> <p>3 številke Cedefop info (3),</p> <p>1. 4 številke Evropskega lista poklicnega usposabljanja (3).</p> <p>2. Razširjanje dokumentov:</p> <p>8 582 (10 293) na zahtevo,</p> <p>2 462 (2 034) naročnikov na Evropski list,</p> <p>7 493 (8 460) naročnikov na Cedefop info.</p> <p>Elektronske publikacije:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 3 160 (2 427) naročnikov na ETV bilten,</li> <li>— 60 440 (53 167) registriranih uporabnikov ETV,</li> <li>— 3 366 490 (3 306 920) obiskanih strani ETV.</li> </ul> <p>3. 7 553 registriranih članov v virtualnih skupnostih.</p> <p>762 (730) udeležencev programa študijskih obiskov.</p>

Source: Podatki, ki jih je posredoval Center.

## EVROPSKI CENTER ZA RAZVOJ POKLICNEGA USPOSABLJANJA

Tabela 2

## Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2005

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki													
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva za proračunsko leto					Odobrena sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Proračunska sredstva za tekoče proračunsko leto in sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta				
				določena	pre-vzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena	razpo-ložljiva	plačana	razve-ljavljena	razpo-ložljiva	pre-vzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena
Subvencije Skupnosti	16 418	16 418	Naslov I Zaposleni (NDS)	9 468	9 075	8 862	213	393	466	395	72	9 934	9 541	9 257	213	465
			Naslov II Administracija (NDS)	1 372	1 158	865	334	214	542	503	39	1 914	1 700	1 368	334	253
Drugi prejemki	140	36	Naslov III Poslovanje (DS)													
			— OPP	5 578	4 774	0	71	804	0	0	0	5 578	4 774	0	71	804
			— OP	5 718		4 585	0	1 133	0	0	0	5 718	0	4 585	0	1 133
Namenski prejemki (PHARE)	535	535	Namenski prejemki (PHARE in drugo)	535	283	68	467	0	312	175	93	847	596	243	467	93
<b>Skupaj</b>	<b>17 093</b>	<b>16 989</b>	<b>Skupaj OPP</b>	<b>16 953</b>	<b>15 290</b>	<b>0</b>	<b>1 085</b>	<b>1 411</b>	<b>1 320</b>	<b>0</b>	<b>204</b>	<b>18 273</b>	<b>16 611</b>	<b>0</b>	<b>1 085</b>	<b>1 615</b>
			<b>Skupaj OP</b>	<b>17 093</b>	<b>0</b>	<b>14 381</b>	<b>1 014</b>	<b>1 740</b>	<b>1 320</b>	<b>1 073</b>	<b>204</b>	<b>18 413</b>	<b>0</b>	<b>15 543</b>	<b>1 014</b>	<b>1 944</b>

NDS: nediferencirana sredstva (znesek odobritev za prevzem obveznosti je enak odobritvam za plačila).

DS: diferencirana sredstva (višina odobritev za prevzem obveznosti se lahko razlikuje od višine odobritev za plačila).

OPP: odobritve za prevzem obveznosti v okviru diferenciranih sredstev.

OP: odobritve za plačila v okviru diferenciranih sredstev.

## EVROPSKI CENTER ZA RAZVOJ POKLICNEGA USPOSABLJANJA

Tabela 3

Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunsko leto 2005 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)

	2005
<b>Prihodki iz poslovanja</b>	
Subvencije Skupnosti	15 020
Druge subvencije/prihodki	290
<b>Skupaj (a)</b>	<b>15 310</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>	
Zaposleni	9 091
Administracija	1 962
Poslovanje	5 021
<b>Skupaj (b)</b>	<b>16 074</b>
<b>Rezultat poslovanja (c = a – b)</b>	<b>– 764</b>
Drugi prihodki (d)	0
Drugi odhodki (e)	4
<b>Ekonomski rezultat (f = c + d – e)</b>	<b>– 768</b>

(<sup>1</sup>) Podatki za proračunsko leto 2004 niso prikazani, saj zaradi spremembe uporabljene računovodske metode niso primerljivi s podatki za leto 2005.

Tabela 4

Bilanca stanja 31. decembra 2005 in 2004 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Aktiva</b>		
Osnovna sredstva	5 359	5 702
Kratkoročne terjatve	369	182
Gotovina in enakovredna sredstva	3 344	1 948
<b>Skupaj</b>	<b>9 072</b>	<b>7 832</b>
<b>Pasiva</b>		
Kumulativni rezultati za prejšnja proračunska leta	5 856	5 856
Rezultat leta	– 768	0
Kratkoročne obveznosti	3 984	1 976
<b>Skupaj</b>	<b>9 072</b>	<b>7 832</b>

(<sup>1</sup>) Podatki za proračunsko leto 2004 so bili ponovno obdelani tako, da so primerljivi s podatki za leto 2005.

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center – v teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih.

## ODGOVORI CENTRA

7. Center vzame na znanje ugotovitve Sodišča. V zadnjem četrtnem letu 2005 je Center sprejel takojšnje ukrepe za zagotavljanje strogega izvajanja predpisov, ki urejajo postopke naročil in je močno omejil uporabo postopkov s pogajanji. Ti ukrepi in pomanjkljivosti nabavne službe sta vplivala na izvajanje proračuna. Z zagotavljanjem pravilnosti postopkov je Center napredoval pri izboljševanju svojega načrtovanja in bo uvedel proračunsko načrtovanje na podlagi dejavnosti.

8. Center razmišlja o tem, da bi programsko opremo Fibus nadomestil s programsko opremo, ki jo predlaga Komisija. Vendar pa je ABAC še vedno v pilotni fazi. Center sodeluje pri ICTAC, CSS in v računovodski mreži agencij in tako ves čas skrbno spremlja razvoj dogodkov.

9. Nekaj korakov je že bilo storjenih za reorganizacijo finančne/nabavne službe, s čimer bo zagotovljeno tudi jasnejše ločevanje funkcij, kakor to predlaga Sodišče. Center se zaveda, da je pravilen postopek tak, da pooblaščenim odredbodajalec (na podlagi prenosa) predlaga zadevne popravke računovodji. Center si prizadeva izboljšati nastali položaj.

10. Potrjevanje delov finančnega sistema je potekalo v začetku leta 2006. Preden pa lahko potrjevanje sistemov napreduje, bo potrebno dokončati dokumentiranje postopkov. Center bo uvedel redno ocenjevanje tveganj. Podporo bo pri tem nudil notranji revizor, za katerega zaposlitveni postopek ravno poteka.

11. Center vzame na znanje pripombe Sodišča. Upravni odbor je vzpostavil odbor za pritožbe kot organ, ki se razlikuje od direktorja, zato da se pritožbe obravnavajo z večjo objektivnostjo. To se je izkazalo za dragoceno orodje in je prispevalo k večjemu zaupanju osebja. Center meni, da je povsem zakonsko ustrezno in da je ustrezna uporaba pristojnosti za določitev organa za imenovanje, ki pripada vsaki organizaciji, v skladu s kadrovske predpisi. Sodišče se sklicuje na en edini primer: Odbor za pritožbe je izdal v celoti utemeljen sklep, v katerem je razloženo, da je vsoto prisodil *ex aequo et bono*. Tako pogosto naredijo tudi sodišča Skupnosti in organi za imenovanje drugih institucij. Vendar je Center zaprosil pravne službe Evropske komisije za uradno mnenje in oceno.

12. Zaposlitveni postopek se je začel junija 2005 z notranjo fazo v skladu s statutom. Da bi spodbudil natečaj, je Center ob koncu leta 2005 sklenil, da bo podprl potek notranjih/medinstitucionalnih in zunanjih faz, da bi povečal prepoznavnost in uporabil standarde EPSO za izbor. Kar se tiče obeh omenjenih meril, sodna praksa pravi, da je odgovornost izbirne komisije oceniti ali merila ustrezajo zahtevani ravni.

13. Center je pregledal in omejil vse postopke nabave in odaje naročil in sprejel potrebne ukrepe, da prilagodi organizacijo. Preveritve predstavljajo jamstva, da so postopki izpeljani na pravi način. Posebni ukrepi, kot odložitev plačil in posebne revizije, so bili sprejeti v zvezi s preteklimi postopki in pogodbami, za katere sta Sodišče ali služba notranje revizije menila, da predstavljajo tveganje.

14. Center se strinja s pripombami Sodišča. Da bi rešil problem, je Center že reorganiziral zadevne storitve.

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Eurojusta za proračunsko leto 2005**  
**z odgovori Eurojusta**  
(2006/C 312/12)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	68
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	68
UGOTOVITVE .....	7–11	68
Tabele 1 do 4 .....		70
<b>Odgovori Eurojusta .....</b>		<b>72</b>

## UVOD

1. Eurojust je bil ustanovljen s Sklepom Sveta 2002/187/PNZ<sup>(1)</sup> za okrepitev boja proti težjim oblikam organiziranega kriminala. Njegov cilj je izboljševati koordinacijo preiskav in pregonov, ki potekajo na ozemlju več držav članic Evropske unije ter na ozemlju držav nečlanic.

2. V *Tabeli 1* je povzetek pristojnosti in dejavnosti Eurojusta. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Eurojust pripravil za proračunsko leto 2005, so prikazani v *Tabelah 2, 3 in 4*.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet EU v skladu s členom 36 Sklepa 2002/187/PNZ.

4. Izkaze Eurojusta za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005<sup>(2)</sup>, je v skladu s členom 36 Sklepa 2002/187/PNZ pripravil upravni direktor Eurojusta, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati svoje mnenje o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni posebnemu značaju Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena tako, da je bilo mogoče pridobiti razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo.

<sup>(1)</sup> Sklep z dne 28. februarja 2002 o ustanovitvi Eurojusta (UL L 63, 6.3.2002, str. 1).

<sup>(2)</sup> Ti izkazi so bili pripravljene 29. junija 2006, Sodišče pa jih je prejelo 7. julija 2006.

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Eurojusta za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z njimi povezanih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Eurojusta, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi ugotovitev, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## UGOTOVITVE

7. Pregled izvrševanja proračuna je pokazal, da so bile obveznosti sprejete za 90 % proračunskih sredstev, dodeljenih za to leto. Splošna stopnja plačil za letne obveznosti je bila 84 %. Vendar je bila stopnja porabe sredstev za poslovanje (naslov III) nizka: samo 80 % odobritev za prevzem obveznosti za proračunsko leto je bilo porabljenih, tretjino obveznosti pa je bilo treba prenesti. Za iste odhodke je bilo treba več kot 15 % obveznosti, prenesenih v to leto, razveljaviti. Te ugotovitve nakazujejo, da je pri programiranju odhodkov za poslovanje potrebno izboljšanje kakovosti, da bi se izognili nepotrebni vpoklicu virov. Kolegij je odobril neavtomatičen prenos sredstev v višini 285 484 EUR. Takšni prenosi so dovoljeni samo, če je pred koncem proračunskega leta končanih večina pripravljanih stopenj, ki vodijo do sprejetja obveznosti, vendar temu ni bilo tako.

8. Eurojust še vedno nima svoje finančne uredbe in v teh okoliščinah še naprej uporablja okvirno finančno uredbo za organe Skupnosti<sup>(3)</sup>. Komisija do konca leta 2005 še vedno ni izdala mnenja o osnutku uredbe, ki ga je maja istega leta predložil Eurojust.

9. Popis osnovnih sredstev se vodi z uporabo preglednice, kar ne omogoča zagotavljanja celovitosti podatkov. Sredstva ni mogoče vedno izslediti, ker manjkajo podatki o tem, kje se nahajajo. Od ustanovitve Eurojusta še ni bil izveden izčrpen popis osnovnih sredstev.

10. Uprava še vedno ni sprejela nobenih standardov notranje kontrole. Večinoma manjka formalizacija postopkov poslovanja in računovodenja. V letu 2005 so bili kontrolni sezname, v katerih so opisani pregledi, ki jih je treba opraviti pri proračunskih obveznostih v zvezi s postopki poslovanja (naročila in zaposlovanje) premalo razviti.

<sup>(3)</sup> Uredba Komisije (ES, Euratom) št. 2343/2002 z dne 23. decembra 2002 (UL L 357, 31.12.2002, str. 72).

11. Nekaj odstopanja je bilo odkritih pri postopkih javnih naročil in upravljanju pogodb, zlasti odsotnost smernic o ponderjih, uporabljenih pri merilih za dodelitev pogodb ter zmeda med

izbirnimi merili in merili za dodelitev pogodb. Poleg tega so okvirne pogodbe presegle časovne roke, določene v uredbenih določbah.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourggu na svojem zasedanju 28. septembra 2006.

*Za Računsko sodišče*  
Hubert WEBER  
*Predsednik*

---

Tabela 1  
Eurojust (Haag)

Področja pristojnosti, določena v Pogodbi o Evropski uniji	Eurojustove pristojnosti, določene v Sklepu Sveta z dne 28. februarja 2002 (2002/187/PNZ)	Vodenje Agencije	Viri, ki so na voljo Eurojustu 2005 (2004)	Proizvodi in storitve, pripravljeni v letu 2005 (2004)	
<p>Organ v okviru tretjega stebra, ustanovljen s sklepom Sveta.</p> <p>Cilj Unije je zagotoviti državljana visoko stopnjo varstva na območju svobode, varnosti in pravice.</p> <p>Svet spodbuja sodelovanje prek Eurojusta s tem, da Eurojustu omogoča prispevati k ustrezni koordinaciji med organi kazenskega pregona držav članic. (Člena 29 in 31)</p> <p>Eurojust je v glavnem pristojen za enaka področja kot Europol, se pravi boj proti terorizmu, organiziranemu kriminalu, zlasti nedovoljenemu prometu s prepovedanimi drogami, nezakonitemu tihotapljenju imigrantov, kriminalu, povezanem z motornimi vozili, trgovini z ljudmi, ponarejanju denarja, kriminalu, povezanem z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi, računalniškemu kriminalu, dejanjem, ki škodujejo finančnim interesom Unije in pranju denarja.</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Člen 3</p> <p>Sklep o ustanovitvi Eurojusta</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Spodbujati in izboljševati koordinacijo med pristojnimi organi držav članic pri preiskavah in pregonih.</li> <li>— Izboljšati sodelovanje, predvsem z olajševanjem izmenjave informacij, izvajanja vzajemne pravne pomoči in izvrševanjem zaprosil za izročitev.</li> <li>— Podpirati pristojne organe držav članic, s ciljem povečati učinkovitost njihovih preiskav in pregonov.</li> <li>— Pomagati pri postopkih, v katerih sta vpleteni država članica in država nečlanica.</li> <li>— Pomagati pri postopkih, v katerih sta vpleteni država članica in Skupnost.</li> </ul>	<p><b>Naloge</b></p> <p>Členi 5, 6 and 7</p> <p>Sklep o ustanovitvi Eurojusta</p> <p>Eurojust organizira sodelovanje med različnimi pravnimi sistemi držav:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— prek svojih nacionalnih članov, ali</li> <li>— kot kolegij.</li> </ul> <p>Če se pristojni organi zadevne države članice odločijo, da se ne bodo odzvali na zaprosila, ki jih je Eurojust izdal kot kolegij, morajo o razlogih za to obvestiti Eurojust.</p>	<p>1 – Kolegij je odgovoren za organizacijo in delovanje Eurojusta.</p> <p>2 – Kolegij sestavljajo <b>nacionalni člani</b>, ki jih dodelijo posamezne države članice v skladu s svojim pravnim sistemom, in so lahko tožilci, sodniki ali policijski uradniki z enakovrednimi pristojnostmi.</p> <p>3 – Kolegij za svojega <b>predsednika</b> izvoli enega od nacionalnih članov.</p> <p>4 – Skupni nadzorni organ preverja obdelavo osebnih podatkov.</p> <p>5 – Upravnega direktorja soglasno imenuje kolegij.</p> <p>6 – <b>Zunanja revizija:</b> Evropsko računsko sodišče.</p> <p>7 – Razrešnico podeli Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun za leto 2005:</b></p> <p>13 milijonov EUR (9,3 milijona EUR)</p> <p>subvencija Skupnosti: 100 % (100 %)</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2005:</b></p> <p>87 (76) delovnih mest, naednih v kadrovskega načrta,</p> <p>Št. zasedenih delovnih mest: 70 (52)</p> <p>+ 15 (13) drugih uslužbencev (2 dodeljena nacionalna izvedenca, lokalni uslužbenci, 13 uslužbencev, zaposlenih preko agencij)</p> <p>Skupno število zaposlenih: 85 (65)</p> <p>ki opravljajo naslednje naloge:</p> <p>operativne naloge: 31 (27)</p> <p>upravne: 41 (26)</p> <p>razne: 13 (12)</p>	<p>Število sestankov 73 (52)</p> <p>Dvostranski primeri 462 (272)</p> <p>Večstranski primeri 124 (109)</p> <p>Skupno število primerov 588 (381)</p> <p>Goljufige 14 % (20 %)</p> <p>Trgovina z drogami 16 % (20 %)</p> <p>Terorizem 3 % (7 %)</p> <p>Umori 5 % (7 %)</p> <p>Tihotapljenje niso na voljo %</p> <p>Trgovina z ljudmi 4 % (4 %)</p> <p>Pranje denarja: 6 % (7 %)</p> <p>Drugo: 52 % (35 %)</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Eurojust.



# EUROJUST

Tabela 2

## Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2005

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki													
Vir prihodkov	Prihodki, vneseni v končni proračun za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Odobrena proračunska sredstva v končnem proračunu					Odobrena proračunska sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Odobrena proračunska sredstva za tekoče proračunsko leto in sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta				
				končna	pre-vzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena	razpo-ložljiva	plačana	razve-ljavljena	razpo-ložljiva	pre-vzete obve-znosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena
Subvencije Skupnosti	13 000	13 000	Naslov Zaposleni	5 419	5 196	5 084	112	223	88	83	5	5 507	5 284	5 167	112	228
Drugi prihodki		8	Naslov II Administracija	3 380	3 207	2 591	723	66	434	426	8	3 814	3 641	3 017	723	74
			Naslov III Poslovanje	4 201	3 377	2 276	1 280	645	345	291	54	4 546	3 722	2 567	1 280	699
<b>Skupaj</b>	<b>13 000</b>	<b>13 008</b>	<b>Skupaj</b>	<b>13 000</b>	<b>11 780</b>	<b>9 951</b>	<b>2 115</b>	<b>934</b>	<b>867</b>	<b>800</b>	<b>67</b>	<b>13 867</b>	<b>12 647</b>	<b>10 751</b>	<b>2 115</b>	<b>1 001</b>

Tabela 3

## Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunsko leto 2005 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)

	2005
<b>Prihodki iz poslovanja</b>	
Subvencije Skupnosti	11 991
Ostale subvencije/prihodki	59
<b>Skupaj (a)</b>	<b>12 050</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>	
Zaposleni	5 149
Administracija	3 308
Poslovanje	2 054
<b>Skupaj (b)</b>	<b>10 511</b>
<b>Rezultat poslovanja (c = a - b)</b>	<b>1 539</b>
Drugi prihodki (d)	0
Drugi stroški (e)	3
<b>Ekonomski rezultat (f = c + d - e)</b>	<b>1 536</b>

<sup>(1)</sup> Zaradi spremembe računovodske metode, podatki za leto 2004 niso primerljivi s podatki za leto 2005 in zato niso prikazani.

Tabela 4

## Bilanca stanja 31. decembra 2005 in 2004 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Aktiva</b>		
Stalna sredstva	1 773	1 455
Terjatve	159	152
Gotovina in enakovredna sredstva	3 130	2 082
<b>Skupaj</b>	<b>5 062</b>	<b>3 689</b>
<b>Pasiva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	1 842	1 669
Ekonomski rezultat leta	1 536	173
Kratkoročne obveznosti	1 684	1 847
<b>Skupaj</b>	<b>5 062</b>	<b>3 689</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 so bili ponovno obdelani, tako da so primerljivi s podatki za leto 2005.

Vir: Podatki Eurojusta. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Eurojust navedel v svojih letnih računovodskih izkazih.

**EUROJUSTOVI ODGOVORI**

7. Eurojust želi poudariti, da je obseg njegove dejavnosti močno odvisen od števila primerov, ki jih predložijo države članice. Zato je značaj programiranja pri dodeljevanju njegovih denarnih sredstev skrajno indikativen in približen. Razen tega je dodelitev 2 milijonov Eurov decembra 2004 za Eurojustove operacijske dejavnosti negativno vplivala na našo raven izvedbe pod naslovom 3.

Eurojust se bo v svojih bodočih odločitvah v zvezi z ne-avtomatičnim postopkom prenosa strogo držal ustreznih predpisov.

8. Posvetovanja s Komisijo o osnutku Eurojustove finančne regulative so končana in dogovorjeno besedilo je Kolegij sprejel 20. aprila 2006.

9. Eurojust je dal prednost osnovanju sistema za popis imetja, da bi tako zadovoljil knjigovodskim obveznostim. Trenutno uvaja obširen elektronski popis inventarja.

10. Glavni knjigovodja je Eurojustovemu Kolegiju za odobritev v teku zadnjega četrletja 2006 predložil merila za notranji nadzor, ki temeljijo na tistih, ki jih je sprejela Komisija.

V letu 2006 je Eurojust na osnovi svojih izkušenj začel izboljševati kontrolnike, ki jih uporablja v svojih proračunskih postopkih.

11. Eurojust je izboljšal svoje razpisne postopke z namenom, da bi jasneje razlikoval med selekcijskimi in dodeljevalnimi kriteriji. Nobenega od kriterijev, ki jih omenja sodišče, ne bo uporabljal po izteku dovoljenega štiriletnega obdobja.

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Evropske fundacije za usposabljanje za**  
**proračunsko leto 2005 z odgovori Fundacije**

(2006/C 312/13)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	74
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	74
UGOTOVITVE .....	7–11	74
Tabele 1 do 4 .....		76
<b>Odgovori Fundacije</b> .....		<b>79</b>

## UVOD

1. Evropska fundacija za usposabljanje (v nadaljnjem besedilu „Fundacija“), je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (EGS) št. 1360/90 z dne 7. maja 1990 <sup>(1)</sup>. Namen Fundacije je podpiranje reforme poklicnega usposabljanja v državah partnerkah Evropske unije. V okviru tega pomaga Komisiji pri izvajanju različnih programov (PHARE, TACIS, CARDS in MEDA).

2. V *Tabeli 1* je povzetek pristojnosti in dejavnosti Fundacije. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Fundacija pripravila za proračunsko leto 2005, so prikazani v *Tabelah 2, 3 in 4*.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava o zanesljivosti je naslovljena na Evropski parlament in Svet EU v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup> in je bila oblikovana po pregledu računovodskih izkazov Fundacije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske Skupnosti.

4. Računovodske izkaze za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 11 Uredbe (EGS) št. 1360/90 pripravil izvršni direktor Fundacije, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni posebnemu značaju Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena tako, da je bilo mogoče pridobiti razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano mnenje.

<sup>(1)</sup> UL L 131, 23.5.1990.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti izkazi so bili pripravljene 30. avgusta 2006, Sodišče pa jih je prejelo 14. septembra 2006.

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Fundacije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z njimi povezanih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Fundacije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi ugotovitev, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## UGOTOVITVE

7. Čeprav je stopnja izvrševanja odobritev za prevzem obveznosti za proračunsko leto visoka (praktično 100 % za lastne dejavnosti Fundacije), želi Sodišče Fundacijo opozoriti na visoko stopnjo (prek 40 %) prenosov prevzetih obveznosti za poslovanje (Naslov III). Podobno stanje prevladuje pri izvrševanju dejavnosti programov MEDA in Tempus. Fundacija bi morala zagotoviti boljše programiranje svojih dejavnosti.

8. Fundacija je tako kot v prejšnjih letih v Uradnem listu objavila samo povzetek svojega proračuna, s čimer je kršila svojo finančno uredbo. V proračunski nomenklaturi ni ravnovesja: dve postavki vsebujeta zneske, ki predstavljajo skoraj 10 % proračuna Fundacije. Poleg tega je večina proračunskih postavk pri odhodkih za poslovanje (Naslov III) na nižji ravni podrobno razčlenjenih v skladu z načelom namembnosti. Raven podrobnosti je taka, da zahteva številne prenose. Poleg tega pomanjkanje usklajenosti med finančno enoto in operativnimi enotami povzroča dodatne prenose.

9. Končne računovodske izkaze so zaznamovale zamude in težave pri njihovi pripravi v skladu z obstoječimi pravili.

10. Fundacija še ni dokončno uvedla svojega sistema notranje kontrole. Ne obstaja niti popoln opis sistemov notranje kontrole niti formalni opis uporabljenih postopkov. Ni analize tveganj pri poslovanju, naknadna preverjanja pa še niso vzpostavljena. Poleg tega računovodja še ni potrdil podatkov o računovodskih

izkazih in sistemov popisa sredstev. Na splošno so nadzor in kontrola dejavnosti ter finančna in proračunska poročila neustrezni. Fundacija bi glede na s tem povezana tveganja morala to stanje čimprej rešiti.

11. Pomanjkljivosti na področju dokumentacije so bile odkrite pri dveh postopkih izbire osebja: zavrnitev kandidatov brez utemeljitve v dosjejih <sup>(4)</sup> in pomanjkanje informacij o merilih, uporabljenih za izbor kandidatov v predizbirni fazi.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na svojem zasedanju 28. septembra 2006.

Za Računsko sodišče  
Hubert WEBER  
Predsednik

---

<sup>(1)</sup> V dosjejih ni dokumentacije o razlogih, zakaj kandidati niso bili povabljeni na razgovore.

Tabela 1

## Evropska fundacija za usposabljanje (Torino)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Fundacije Uredba Sveta (EGS) št. 1360/90 z dne 7. maja 1990		Vodenje Fundacije	Viri, ki so bili na voljo Fundaciji (Podatki za leto 2004)	Zagotovljeni proizvodi in storitve
<p>„Skupnost v okviru svojih pristojnosti izvaja ukrepe, ki se nanašajo na gospodarsko, finančno in tehnično sodelovanje s tretjimi državami. Takšni ukrepi dopolnjujejo ukrepe, ki jih izvajajo države članice in so skladni z razvojno politiko Skupnosti.“</p> <p>(Člen 181A)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Prispevati k razvoju sistemov poklicnega usposabljanja v državah Srednje in Vzhodne Evrope in neodvisnih državah bivše Sovjetske zveze, upravičenih do pomoči iz programa za gospodarsko reformo in obnovo v novih neodvisnih državah in Mongoliji, ter v sredozemskih državah nečlanicah, upravičenih do spremljajočih finančnih in tehničnih ukrepov za reformo njihovih gospodarskih in socialnih struktur.</li> <li>— Spodbujati usklajevanje pomoči, zagotovljene državam upravičenkam.</li> </ul>	<p><b>Naloge</b></p> <p>V skladu s splošnimi smernicami, ki jih je določila Skupnost, EFU deluje na področju usposabljanja, ki obsega poklicno usposabljanje, usposabljanje za prvi poklic in vseživljenjsko usposabljanje ter prekvalifikacijo mladine in odraslih z naslednjimi nalogami:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— pomoč pri opredeljevanju potreb in prednostnih nalog usposabljanja z izvajanjem ukrepov tehnične pomoči na področju usposabljanja ter s sodelovanjem z ustreznimi imenovanimi organi v državah upravičenkah,</li> <li>— deluje kot klirinška hiša, tako da Skupnosti, njenim zadevnim državam članicam in nečlanicam ponuja informacije o trenutnih pobudah in prihodnjih potrebah na področju usposabljanja ter zagotavlja okvir, po katerem se lahko usmerja ponujena pomoč.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— en predstavnik vsake države članice</li> <li>— trije predstavniki Komisije</li> <li>— predseduje mu Komisija</li> </ul> <p><b>2. Direktor</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— imenuje ga upravni odbor na predlog Komisije</li> </ul> <p><b>3. Posvetovalni forum</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— imenuje ga upravni odbor</li> <li>— dva strokovnjaka iz vsake države članice</li> <li>— dva strokovnjaka iz vsake države upravičenke</li> <li>— dva strokovnjaka, ki ju imenujejo socialni partnerji na evropski ravni</li> </ul> <p><b>4. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče</p> <p><b>5. Notranja revizija</b></p> <p>Komisijina služba za notranjo revizijo.</p> <p><b>6. Organ za razrešnico</b></p> <p>Evropski parlament na priporočilo Sveta</p>	<p><b>Končni proračun za leto 2005</b></p> <p>26,3 (18,5) milijona EUR, razdeljenih na 18,5 (17,6) milijona EUR, financiranih iz subvencije Komisije, in 7,45 (0,9) milijona EUR, ki jih financirajo drugi organi v obliki namenskih prejemkov.</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2005</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 104 (104) delovna mesta v kadrovskem načrtu, od tega 97 (99) zasedenih,</li> <li>— 22 (17) ostalih uslužbencev (pomožni, lokalni in pogodbeni uslužbenci), zaposlenih za opravljanje nalog začasnih uslužbencev, ki so še v postopku zaposlovanja, ali zaradi povečanega obsega dela.</li> <li>— Skupno število zaposlenih: 119 (116), ki opravljajo naslednje naloge: <ul style="list-style-type: none"> <li>— operativne: 68 (67),</li> <li>— upravne: 33 (32),</li> <li>— razne: 18 (17).</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Dejavnosti</b></p> <p>Pomoč, ki jo nudi Fundacija, zajema širok obseg tehničnih področij, med katerimi so: usposabljanje za prvi poklic, vseživljenjsko učenje, stalno poklicno usposabljanje (za odrasle), kadrovski razvoj v podjetjih, politike zaposlovanja, usposabljanje brezposelnih, odpravljanje revščine, socialna vključenost in usposabljanje za spodbujanje lokalnega razvoja.</p> <p>Podpora Komisiji:</p> <p>Leta 2005 je bilo iz Komisije prejetih 127 novih vlog za podporo. Večino so jih vložile delegacije (35 %), ostale pa AIDCO (21 %), GD EAC (16 %), GD ELARG (9 %) in GD RELEX (7 %). To je zajemalo 18 analiz stanja v državah, ki imajo sklenjen partnerski sporazum o evropski politiki sosedstva. Komisija je bila 97-odstotno zadovoljna z odzivom EFU.</p> <p>Največ vlog se je nanašalo na pripravo programov, ostale pa na svetovanje glede politik in prispevke pri pripravi evropskih sosedskih instrumentov, opredeljevanju projektov in nadaljnjem ukrepanju.</p> <p>Informacije in analiza:</p> <p>Sektorske študije po državah, statistični podatki o izobraževanju, svetovanje državam glede politik.</p> <p>Projekti v podporo inovacijam in razvoju. Fundacija kot strokovno središče prispeva k vzpostavljanju razvojnih projektov, katerih namen je preizkusiti inovativne pristope, ki partnerskim državam omogočajo izvajanje reform njihovih izobraževalnih sistemov in sistemov za poklicno usposabljanje.</p> <p>Tehnična pomoč GD EAC za izvajanje programa Tempus.</p> <p>Konvencije o pomoči pri CARDS, MEDA in Tacis za program Tempus: ta pomoč zajema celoten cikel projekta, torej izbiranje, upravljanje in nadaljnje ukrepanje pri pogodbah ter informacijah in sporočanju skupaj s splošno upravno podporo. Orodja informacijske tehnologije, kot so spletni obrazci za prijavo in poročila, so v veliki meri olajšala upravno vodenje različnih projektnih ciklov.</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Fundacija.

## EVROPSKA FUNDACIJA ZA USPOSABLJANJE

Tabela 2  
Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2005

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki															
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Odobrena sredstva v končnem proračunu					Odobrena sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta				Sredstva za proračunsko leto in za prejšnje proračunsko leto					
				določena	pre-vzete obveznosti	plačana	prenesena	razve-ljavljena	razpo-ložljiva	plačana	prenesena	razve-ljavljena	razpo-ložljiva	pre-vzete obveznosti	plačana	prenesena	razve-ljavljena	
Subvencije Skupnosti	18 500	18 500	Naslov I Zaposleni	11 942	11 787	11 310	478	154	123	110	0	13	12 065	11 910	11 420	478	167	
Lastna sredstva	759	0	Naslov II Administracija	1 568	1 559	1 232	326	10	247	227	0	20	1 815	1 806	1 459	326	30	
Drugi prihodki	0	34	Naslov III Poslovanje	4 990	4 744	2 818	1 925	247	1 168	813	0	355	6 158	5 912	3 631	1 925	602	
Italijanski organi – namenski prejemki	1 131	479	Naslov IV Italijansko ministrstvo	479	357	123	356	0	651	342	309	0	1 130	1 008	465	665	0	
MEDA-ETE – namenski prejemki	5 000	2 500	Naslov V konvencije MEDA-ETE	5 000	2 604	135	4 865	0	0	0	0	0	5 000	2 604	135	4 865	0	
TEMPUS – namenski prejemki	1 323	1 739	Naslov VI konvencije TEMPUS	2 363	1 327	677	1 686	0	0	0	0	0	2 363	1 327	677	1 686	0	
<b>Skupaj</b>	<b>26 713</b>	<b>23 252</b>	<b>Skupaj</b>	<b>26 342</b>	<b>22 378</b>	<b>16 295</b>	<b>9 636</b>	<b>411</b>	<b>2 189</b>	<b>1 492</b>	<b>309</b>	<b>388</b>	<b>28 531</b>	<b>24 567</b>	<b>17 787</b>	<b>9 945</b>	<b>799</b>	

## EVROPSKA FUNDACIJA ZA USPOSABLJANJE

Table 3

Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunsko leto 2005 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)	
	2005
<b>Prihodki iz poslovanja</b>	
Subvencije Skupnosti	18 484
Druge subvencije/prihodki	7 842
<b>Skupaj (a)</b>	<b>26 326</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>	
Zaposleni	11 785
Administracija	2 091
Poslovanje	12 237
<b>Skupaj (b)</b>	<b>26 113</b>
<b>Rezultat poslovanja (c = a – b)</b>	<b>213</b>

<sup>(1)</sup> (Podatki za proračunsko leto 2004 niso prikazani, saj zaradi spremembe uporabljene računovodske metode niso primerljivi s podatki za leto 2005.)

Tabela 4

Bilanca stanja 31. decembra 2005 in 2004 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)		
	2005	2004
<b>Aktiva</b>		
Osnovna sredstva	3 426	3 630
Zaloge	37	76
Terjatve	1 440	1 697
Gotovina na bančnih računih	23 665	23 170
<b>Skupaj</b>	<b>28 568</b>	<b>28 573</b>
<b>Pasiva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	3 458	3 458
Ekonomski rezultat leta	213	
Dolgoročne obveznosti	205	205
Kratkoročne obveznosti	24 692	24 910
<b>Skupaj</b>	<b>28 568</b>	<b>28 573</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 so bili ponovno obdelani tako, da so primerljivi s podatki za leto 2005.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Fundacija – v teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Fundacija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.



**ODGOVORI AGENCIJE**

7. Večina prenesenih sredstev (t.j. 83 %) se nanaša na prevzete obveznosti za dejavnosti zaključene v letu 2005, za katera pa zahtevki za plačilo niso bili prejeti pravočasno. Kar se tiče dejavnosti v okviru programov Tempus in MEDA, se je dejstvo, da konvencije, povezane s temi programi, niso letnega značaja in kot take ne sovpadajo s proračunskim letom, negativno odrazilo na stopnji prenosov.

8. V skladu s prejšnjimi pripombami Sodišča je bil proračun za leto 2006 objavljen v Uradnem listu Evropske unije (UL L 67 z dne 8. marca 2006) z vsemi podrobnostmi ter vključno s kadrovskim načrtom. Da bi odpravila ugotovljene pomanjkljivosti, namerava Evropska fundacija za usposabljanje v okviru zakonsko opredeljenih zahtev revidirati strukturo svojega proračuna v času proračunskega postopka za leto 2007.

9. V prihodnosti bo Fundacija izvajala ustrezne ukrepe za odpravo stanja, ki ga opisuje Sodišče.

10. Fundacija se zaveda, da mora računovodja potrditi podatke o računovodskih izkazih in sisteme popisa. Zaenkrat bo računovodja Fundacije potrjeval sisteme na osnovi metodologije, ki jo uporablja Komisija.

11. Z letom 2004 je Fundacija uvedla obsežno predlogo za poročila izbirne komisije, s katerim so postale individualne beležke, ki jih delajo posamezni člani izbirne komisije, odvečne. Fundacija bo preučila možnost nudenja več informacij o postopku izbire.

**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Evropske fundacije zaboljšanje  
življenjskih in delovnih razmer za proračunsko leto 2005 z odgovori  
Fundacije**

(2006/C 312/14)

**KAZALO**

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD .....	1–2	81
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	81
UGOTOVITVE .....	7–10	81
Tabele 1 do 4 .....		83
<b>Odgovori Fundacije</b> .....		85

## UVOD

1. Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer (v nadaljnjem besedilu „Fundacija“) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (EGS) št. 1365/75 z dne 26. maja 1975<sup>(1)</sup>. Njen cilj je prispevati k načrtovanju in vzpostavljanju boljših življenjskih in delovnih razmer v Evropski uniji s povečevanjem in širjenjem znanja na tem področju.

2. V Tabeli 1 je povzetek pristojnosti in dejavnosti Fundacije. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Fundacija pripravila za proračunsko leto 2005, so prikazani v Tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet EU v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002<sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Fundacije, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Izkaze Fundacije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005<sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 16 Uredbe (EGS) št. 1365/75 pripravil direktor Fundacije, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni posebnemu značaju Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena tako, da je bilo mogoče pridobiti razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

(1) UL L 139, 30.5.1975, str. 1.

(2) UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

(3) Ti izkazi so bili pripravljani 30. junija 2006, Sodišče pa jih je prejelo 4. julija 2006.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo.

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Fundacije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z njimi povezanih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Fundacije, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi ugotovitev, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## UGOTOVITVE

7. Pri odobritvah za prevzem obveznosti, vpisanih v proračun za proračunsko leto, so stopnje porabe zelo visoke, poleg tega je stopnja razveljavitev za prenesena proračunska sredstva zelo nizka. Vseeno sta stopnji prenosa pri odhodkih za administracijo (Naslov II) in za poslovanje (Naslov III) še vedno visoki in znašata 37 % oziroma 44 %.

8. Leta 1998 je Fundacija zabeležila proračunsko izgubo v višini 2,4 milijona EUR. Ker Fundacija prenesenih proračunskih sredstev v tistem času ni potrebovala, Komisija pri plačilu donacij teh prenosov ni upoštevala. Sčasoma je bila ta izguba delno izravnana z različnimi prihodki Fundacije in je ob koncu leta 2005 znašala 1 milijon EUR. Medtem je Komisija izpodbijala potrebo po pokritju izgube, ki je nastala, ker niso bila razveljavljena sredstva, ki nazadnje niso bila porabljena. Fundacija in Komisija si morata še naprej prizadevati za pojasnitev tega stanja.

9. Doseganje ciljev Fundacije je treba razumeti kot prispevek k ciljem, določenim v osnovni uredbi Fundacije. Delovni program Fundacije bi moral ta prispevek izražati z operativnega in izmerljivega vidika.

10. Dokument, ki bi vseboval izčrpno analizo tveganj, izhajajočih iz finančnih in operativnih vidikov dejavnosti Fundacije, ne obstaja. Poleg tega postopki, uvedeni s strani odredbodajalca za zagotovitev točnosti in izčrpnosti finančnih informacij, ki se pošljejo računovodji, niso bili potrjeni, razen kar zadeva obdelavo podatkov.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourggu na svojem zasedanju dne 28. septembra 2006.

*Za Računsko sodišče*  
Hubert WEBER  
*Predsednik*

---

Tabela 1

## Evropska fundacija zaboljšanje življenjskih in delovnih razmer (Dublin)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Fundacije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (EGS) št. 1365/75 z dne 26. maja 1975		Vodenje Fundacije	Viri, ki so bili na voljo Fundaciji (Podatki za leto 2004)	Zagotovljeni proizvodi in storitve
<p>„Skupnosti in države članice si ob upoštevanju socialnih pravic, (...) prizadevajo za naslednje cilje (...) izboljšanje življenjskih razmer in delovnih pogojev, (...) Skupnost podpira in dopolnjuje dejavnosti držav članic na naslednjih področjih; (...) (b) delovni pogoji; (c) socialna varnost in socialna zaščita delavcev; (d) varstvo delavcev v primeru prenehanja pogodbe o zaposlitvi; (e) obveščanje delavcev in posvetovanje z njimi; (f) zastopanje in kolektivna obramba interesov delavcev in delodajalcev, vključno s soodločanjem; (g) pogoji za zaposlitev državljanov tretjih držav; (h) vključevanje oseb, ki so izključene iz trga dela; (i) enakost moških in žensk ...“</p> <p>(Člena 136 in 137 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Cilj Fundacije je prispevati k vzpostavljanju boljših življenjskih in delovnih pogojev v Evropski uniji s povečevanjem in širjenjem znanja na tem področju. Fundacija se mora posebej posvetiti naslednjim področjem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— posameznik pri delu,</li> <li>— organizacija dela in zlasti zasnove delovnih mest,</li> <li>— težave, značilne za nekatere kategorije delavcev,</li> <li>— dolgoročne možnosti izboljšave okolja,</li> <li>— razporeditev človeških dejavnosti v prostoru in času.</li> </ul>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— spodbujanje izmenjave informacij in izkušenj na teh področjih,</li> <li>— lajšanje stikov med univerzami, študijskimi in raziskovalnimi inštituti, gospodarskimi in socialnimi upravami in organizacijami,</li> <li>— izvajanje študij ali sklepanje študijskih pogodb ter zagotavljanje pomoči pri vzorčnih projektih,</li> <li>— čim tesnejše sodelovanje z obstoječimi specializiranimi inštituti.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— iz vsake države članice: en predstavnik vlade, en predstavnik združen delodajalcev in en predstavnik delojemalcev,</li> <li>— 3 predstavniki Komisije.</li> </ul> <p><b>2. Direktor</b> Imenuje ga Komisija s seznama kandidatov, ki ga predloži upravni odbor, skrbi za izvajanje sklepov upravnega odbora in vodi Fundacijo.</p> <p><b>3. Odbor strokovnjakov</b> sestavlja 15 članov, ki jih imenuje Svet na predlog Komisije, njegova naloga pa je dajanje mnenj, zlasti v zvezi z delovnim programom.</p> <p><b>4. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>5. Razrešnico</b> podeli Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun za leto 2005:</b></p> <p>19,3 milijona EUR (18,1 milijona EUR)</p> <p>od tega subvencija Skupnosti: 98,8 % (99,6 %)</p> <p><b>Število zaposlenih decembra 2005:</b></p> <p>94 (91) delovnih mest v kadrovskem načrtu, od tega 82 (74) zasedenih,</p> <p>Drugi uslužbenci: dodeljeni nacionalni strokovnjaki in uslužbenci, zaposleni preko zaposlitvenih agencij: 12 (16)</p> <p>Skupno število zaposlenih: 94 (90)</p> <p>Operativne naloge: 54 (53)</p> <p>Upravne: 33 (32)</p> <p>Razne: 7 (5)</p>	<p><b>Življenjske razmere</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Analitična poročila o kakovosti življenja v Evropi.</li> <li>— Podatkovna zbirka o starostnem upravljanju v podjetjih.</li> <li>— Poročila o ponudbi dela pri storitvah varstva za otroke in starejše ljudi.</li> <li>— Študije o organizaciji časa med poklicnim življenjem.</li> </ul> <p><b>Delovni pogoji</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Evropska opazovalnica delovnih pogojev (EWCO): časopisni članki, poročila raziskav in primerjalna „tematska“ poročila</li> <li>— EWCO je junija 2005 skupaj z luksemburško vlado gostil konferenco predsedstva EU</li> <li>— Letno poročilo delovnih pogojev v EU, leti 2004–2005</li> <li>— Delo s področij za četrto evropsko raziskavo o delovnih pogojih (vzorec 30 000 delavcev v 31 državah)</li> </ul> <p><b>Industrijski odnosi</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Evropska opazovalnica industrijskih odnosov (EIRO).</li> <li>— Razširjanje poročil in člankov prek EIRonline.</li> <li>— Različna poročila.</li> </ul> <p><b>Evropski center za spremljanje sprememb (ECSS)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Dve poglobljeni sektorski študiji.</li> <li>— Razni dosjeji.</li> <li>— Zbirka o prihodnosti sektorjev: zajetih je bilo sedem industrijskih sektorjev.</li> <li>— Organizacija različnih seminarjev in sodelovanje na seminarjih.</li> </ul> <p><b>Transverzalne teme</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Različna splošna poročila in poročila po državah.</li> </ul> <p><b>Informiranje in obveščanje</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fundacija je organizirala 71 konferenc, sodelovala pa je na 95 konferencah in seminarjih. Fundacija je pripravila 178 publikacij in objavila 10 informativnih brošur. Prevodi niso upoštevani.</li> </ul>

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Fundacija.

EVROPSKA FUNDACIJA ZA ZBOLJŠANJE ŽIVLJENSKIH IN DELOVNIH RAZMER

Tabela 2

Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2005

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki													
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Razpoložljiva sredstva (tekoče in prejšnje proračunsko leto)				
				določena	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena	neporavnane obveznosti	plačana	razveljavljena	proračunska sredstva	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena
Subvencije Skupnosti <sup>(1)</sup>	19 060	19 060	Naslov I Zaposleni	8 974	8 971	8 815	157	3	134	127	7	9 108	9 105	8 942	157	10
Drugi prihodki	220	163	Naslov I Administracija	1 382	1 382	875	507	0	503	481	22	1 885	1 885	1 356	507	22
			Naslov III Poslovanje	8 924	8 922	4 967	3 954	2	2 526	2 484	42	11 450	11 448	7 451	3 954	44
<b>Skupaj</b>	<b>19 280</b>	<b>19 223</b>	<b>Skupaj</b>	<b>19 280</b>	<b>19 275</b>	<b>14 657</b>	<b>4 618</b>	<b>5</b>	<b>3 163</b>	<b>3 092</b>	<b>71</b>	<b>22 443</b>	<b>22 438</b>	<b>17 749</b>	<b>4 618</b>	<b>76</b>

<sup>(1)</sup> Vključno s subvencijami, prejetimi iz Evropskega gospodarskega prostora.

Tabela 3

Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunsko leto 2005 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)

	2005
<b>Prihodki iz poslovanja</b>	
Subvencije Skupnosti	18 600
Druge subvencije/prihodki	366
<b>Skupaj (a)</b>	<b>18 966</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>	
Zaposleni	8 035
Administracija	2 692
Poslovanje	8 581
<b>Skupaj (b)</b>	<b>19 308</b>
<b>Rezultat poslovanja (c = a - b)</b>	<b>- 342</b>
Drugi prihodki (d)	0
Drugi stroški (e)	9
<b>Ekonomski rezultat (f = c + d - e)</b>	<b>- 351</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 niso prikazani, saj zaradi spremembe uporabljenih računovodskih načel niso primerljivi s podatki za leto 2005.

Tabela 4

Bilanca stanja 31. decembra 2005 in 31. decembra 2004 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Aktiva</b>		
Osnovna sredstva	2 800	3 121
Terjatve	1 044	1 007
Gotovina na bančnih računih	3 244	1 649
<b>Skupaj</b>	<b>7 088</b>	<b>5 777</b>
<b>Pasiva</b>		
Kumulativni rezultati za prejšnja leta	4 444	4 515
Izguba za leto	- 351	- 71
Kratkoročne obveznosti	2 995	1 333
<b>Skupaj</b>	<b>7 088</b>	<b>5 777</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 so bili ponovno obdelani, tako da so primerljivi s podatki za leto 2005.

Vir: Podatki, ki jih je posredovala Fundacija – v teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Fundacija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.

**ODGOVORI FUNDACIJE**

7. Fundacija je v preteklosti vložila znatne napore v zmanjševanje števila prenosov sredstev. Vendar pa je glede na naravo dela Fundacije velik izziv zagotoviti skladnost z načeli dobrega finančnega poslovanja, ki zahteva, da se dobaviteljev ne izplača, dokler ni opravljena dogovorjena količina dela.

8. V letu 2006 sta se Fundacija in Komisija dogovorili glede narave in rešitve problema. Obe strani sta se strinjali, da Fundacija nikoli ni porabila več denarja, kot ga je odobril proračunski organ. Fundacija bo v štirih letih kumulativno izgubo postopoma zmanjšala na ničlo.

9. Fundacija trenutno razvija dve orodji, s katerima bo lahko določala izmerljive cilje in spremljala smotrnost poslovanja: sistem projektnega upravljanja, ki je povezan s programsko opremo za finančno napovedovanje, in sistem za spremljanje smotrnosti poslovanja, ki temelji na uporabi sistema uravnoteženih kazalnikov. Obe orodji bosta uvedeni v letu 2007.

10. Fundacija izvaja analizo tveganj tako na ravni projektov kot tudi na ravni enote. Le-ta je dokumentirana v načrtih projektov in letnih načrtih upravljanja. Trenutno je v pripravi celovit pristop k upravljanju tveganj na ravni Fundacije.

**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami za proračunsko leto 2005 z odgovori Centra**

(2006/C 312/15)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	87
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	87
UGOTOVITVE .....	7–13	87
Tabele 1 do 4 .....		89
<b>Odgovori Centra</b> .....		<b>92</b>



## UVOD

1. Evropski center za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami (v nadaljnjem besedilu „Center“) je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (EGS) št. 302/93 z dne 8. februarja 1993 <sup>(1)</sup>. Njegova glavna naloga je zbiranje podatkov o drogah in zasvojenosti z drogami, na podlagi katerih lahko pripravlja in objavlja objektivne, zanesljive in na evropski ravni primerljive informacije. Te so namenjene zagotavljanju osnove za analiziranje povpraševanja po drogah in načinov zmanjševanja porabe drog ter splošnih dogodkov povezanih s trgom drog.

2. V Tabeli 1 je povzetek pristojnosti in dejavnosti Centra. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Center pripravil za proračunsko leto 2005, so prikazani v Tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet EU v skladu s členom 185 Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Oblikovana je bila po pregledu računovodskih izkazov Centra, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

4. Izkaze Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 11 Uredbe (EGS) št. 302/93 pripravil njegov direktor, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati svoje mnenje o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni posebnemu značaju Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena tako, da je bilo mogoče pridobiti razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo.

<sup>(1)</sup> UL L 36, 12.2.1993. Ta uredba je bila spremenjena z uredbama (ES) št. 3294/94 z dne 22. decembra 1994 (UL L 341, 30.12.1994, str. 7) in (ES) št. 1651/2003 z dne 18. junija 2003 (UL L 245, 29.9.2003, str. 30).

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti izkazi so bili pripravljani 15. junija 2006, Sodišče pa jih je prejelo 13. julija 2006.

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z njimi povezanih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Centra, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi ugotovitev, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## UGOTOVITVE

7. Stopnja porabe odobritev za prevzem obveznosti presega 90 %, medtem ko je stopnja porabe odobritev za plačila samo 85 %. Odhodki za administracijo kažejo visoko, skoraj 40-odstotno, stopnjo prenesenih sredstev. Ta položaj je posledica kopičenja nakupov v drugi polovici leta, kar prinaša tudi s tem povezana tveganja za kakovost postopkov nabave. Center bi moral voditi boljšo politiko naročil, da se izogne prenašanju sredstev, kar otežuje poslovanje.

8. Center je za namene poslovanja pripravil proračun, osnovan na dejavnostih. Ta pobuda se mora nadaljevati z namenom izboljšanja spremljanja smotrnosti poslovanja in ocenjevanja učinkovitosti z vzpostavitvijo analitičnega računovodstva, s katerim bo mogoče ugotoviti stroške različnih dejavnosti Centra.

9. Sodišče je v svojem prejšnjem poročilu opazilo, da je bil za bančne račune potreben samo podpis računovodje, zato se je Center odločil za vzpostavitev sistema z dvojnimi podpisom. Do februarja 2006 tak sistem še ni bil vzpostavljen.

10. Sistemi za popis osnovnih sredstev niso zajeti v splošnem računovodstvu. Brez zanesljivega sistema označevanja ni mogoče zagotoviti sledljivosti sredstev, vpisanih v inventar.

11. Pri postopkih zaposlovanja osebja obstajajo pomanjkljivosti. Pri enem izbirnem postopku izbirna komisija ni bila sestavljena v skladu s paritetnim načelom, določenim v Kadrovskih predpisih <sup>(4)</sup>. V nekem drugem primeru je bil zaposlen kandidat, ki v izbirnem postopku ni pridobil najboljših ocen.

<sup>(4)</sup> Člen 12 Predpisov, ki se uporabljajo za druge uslužbenke.

12. Ob koncu leta 2004 je bil uslužbenec poslan na daljše (dvoletno) službovanje v Bruselj. Nemogoče je bilo ugotoviti namen tega službovanja, katerega strošek (plače in nadomestila) je ob koncu leta 2005 skupaj znašal približno 70 000 EUR, poleg tega zadevna oseba ni imela veliko dela. Ko je bilo službovanje prekinjeno, je bil uslužbenec začasno premeščen na Komisijo, hkrati pa mu je Center še naprej izplačeval mesečni dohodek.

13. Pri preverjanju postopkov za naročila in sklepanje pogodb so bila odkrita različna odstopanja. V dveh primerih ni bil upoštevan minimalni rok za prejetje ponudb po datumu objavljenega razpisa. V enem dodatnem razpisnem postopku je vrednost del preseгла zgornje meje, določene v uredbah. V dveh revidiranih primerih ni bilo formalne odločitve o imenovanju članov odbora, pristojnega za odpiranje ponudb, ali imenovanju članov odbora za ocenjevanje. V zadnjem primeru je bila vrednost pogodb v enem primeru očitno podcenjena, kar je kršilo načelo enake obravnave ponudnikov.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na svojem zasedanju dne 28. septembra 2006.

*Za Računsko sodišče*

Hubert WEBER

*Predsednik*

\_\_\_\_\_

Tabela 1

## Evropski center za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami (Lizbona)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Centra, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (EGS) št. 302/93		Vodenje Centra	Viri, ki so bili Centru na voljo v letu 2005 (2004)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2005
<p>Skupnost dopolnjuje ukrepe držav članic za zmanjševanje škode za zdravje zaradi uživanja drog, vključno z obveščanjem in preprečevanjem.</p> <p>(Člen 152(1) Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Zagotavljati Uniji in državam članicam na evropski ravni zanesljive informacije o drogah in zasvojenosti z njimi ter o njihovih posledicah.</p> <p>Center mora analizirati:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. povpraševanje in zmanjševanje povpraševanja po drogah;</li> <li>2. nacionalne strategije in politike ter strategije in politike Skupnosti;</li> <li>3. mednarodno sodelovanje in geopolitiko ponudbe;</li> <li>4. kontrolo trgovine z mamil, psihotropnimi snovmi in predhodnimi sestavinami;</li> <li>5. posledice fenomena mamil za države proizvajalke, države potrošnice in prehodne države, vključno s pranjem denarja.</li> </ol>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Zbiranje in analiziranje podatkov.</li> <li>— Izvajanje raziskav in pripravljanih študij.</li> <li>— Zagotavljanje večje zanesljivosti podatkov na evropski ravni.</li> <li>— Objavljanje zanesljivih podatkov.</li> <li>— Izboljšanje sodelovanja med nacionalnimi ukrepi in ukrepi Skupnosti.</li> <li>— Pospeševanje vključevanja podatkov o drogah v mednarodne programe.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor:</b></p> <p>Sestavljajo ga po en predstavnik iz vsake države članice, dva predstavnika Komisije in dva usposobljena znanstvenika, ki ju imenuje Evropski parlament.</p> <p>Upravni odbor sprejme delovni program in splošno letno poročilo ter potrdi proračun.</p> <p><b>2. Direktor:</b></p> <p>Imenuje ga upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p><b>3. Znanstveni odbor:</b></p> <p>Podaja mnenja. Sestavljajo ga po en predstavnik iz vsake države članice. Upravni odbor lahko na podlagi njihovih posebnih kvalifikacij imenuje še največ šest drugih članov.</p> <p><b>4. Zunanji nadzor:</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče</p> <p><b>5. Organ za razrešnico:</b></p> <p>Evropski parlament na priporočilo Sveta EU.</p>	<p><b>Končni proračun</b></p> <p>12,8 milijona EUR (12,2 milijona EUR). Prispevek Skupnosti: 96 % (96 %).</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2005:</b></p> <p>Število delovnih mest v kadrovskem načrtu: 77 (77)</p> <p>Število zasedenih delovnih mest: 58 (61)</p> <p>+ 25 (22) drugih uslužbencev (pomožni uslužbenci, pogodbeni uslužbenci in uslužbenci, zaposleni prek agencij)</p> <p>Skupno število uslužbencev: 83 (83)</p> <p>ki opravljajo naslednje naloge:</p> <p>operativne: 50,5 (54,5)</p> <p>upravne in podpora IT: 25 (20)</p> <p>razne: 7,5 (8,5)</p>	<p><b>Mreža</b></p> <p>Center upravlja informacijsko omrežje za zbiranje in izmenjavo informacij, imenovano „Evropsko informacijsko omrežje za droge in zasvojenost z drogami“ (Reitox); to omrežje povezuje nacionalna informacijska omrežja za droge, specializirane centre v državah članicah in informacijske sisteme mednarodnih organizacij, ki sodelujejo s Centrom.</p> <p><b>Publikacije:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Letno poročilo o problemu drog v Evropi (v 22 jezikovnih različicah, objava in interaktivna spletna stran)</li> <li>— Letno poročilo o izbranih vprašanih (v angleščini, publikacija in interaktivna spletna stran)</li> <li>— Statistični bilten in interaktivna spletna stran z več kot 200 tabelami, 100 grafi in datotekami PDF</li> <li>— Splošno poročilo o dejavnostih (letno, v angleščini)</li> <li>— Bilten <i>Drugnet Europe</i>, (4 številke, dve v petih jezikih in dve v angleščini, 12 proizvodov)</li> <li>— Tehnične in znanstvene študije ter članki (28)</li> </ul> <p><b>- Druge spletne strani:</b></p> <p>Vzpostavitev/ažuriranje/razvoj vsebine:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Povzetki držav o stanju</li> <li>— Profili državnih podatkov</li> <li>— Pregled zdravljenja odvisnosti z drogami</li> <li>— Evropska pravna podatkovna zbirka o drogah</li> <li>— Zbirka instrumentov za vrednotenje</li> <li>— Izmenjava podatkov o zmanjševanju povpraševanja po drogah</li> </ul> <p><b>Promocijske brošure</b> (3 proizvodi)</p> <p><b>Medijski proizvodi</b> (110 raznih proizvodov)</p> <p><b>Sodelovanje na mednarodnih konferencah/sestankih</b> (75)</p> <p><b>Organizacija tehničnih in znanstvenih sestankov</b> (24)</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center.

## EVROPSKI CENTER ZA SPREMLJANJE DROG IN ZASVOJENOSTI Z DROGAMI

Tabela 2

## Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2005

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki													
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končni proračun za proračunsko leto					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Razpoložljiva sredstva (proračunska sredstva za proračunsko leto in sredstva za prejšnje proračunsko leto)				
				določena	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	plačana	razveljavljena	razpoložljiva	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena
Subvencije Skupnosti	12 000	12 000	Naslov I Zaposleni (NDS)	6 194	5 932	5 762	154	279	122	101	21	6 316	6 054	5 863	154	300
Lastni prihodki	516	516	Naslov II Administracija (NDS)	1 791	1 720	1 070	650	71	356	332	24	2 147	2 076	1 402	650	95
Drugi prihodki		8	Naslov III Poslovanje (DS)													
			— OPP	4 531	4 298			233				4 531	4 298			233
			— OP	4 531		4 085		446	1 260	66	1 194	5 791		4 151		1 640
Namenski prejemki (Phare)	300	190	Namenski prejemki (Phare)	300	49	16	284					300	49	16	284	
<b>Skupaj</b>	<b>12 816</b>	<b>12 714</b>	<b>Skupaj OPP</b>	<b>12 816</b>	<b>11 999</b>		<b>1 088</b>	<b>583</b>	<b>478</b>		<b>45</b>	<b>13 294</b>	<b>12 477</b>		<b>1 088</b>	<b>628</b>
			<b>Skupaj OP</b>	<b>12 816</b>		<b>10 933</b>	<b>1 088</b>	<b>796</b>	<b>1 738</b>	<b>499</b>	<b>1 239</b>	<b>14 554</b>		<b>11 432</b>	<b>1 088</b>	<b>2 035</b>

NDS: nediferencirana sredstva (znesek odobritev za prevzem obveznosti je enak odobritvam za plačila).

DS: diferencirana sredstva (višina odobritev za prevzem obveznosti se lahko razlikuje od višine odobritev za plačila).

OPP: odobritve za prevzem obveznosti v sistemu diferenciranih sredstev.

OP: odobritve za plačila v sistemu diferenciranih sredstev.

## EVROPSKI CENTER ZA SPREMLJANJE DROG IN ZASVOJENOSTI Z DROGAMI

Tabela 3

Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunsko leto 2005 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)

	2005
<b>Prihodki iz poslovanja</b>	
Subvencije Skupnosti	10 592
Ostale subvencije/prihodki	312
<b>Skupaj (a)</b>	<b>10 904</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>	
Zaposleni	5 843
Administracija	2 269
Poslovanje	4 181
<b>Skupaj (b)</b>	<b>12 293</b>
<b>Rezultat poslovanja (c = a – b)</b>	<b>– 1 389</b>
Drugi prihodki (d)	0
Drugi odhodki (e)	35
<b>Ekonomski rezultat (f = c + d – e)</b>	<b>– 1 424</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 niso prikazani, saj zaradi spremembe računovodske metode niso primerljivi s podatki za leto 2005.

Tabela 4

Bilanca stanja 31. decembra 2005 in 31. decembra 2004 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Aktiva</b>		
Osnovna sredstva	2 989	3 058
Zaloge		
Kratkoročne in dolgoročne terjatve	224	619
Prosta finančna sredstva	3 005	3 644
<b>Skupaj</b>	<b>6 218</b>	<b>7 321</b>
<b>Pasiva</b>		
Kumulativni rezultati za prejšnja leta	4 296	4 296
Rezultat leta	– 1 424	0
Dolgoročne obveznosti		
Kratkoročne obveznosti	3 346	3 025
<b>Skupaj</b>	<b>6 218</b>	<b>7 321</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 so bili ponovno obdelani, tako da so primerljivi s podatki za leto 2005.

Vir: Podatki Centra – v teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih.

## ODGOVORI CENTRA

7. Center za spremljanje je seznanjen z ugotovitvijo Sodišča in je sprejel ukrepe za izboljšanje načrtovanja javnih razpisov, tako da jih bo bolj enakomerno porazdelil skozi vse leto. Center za spremljanje bo nadaljeval s svojimi prizadevanji, ki so v letu 2005 omogočili povečanje stopnje izkoriščenosti odobritev plačil, v primerjavi z letom 2004 (od 77 % do 85 %), zlasti glede upravnih odhodkov (Naslov II).

8. Center za spremljanje je seznanjen z ugotovitvijo Sodišča in bo nadaljeval z razvijanjem sistema upravljanja na podlagi dejavnosti. Sistem deluje od leta 2001 in izračunava stroške projektov in programov Centra za spremljanje, čeprav, če smo natančni, ne gre za analitični računovodski sistem.

9. Dne 22. marca 2006 je Center za spremljanje uvedel sistem dvojnega podpisa pri upravljanju s svojimi bančnimi računi.

10. Z letom 2006 je Center za spremljanje vzpostavil samodejno povezavo med proračunskim in splošnim računovodstvom. Usklajevanje med konti in inventarjem je predvideno v mesecu januarju, po koncu zadevnega proračunskega leta. Poleg tega je v juliju 2006 Center za spremljanje končal s popisom svojega inventarja. Rezultati popisa so bili vnešeni v posebni računalniški sistem.

11. Ker Center za spremljanje še vedno nima dokončnega dogovora s Komisijo glede predpisov za izvajanje Kadrovskega predpisa, bo pri vseh svojih izbirnih postopkih še naprej uporabljal načela, ki uravnavajo postopke Skupnosti za zaposlovanje. Zaradi relativno majhnega števila osebja Center za spremljanje ves čas zagotavlja, da predstavnik odbora uslužbencev kot polnopravni član sodeluje v izbirnih odborih. V prihodnosti bo Center za spremljanje navedel jasne razloge, zakaj je izbral danega kandidata, ki pri razvrščanju izbirnega odbora ni pridobil najboljših ocen.

12. Center za spremljanje je zaključil službeni obisk uslužbenca z dnem 31. maja 2005. Konec leta 2005 se je Center za spremljanje odločil, da v skladu s členom 38 Kadrovskega predpisa pošlje zadevnega člana osebja na Komisijo za obdobje devetih mesecev, brez možnosti podaljšanja. V skladu z dogovorom s Komisijo, Center za spremljanje izplačuje plačo temu članu osebja.

13. Center za spremljanje je seznanjen s pripombami Sodišča in je sprejel naslednje ukrepe, zlasti:

- izboljšanje načrtovanja javnih razpisov in zlasti omejitev izrednih primerov na najnižjo možno mero,
- zagotavljanje bolj sistematične uporabe okvirnih pogodb,
- formaliziranje imenovanja članov v odbor, pristojen za odpiranje ponudb iz razpisov, in odbor za ocenjevanje,
- zagotavljanje večje podpore odredbodajalcem na podlagi prenosa pooblastil in vodjem pri sklepanju pogodb ter deljevanju subvencij.

Center za spremljanje meni, da se je dodatna pogodba, ki jo omenja Sodišče, dejansko nanašala na ponavljajoče se storitve, ki bi lahko bile predmet dodatne pogodbe brez zgornjih omejitev vrednosti, ki so določene za dodatne pogodbe. Omenjeni ukrepi bodo zmanjšali – ali celo odpravili – takšno vrsto pogodb.

**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Evropskega centra za spremljanje rasizma  
in ksenofobije za proračunsko leto 2005 z odgovori Centra**

(2006/C 312/16)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	94
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	94
UGOTOVITVE .....	7–12	94
Tabele 1 do 4 .....		96
<b>Odgovori Centra</b> .....		98

## UVOD

1. Evropski center za spremljanje rasizma in ksenofobije (v nadaljnjem besedilu „Center“) je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (ES) št. 1035/97 z dne 2. junija 1997 <sup>(1)</sup>. Glavne naloge Centra so zagotoviti Uniji in državam članicam zanesljive informacije o rasizmu, ksenofobiji in antisemitizmu v Uniji ter sodelovanje s Svetom Evrope na teh področjih.

2. V Tabeli 1 je povzetek pristojnosti in dejavnosti Centra. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Center pripravil za proračunsko leto 2005, so prikazani v Tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na Evropski parlament in Svet EU v skladu s členom 185 Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup> in je bila oblikovana po pregledu računovodskih izkazov Centra, kot določa člen 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske Skupnosti.

4. Izkaze Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005 <sup>(3)</sup>, je v skladu s členom 12 Uredbe (ES) št. 1035/97 pripravil njegov direktor, nato so pa bili poslani Sodišču, ki mora podati mnenje o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni posebnemu značaju Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena tako, da je bilo mogoče pridobiti razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo.

<sup>(1)</sup> UL L 151, 10.6.1997, str. 6.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Ti izkazi so bili pripravljani 3. maja 2006, Sodišče pa jih je prejelo 29. junija 2006.

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Centra za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z njimi povezanih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Centra, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi ugotovitev, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## UGOTOVITVE

7. Čeprav je stopnja odobritev za prevzem obveznosti za proračunsko leto 2005 presegala 90 %, je bilo ugotovljeno, da je bilo več kot 50 % obveznosti za administrativne odhodke prenesenih ter da je bilo na splošno veliko razveljavitev prenesenih sredstev (med 15 % in 25 %, odvisno od naslova). Ta položaj kaže, da mora Center še izboljšati svoje načrtovanje odhodkov in način, kako nadzoruje izvrševanje teh odhodkov. Prenosi med proračunskimi postavkami morajo biti utemeljeni in dokumentirani v skladu z veljavnimi določbami.

8. Sodišče je opazilo, da upravljanje na podlagi dejavnosti ni bilo uvedeno kljub finančni uredbi Centra, ki predvideva uvedbo takšnega upravljanja v skladu s tistim, ki se uporablja za splošni proračun, da se izboljša spremljanje smotrnosti poslovanja. V skladu s tem doseganje ciljev Centra ne sme pomeniti samo izvajanja niza nalog. Treba ga je razumeti kot prispevek k ciljem, določenim v osnovni uredbi Agencije. Delovni program Centra bi moral ta prispevek načeloma odražati z operativnega in izmerljivega vidika.

9. Center ni imel sistema za načrtovanje in upravljanje nakupov opreme. Poleg tega ni ciklično preverjal inventarja, čeprav bi s tem izboljšal zanesljivost inventarja.

10. V notranji kontroli Centra je bilo veliko pomanjkljivosti. Finančni krogotoki, ki jih je vzpostavil odredbodajalec, niso bili opisani. Zlasti sistemi, s katerimi so odredbodajalec in njegovi delegati predložili podatke računovodji, niso bili potrjeni s strani računovodje. Načelo ločitve nalog ni bilo dosledno uporabljeno, zlasti ne med nalogami začetka in preverjanja postopka. Poleg tega bi morali seznami za predhodno preverjanje pri obveznostih upoštevati merilo dobrega finančnega poslovanja.



11. Pravilo, da morajo biti člani izbirne komisije vedno iz enakega ali višjega razreda, kot je razred odprtega delovnega mesta, ni bilo vedno upoštevano.

12. Center je v svojih javnih razpisih pomanjkljivo pojasnil minimalne dejavnike kakovosti ponudbe in ponderjev cene. Za-

radi tega se ne more zagotoviti ustrezna stopnja preglednosti, s čimer so povezana tveganja v zvezi s kakovostjo proizvodov in storitev, ki jih je treba zagotoviti. Ne glede na poseben razlog nasproti temu, bi morala biti uporabljena metoda razmerja cene in kakovosti, saj zagotavlja, da so blago in storitve za nakup najkakovostnejše.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na svojem zasedanju 28. septembra 2006.

*Za Računsko sodišče*  
Hubert WEBER  
*Predsednik*

---

Tabela 1

## Evropski center za spremljanje rasizma in ksenofobije (Dunaj)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Centra kot so določene v Uredbi Sveta (Uredba Sveta (ES) št. 1035/97 z dne 2. junija 1997)		Vodenje Centra	Sredstva, ki so bila na voljo Centru(2004)	Zagotovljeni proizvodi in storitve
<p><b>Zbiranje podatkov</b></p> <p>Komisija lahko v mejah in pod pogoji, ki jih je določil Svet v skladu z določbami Pogodbe, zbere katere koli podatke in izvede preglede, ki jih zahtevajo dejavnosti, ki so jim bile zaupane. (Člen 284)</p>	<p><b>Cilji:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Posredovati Skupnosti in državam članicam objektivne, zanesljive in primerljive podatke na evropski ravni o pojavih rasizma, ksenofobije in antisemitizma.</li> <li>— Tesno sodelovanje s Svetom Evrope, da se prepreči podvajanje dela in zagotovi večja učinkovitost.</li> </ul>	<p><b>Naloge:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Preučevanje obsega in razvoja pojavov rasizma in ksenofobije,</li> <li>— zbiranje in analiza informacij, zlasti prek Evropske informacijske mreže za rasizem in ksenofobijo (RAXEN),</li> <li>— izvajanje znanstvenih raziskav,</li> <li>— spodbujanje razširjanja teh informacij na širšem območju,</li> <li>— pripravljane mnenj za Skupnost in njene države članice,</li> <li>— razvijanje kazalcev in meril za izboljšanje primerljivosti podatkov,</li> <li>— objava letnega poročila o situaciji glede rasizma in ksenofobije.</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p><i>Sestava:</i> Po ena neodvisna oseba, ki jo imenuje vsaka država članica, ena neodvisna oseba, ki jo imenuje Evropski parlament, ena neodvisna oseba, ki jo imenuje Svet Evrope, in predstavnik Komisije.</p> <p><i>Naloge:</i> Sprejetje delovnega programa in splošnega letnega poročila. Sprejetje proračuna in kadrovskega načrta. Podati mnenje o končnih računovodskih izkazih.</p> <p><b>2. Izvršilni odbor</b></p> <p><i>Sestava</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— predsednik upravnega odbora</li> <li>— en predstavnik Sveta Evrope</li> <li>— en predstavnik Komisije</li> <li>— dva druga člana upravnega odbora.</li> </ul> <p><b>3. Direktor</b></p> <p>Imenuje ga upravni odbor na predlog Komisije.</p> <p><b>4. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče</p> <p><b>5. Notranja kontrola</b></p> <p>Služba Komisije za notranjo revizijo.</p> <p><b>6. Organ za razrešnico</b></p> <p>Parlament na priporočilo Sveta.</p>	<p><b>Končni proračun za leto 2005:</b> 8,297 milijona EUR (7,9 milijona EUR) skupaj s prispevkom Skupnosti: 100 % (98,7 %).</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2005:</b> 37 (34) delovnih mest v kadrovskega načrta, št. zasedenih delovnih mest: 35 (30) + 4 (4) drugi uslužbenci (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni izvedenci, lokalni in agencijski uslužbenci)</p> <p>Skupno število zaposlenih: 41 (34)</p> <p>ki opravljajo naslednje naloge:</p> <p>operativne: 24 (21) upravne: 13 (8) razne: 4 (5).</p>	<p><b>RAXEN:</b></p> <p>Število prispevkov prek 25 nacionalnih kontaktnih točk: 400 Število sestankov: 5</p> <p><b>Raziskovalna poročila:</b></p> <p>Število poročil: 13 Število sestankov: 7 Letna poročila: 2 Novice EUMC: 5 Equal Voices: 2</p> <p><b>Sodelovanje z državami članicami in drugimi institucijami</b> (število skupno organiziranih prireditev):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— države članice: 4</li> <li>— Komisija: 14</li> <li>— Evropski parlament: 8</li> <li>— Odbor regij: 3</li> <li>— Ekonomsko-socialni odbor: 3</li> <li>— Svet Evrope: 10</li> <li>— OVSE: 3</li> <li>— ZN: 3</li> <li>— Medagencijsko: 3</li> <li>— NRT: 6</li> <li>— ERT: 1</li> </ul>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center. Evropski center za spremljanje rasizma in ksenofobije

**EVROPSKI CENTER ZA SPREMLJANJE RASIZMA IN KSENOFOBIJE**

Tabela 2

**Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2005**

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki													
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva za proračunsko leto					Odobrena proračunska sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Razpoložljiva sredstva (sredstva za proračunsko leto in za prejšnje proračunsko leto)				
				končna	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena	neporavnane obveznosti	plačana	razveljavljena	proračunska sredstva	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena
Subvencije Skupnosti <sup>(1)</sup>	8 189	8 189	Naslov I Zaposleni	3 152	3 078	3 008	70	74	85	71	14	3 237	3 163	3 079	70	88
Namenski prejemki (Phare)	90	90	Naslov II Administracija	1 222	1 132	551	581	91	37	30	7	1 259	1 169	581	581	98
Drugi prihodki	0	151	Naslov III Poslovanje	3 815	3 398	2 731	667	416	745	556	189	4 560	4 143	3 287	667	605
			Namenski prejemki (Phare in drugo)	90	0	0	90	0	0	0	0	90	0	0	90	0
<b>Skupaj</b>	<b>8 279</b>	<b>8 430</b>	<b>Skupaj</b>	<b>8 279</b>	<b>7 608</b>	<b>6 290</b>	<b>1 408</b>	<b>581</b>	<b>867</b>	<b>657</b>	<b>210</b>	<b>9 146</b>	<b>8 475</b>	<b>6 947</b>	<b>1 408</b>	<b>791</b>

<sup>(1)</sup> Zajema subvencije v imenu Evropskega gospodarskega prostora.

Tabela 3

**Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunsko leto 2005 <sup>(1)</sup>**

(v 1 000 EUR)

	2005
<b>Prihodki iz poslovanja</b>	
Subvencije Skupnosti	7 466
Druge subvencije/prihodki	14
<b>Skupaj (a)</b>	<b>7 480</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>	
Zaposleni	2 729
Administracija	1 029
Poslovanje	3 304
<b>Skupaj (b)</b>	<b>7 062</b>
<b>Ekonomski rezultat (c = a - b)</b>	<b>418</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 niso prikazani, saj zaradi spremembe uporabljenih računovodskih metod niso primerljivi s podatki za leto 2005.

Tabela 4

**Bilanca stanja dne 31. decembra 2005 in 31. decembra 2004 <sup>(1)</sup>**

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Aktiva</b>		
Stalna sredstva	152	123
Terjatve	361	366
Gotovina in enakovredna sredstva	2 832	1 279
<b>Skupaj</b>	<b>3 345</b>	<b>1 768</b>
<b>Pasiva</b>		
Kumulativni rezultati za prejšnja leta	725	725
Izguba za leto	418	0
Kratkoročne obveznosti	2 202	1 043
<b>Skupaj</b>	<b>3 345</b>	<b>1 768</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 so bili ponovno obdelani, tako da so primerljivi s podatki za leto 2005.

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih Center navedel v svojih letnih računovodskih izkazih.

**ODGOVORI CENTRA**

7. Visoka raven prenesenih proračunskih sredstev za upravo je posledica pozne vzpostavitve oddelka za naročila, ki je pričel delovati šele ob koncu leta 2005. Temu je sledila objava razpisov z namenom, da se zagotovi zakonitost postopkov. Vzpostavljen je bil postopek za zmanjšanje stopnje razveljavljenih prenosov sredstev. Prihodnji proračunski prenosi bodo v celoti dokumentirani.

8. Letni delovni program za leto 2006 je bil pripravljen v obliki, ki ustreza določbam iz člena 40 okvirne finančne uredbe, ter opredeljuje ključne dejavnosti, cilje, naloge, rezultate, kazalce uspešnosti ter rezultat/vpliv dela Centra. Zato bo Letno poročilo o dejavnostih za leto 2006 pripravljeno na način, ki bo odražal strukturo delovnega programa ter bo zagotavljal zahtevane kazalce uspešnosti in pregled smotrnosti poslovanja, ki bo temeljil na merljivih podatkih.

9. Nabavljen je bil program za upravljanje inventarja, ki se trenutno konfigurira in namešča v sistem. Popis inventarja je predviden v zadnjem četrtletju, takoj po namestitvi programa in zaključku pripravljanih del.

10. Februarja 2006 so bili finančni krogotoki spremenjeni z namenom, da se izboljšajo notranje kontrole transakcij in zagotovi skladnost z določbami finančne uredbe. Zgoraj omenjene spremembe so bile dokumentirane z vrsto obvestil z navodili, ki jih je po posvetovanju z računovodjo in notranjim revizorjem Centra podpisal direktor. Novi krogotoki so bili testirani s testom SI2 univere in preverjanje veljavnosti testa je dokumentirana.

11. Medtem ko tabela osebja predvideva skupaj le 37 delovnih mest, je zelo zahtevno in v nekaterih primerih nemogoče sestaviti komisije s člani, ki imajo vsaj enak razred, kot je razred odprtega delovnega mesta.

12. Center bo upošteval izboljšanje jasnosti informacij, vsebovanih v javnih razpisih, in bo uporabil metodo razmerja med „najboljšo ceno in kakovostjo“, kjer se to zdi primerno.

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Urada Skupnosti za rastlinske sorte za**  
**proračunsko leto 2005 z odgovori Urada**  
(2006/C 312/17)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1–2	100
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	100
UGOTOVITVE .....	7–10	100
Tabele 1 do 4 .....		102
<b>Odgovori Urada</b> .....		<b>105</b>

## UVOD

1. Urad Skupnosti za rastlinske sorte (v nadaljnjem besedilu „Urad“) je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (ES) št. 2100/94 z dne 27. julija 1994 <sup>(1)</sup>. Njegova glavna naloga je preučevanje in registriranje prijav za podelitev pravic industrijske lastnine za rastlinske sorte v Skupnosti, hkrati pa zagotavlja, da potrebno strokovno preskušanje izvajajo pristojni uradi v državah članicah.

2. V *Tabeli 1* je povzetek pristojnosti in dejavnosti Urada. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Urad pripravil za proračunsko leto 2005, so prikazani v *Tabelah 2, 3 in 4*.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na upravni svet Urada v skladu s členom 111 Uredbe (ES) št. 2100/94.

4. Izkaze Urada za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005 <sup>(2)</sup>, je v skladu s členom 112 Uredbe (ES) št. 2100/2004 pripravil predsednik Urada, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati mnenje o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni posebnemu značaju Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena tako, da je bilo mogoče pridobiti razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo.

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Urada za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z njimi povezanih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Urada, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi ugotovitev, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## UGOTOVITVE

7. Proračun Urada za proračunsko leto 2005 ne upošteva načela ravnotežja med prihodki in odobritvami za plačila. Pri izvrševanju proračuna je bila splošna stopnja porabe pri odobritvah za plačila za proračunsko leto 85 %. Ista sredstva so bila predmet razveljavitev v zvezi s sredstvi za poslovanje (9 %) in zlasti v zvezi z administrativnimi odhodki (20 %). Iz teh dejavnikov je razvidno, da bi moral Urad izboljšati načrtovanje in spremljanje svojega dela, da bi preprečil nepotrebno mobilizacijo sredstev.

8. V letu 2005 so bile za organizacijo priprave letnih računovodskih izkazov značilne številne težave in glede na roke, določene v uredbah, so bili celoviti izkazi zagotovljeni pozno. Urad nima zanesljivih orodij za usklajevanje podatkov v svojih sistemih finančnega poslovanja (proračunsko in splošno računovodstvo, register rastlinskih sort). Zaradi takšnega stanja je tveganje napak v računovodskih izkazih večje.

9. Sprejeta bi morala biti splošna izvedbena pravila glede zaposlovanja in uvrščanja zaposlenih v razrede <sup>(3)</sup>, da se zagotovi objektivno in pregledno ocenjevanje kandidatov. Pregled postopkov zaposlovanja je razkril, da merila za ocenjevanje kandidatov niso bila vnaprej določena.

<sup>(1)</sup> UL L 227, 1.9.1994, str. 27.

<sup>(2)</sup> Ti izkazi so bili pripravljene 21. junija 2006, Sodišče pa jih je prejelo 4. julija 2006.

<sup>(3)</sup> Člen 110 Kadrovskih predpisov za uradnike ter člen 12(5) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev.

10. Odstopanja so bila odkrita pri oddaji naročil. Pri treh postopkih vrednotenja med dvanajstimi preučeni pri izbiranju najuspešnejše ponudbe ni bil upoštevan časovni rok za dostavo, če-

prav je bil sprejet kot merilo za oddajo naročil <sup>(4)</sup>. Dve okvirni pogodbi sta bili sklenjeni za obdobje največ petih let, čeprav to obdobje ne sme presegati štirih let.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourg na svojem zasedanju dne 28. septembra 2006.

*Za Računsko sodišče*  
Hubert WEBER  
*Predsednik*

---

<sup>(1)</sup> Člen 117(1) pravil za izvajanje Finančne uredbe [postopke za oddajo naročil za decentralizirane organe ureja splošna Finančna uredba in njena pravila za izvajanje (Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 (UL L 248, 16.9.2002, str. 1) in Uredba Komisije (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002, (UL L 357, 31.12.2002, str. 1)].

Tabela 1

## Urad Skupnosti za rastlinske sorte (Angers)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Urada, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 2100/94 z dne 27. julija 1994		Vodenje Urada	Sredstva, ki so bila na voljo Uradu v letu 2005 (2004)	Proizvodi in storitve, zagotovljeni v letu 2005 (2004)
<p><b>Prosti pretok blaga</b></p> <p>Prepovedi ali omejitve, utemeljene z varstvom industrijske in poslovne lastnine ne smejo biti sredstvo za samovoljno diskriminacijo ali prikrito omejevanje trgovine med državami članicami.</p> <p>(Odlomek iz člena 30 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji:</b></p> <p>Uporaba sistema žlahtniteljskih pravic v Skupnosti kot edine in izključne oblike varstva pravic industrijske lastnine Skupnosti za rastlinske sorte.</p>	<p><b>Naloge:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— odločanje o zavrnitvi ali podelitvi žlahtniteljskih pravic v Skupnosti</li> <li>— odločanje o ugovorih</li> <li>— odločanje o pritožbah</li> <li>— odločanje o preklicu ali razveljavitvi žlahtniteljske pravice v Skupnosti</li> </ul>	<p><b>1.</b> Urad vodi <b>predsednik</b>. Imenuje ga Svet s seznama kandidatov, ki jih predlaga Komisija, potem ko pridobi mnenje upravnega sveta.</p> <p><b>2. Upravni svet</b> nadzira izvajanje delovnega programa in lahko oblikuje pravila za delovne metode Urada. Sestavljajo ga po en predstavnik vsake države članice in predstavnik Komisije ter njihovi namestniki.</p> <p><b>3.</b> Odločbe o podelitvi žlahtniteljskih pravic v Skupnosti sprejemajo <b>odbori</b>, sestavljeni iz treh uslužbencev Urada, in <b>v pritožbenih postopkih odbor za pritožbe</b>.</p> <p><b>4. Nadzor Komisije:</b> Komisija ima nadzor nad zakonitostjo dejanj predsednika, za katerega ni v zakonodaji Skupnosti predviden noben drug pravni pregled s strani drugega organa, ter zakonitost dejanj upravnega sveta v zvezi s proračunom Urada.</p> <p><b>5. Zunanji nadzor:</b> Evropsko računsko sodišče.</p> <p><b>6. Organ za razrešnico:</b> Upravni svet.</p>	<p><b>Končni proračun:</b></p> <p>13,4 (11,3) milijona EUR</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra:</b></p> <p>Število delovnih mest v kadrovskem načrtu: 40 (38)</p> <p>Število zasedenih delovnih mest: 40 (36)</p> <p>+ 5 (4) drugih delovnih mest (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni izvedenci, lokalni uslužbenci, uslužbenci, zaposleni preko agencij)</p> <p>Skupno število uslužbencev: 45 (40)</p> <p>ki opravljajo naslednje naloge:</p> <p>operativne: 19 (16)</p> <p>upravne: 20 (8)</p> <p>razne: 6 (6)</p>	<p>Število obravnavanih prijav: 2 734 (2 651)</p> <p>Število podeljenih pravic: 2 178 (2 178)</p> <p>Število veljavnih pravic 31.12.2005: 11 231 (10 191)</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Urad.



## URAD SKUPNOSTI ZA RASTLINSKE SORTE

Tabela 2

## Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2005

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki														
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Odobrena sredstva v končnem proračunu					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Razpoložljiva sredstva (sredstva za proračunsko leto in prešnje proračunsko leto)					
				določena	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	plačana	razveljavljena	razpoložljiva	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena	
Lastni prihodki	13 113	8 848															
Subvencije Skupnosti	0	0	Naslov I Zaposleni (NDS)	4 307	4 284	4 237	47	23	38	32	6	4 345	4 322	4 269	47	29	
Drugi prihodki	333	654	Naslov II Administracija (NDS)	3 608	2 846	2 190	630	762	705	583	122	4 313	3 551	2 773	630	884	
			Naslov III Poslovanje (DS)														
			OPO	5 531	5 320	0	0	211	0	0	0	5 531	5 320	0	0	211	
			OP	4 414	0	4 002	0	412	0	0	0	4 414	0	4 002	0	412	
			<b>Skupaj OPO</b>	<b>13 446</b>	<b>12 450</b>	<b>0</b>	<b>677</b>	<b>996</b>	<b>743</b>	<b>0</b>	<b>128</b>	<b>14 189</b>	<b>13 193</b>	<b>0</b>	<b>677</b>	<b>1 124</b>	
<b>Skupaj</b>	<b>13 446</b>	<b>9 502</b>	<b>Skupaj OP</b>	<b>12 329</b>	<b>0</b>	<b>10 429</b>	<b>677</b>	<b>1 197</b>	<b>743</b>	<b>615</b>	<b>128</b>	<b>13 072</b>	<b>0</b>	<b>11 044</b>	<b>677</b>	<b>1 325</b>	

DS: diferencirana sredstva (znesek odobritev za prevzem obveznosti se lahko razlikuje od višine odobritev za plačila).

NDS: nediferencirana sredstva (znesek odobritev za prevzem obveznosti je enak odobritvam za plačila).

OPO: odobritve za prevzem obveznosti v sistemu diferenciranih sredstev.

OP: odobritve za plačila v sistemu diferenciranih sredstev.

## URAD SKUPNOSTI ZA RASTLINSKE SORTE

Tabela 3

Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunsko leto 2005 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)	
	2005
<b>Prihodki iz poslovanja</b>	
Prihodki	7 885
<b>Skupaj (a)</b>	<b>7 885</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>	
Zaposleni	4 226
Administracija	1 485
Poslovanje	3 972
<b>Skupaj (b)</b>	<b>9 683</b>
<b>Rezultat proračunskega leta (c = a – b)</b>	<b>– 1 798</b>
Drugi prihodki (d)	367
Drugi stroški (e)	0
<b>Ekonomski rezultat (f = c + d – e)</b>	<b>– 1 431</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 niso prikazani, saj zaradi spremembe računovodske metode niso primerljivi s podatki za proračunsko leto 2005.

Tabela 4

Bilanca stanja 31. decembra 2005 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)	
	2005
<b>Aktiva</b>	
Osnovna sredstva	3 513
Kratkoročne terjatve	897
Gotovina na bančnih računih	19 111
<b>Skupaj</b>	<b>23 521</b>
<b>Pasiva</b>	
Rezultati, akumulirani iz prejšnjih proračunskih let	17 621
Ekonomski rezultat leta	– 1 431
Kratkoročni dolgovi	7 331
<b>Skupaj</b>	<b>23 521</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 niso prikazani, saj zaradi spremembe računovodske metode niso primerljivi s podatki za proračunsko leto 2005.

Vir: Podatki Urada. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Urad navedel v svojih letnih računovodskih izkazih.

**ODGOVORI URADA**

7. Proračun za leto 2 005 je bil ponovno pripravljen v skladu z načelom ravnotežja med prihodki in odobritvami za prevzem obveznosti. Proračun za leto 2 006 pa je v skladu z načelom ravnotežja med odobritvami za plačila in prihodki. Realizacija predvidenih odhodkov je deloma odvisna od konjunkturalnih dejavnikov, nad katerimi Urad nima nadzora. Zaradi takega položaja je stalna politika Urada taka, da razpolaga z določenim manevrskim prostorom, tako da se mu ni treba prepogosto obračati na proračunski organ.

8. Položaj, ki ga opisuje Sodišče, je nastal zaradi nepredvidenih dejavnikov. Urad bo poskrbel za ukrepe, s katerimi bo zagotovil, da bo v prihodnosti predstavitev računovodskih izkazov popolnoma v skladu s standardi in bo realizirana v predvidenem roku.

9. Urad se trenutno opremlja z avtomatiziranimi orodji za usklajevanje podatkov. Čeprav usklajevanje deloma še vedno poteka ročno, se tveganje, ki ga omenja Sodišče, do sedaj še ni uresničilo.

10. Splošna izvedbena pravila so trenutno predmet razprave med Komisijo in agencijami za namen prihodnjega sprejetja. Kar se tiče postopkov zaposlovanja, bo Urad zagotovil dokumentirane uporabe v razpisih sprejetih meril za ocenjevanje.

11. Urad bo odbore za oceno ponudb opozoril na nujnost strogega spoštovanja objavljenih meril. Urad Skupnosti za rastlinske sorte vzame na znanje podane pripombe in bo zagotovil, da bodo uredbene določbe v celoti spoštovane.

**POROČILO**  
**o letnih računovodskih izkazih Urada za usklajevanje na notranjem trgu**  
**za proračunsko leto 2005 z odgovori Urada**

(2006/C 312/18)

**KAZALO**

	<i>Odstavek</i>	<i>Stran</i>
UVOD .....	1–2	107
IZJAVA O ZANESLJIVOSTI .....	3–6	107
UGOTOVITVE .....	7–11	107
Tabele 1 do 4 .....		109
<b>Odgovori Urada</b> .....		<b>111</b>

## UVOD

1. Urad za usklajevanje na notranjem trgu (v nadaljnjem besedilu „Urad“) je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (ES) št 40/94 <sup>(1)</sup> z dne 20. decembra 1993. Pooblaščen je za izvajanje zakonodaje Skupnosti v zvezi z blagovnimi znamkami, vzorci in modeli, kar podjetjem nudi enotno varstvo na celotnem območju Evropske unije.

2. V Tabeli 1 je povzetek pristojnosti in dejavnosti Urada. Ključni podatki iz računovodskih izkazov, ki jih je Urad pripravil za proračunsko leto 2005, so prikazani v Tabelah 2, 3 in 4.

## IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

3. Ta izjava je naslovljena na proračunski odbor Urada v skladu s členom 137 Uredbe (ES) št. 40/94.

4. Izkaze Urada za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005 <sup>(2)</sup>, je v skladu s členom 119 Uredbe (ES) št. 40/94 pripravil predstojnik Urada, nato pa so bili poslani Sodišču, ki mora podati izjavo o njihovi zanesljivosti ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

5. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi usmeritvami in standardi, ki temeljijo na mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni značaju Skupnosti. Revizija je bila načrtovana in opravljena tako, da je bilo mogoče pridobiti razumno zagotovilo o zanesljivosti računovodskih izkazov ter o zakonitosti in pravilnosti z njimi povezanih transakcij.

6. Sodišče je pridobilo razumno osnovo za spodaj podano izjavo.

**Zanesljivost računovodskih izkazov**

Računovodski izkazi Urada za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so v vseh pomembnih vidikih zanesljivi.

**Zakonitost in pravilnost z njimi povezanih transakcij**

Transakcije, povezane z letnimi računovodskimi izkazi Urada, so kot celota zakonite in pravilne.

Zaradi ugotovitev, ki sledijo, izjava Sodišča ni vprašljiva.

## UGOTOVITVE

7. Pri izvrševanju proračuna so bile splošne stopnje izvrševanja pri odobritvah za prevzem obveznosti in pri odobritvah za plačila 95 % oziroma 80 %. Vendar je bila poraba proračunskih sredstev nižja pri administrativnih odhodkih (Naslov II): približno 10 % proračunskih sredstev za to in prejšnje proračunsko leto je bilo razveljavljenih in ena tretjina prevzetih obveznosti za to leto je bila prenesena. To stanje bi moralo Urad spodbuditi k izboljšanju napovedovanja in načrtovanja svojih administrativnih odhodkov, s čimer bi se izognil nepotrebnemu vpoklicu sredstev.

8. Ločitev nalog sprožitve in preverjanja proračunskih dejavnosti ni bila v celoti zagotovljena. Revizija je dejansko pokazala, da je več deset prevzetih obveznosti in več sto plačil hkrati sprožil in potrdil en in isti uslužbenec.

9. V letu 2005 upravni odbor še ni sprejel nobenih minimalnih standardov notranjega kontroliranja. Poleg tega odredbodajalci še niso formalizirali postopkov in sistemov poslovanja in notranje kontrole, ki so jih uporabljali. Zato računovodja ni mogel potrditi sistemov, ki mu zagotavljajo te informacije.

10. Pri preverjanju postopka zaposlovanja začasnega osebja so bile odkrite pomanjkljivosti: ni bilo formalne odločitve o imenovanju izbirnih komisij, rok za predložitev prijav ni bil jasno določen, ocenjevalne lestvice se niso uporabljale sistematično, ni bilo zapisnika sestankov izbirne komisije, zaposlena sta bila dva kandidata, čeprav je bilo v razpisu objavljeno samo eno delovno mesto.

11. Revizija oddaje javnih naročil in upravljanja pogodb je razkrila nekaj nepravilnosti: v obvestilih za naročila je bila nenaatančno opisana vrsta objavljenih naročil (dela ali dobava) <sup>(3)</sup>, uporaba postopka s pogajanji za podaljšanje pogodbe <sup>(4)</sup> ni bila ustrezno utemeljena, izbirna in ocenjevalna merila, ki so bila navedena v obvestilih za naročila <sup>(5)</sup>, so bila neustrezno uporabljena ali niso bila v celoti dokumentirana, oddana so bila štiri specifična naročila za obdobje, ki presega datum izteka ustreznega okvirnega naročila za enajst mesecev.

<sup>(1)</sup> UL L 11, 14.1.1994, str. 1.

<sup>(2)</sup> Ti izkazi so bili pripravljene 28. februarja 2006, Sodišče pa jih je prejelo 5. julija 2006.

<sup>(3)</sup> Odkrit en primer.

<sup>(4)</sup> Podaljšanje zajema vsoto dveh milijonov EUR.

<sup>(5)</sup> V primeru štirih naročil.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourggu na svojem zasedanju 28. septembra 2006.

*Za Računsko sodišče*  
Hubert WEBER  
*Predsednik*

---

Tabela 1

## Urad za usklajevanje na notranjem trgu (Alicante)

Področja pristojnosti Skupnosti, določena v Pogodbi	Pristojnosti Urada, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 40/94 z dne 20. decembra 1993		Vodenje Urada	Viri, ki so bili Uradu na voljo(2004)	Zagotovljeni proizvodi in storitve 2005
<p><b>Prosti pretok blaga</b></p> <p>Prepovedi ali omejitve, utemeljene z varstvom industrijske in poslovne lastnine, ne smejo biti sredstvo za samovoljno diskriminacijo ali prikrito omejevanje trgovine med državami članicami.</p> <p>(Iz člena 30 Pogodbe)</p> <p>Omejitve svobode opravljanja storitev v Skupnosti se prepovejo za državljane držav članic, ki imajo sedež v eni od držav članic Skupnosti, vendar ne v državi osebe, ki so ji storitve namenjene.</p> <p>(Iz člena 49 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Izvajanje zakonodaje Skupnosti v zvezi z blagovnimi znamkami in modeli, kar daje podjetjem pravico do enotnega varstva na celotnem območju Evropske unije.</p>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— sprejemanje in hranjenje prijav za registracijo</li> <li>— preverjanje pogojev za vpis v register in združljivosti z zakonodajo Skupnosti</li> <li>— poizvedbe o obstoječih blagovnih znamkah pri uradih držav članic za industrijsko lastnino</li> <li>— objava prijav</li> <li>— preučitev morebitnih ugovorov tretjih oseb</li> <li>— registracija ali zavrnitev prijav</li> <li>— preučitev zahtev za razveljavitev ali za ugotovitev ničnosti</li> <li>— obravnavanje pritožb na odločbe</li> </ul>	<p><b>1. Upravni odbor</b></p> <p>Sestava</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— po en predstavnik vsake države članice</li> <li>— en predstavnik Komisije</li> </ul> <p><b>Naloga</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— svetovanje predstojniku pri zadevah, ki so v pristojnosti Urada</li> <li>— priprava seznama kandidatov (člen 120 – predstojnik, podpredsedniki ter predsedniki in člani odborov za pritožbe)</li> </ul> <p><b>2. Predstojnik Urada</b></p> <p>Imenuje ga Svet s seznama največ treh kandidatov, ki ga je pripravil upravni odbor</p> <p><b>3. Proračunski odbor</b></p> <p><b>Sestava</b></p> <p>Po en predstavnik vsake države članice in predstavnik Komisije ter njihovi namestniki</p> <p><b>Naloga</b></p> <p>sprejetje proračuna in finančne uredbe, podelitev razrešnice predstojniku in določitev stroškov za poročila o poizvedbi</p> <p><b>4. Odločitve v zvezi s postopki</b></p> <p>Odločitve sprejemajo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) pregledovalci;</li> <li>(b) oddelki za ugovore;</li> <li>(c) oddelek za upravljanje z znamkami in pravne zadeve;</li> <li>(d) oddelki za izbris;</li> <li>(e) odbori za pritožbe.</li> </ul> <p><b>5. Zunanja revizija</b></p> <p>Evropsko računsko sodišče</p> <p><b>6. Organ za razrešnico</b></p> <p>Proračunski odbor Urada</p>	<p><b>Končni proračun 2005</b></p> <p>218 milijonov EUR (177 milijonov EUR), subvencija Skupnosti: 0 % (0 %)</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2005</b></p> <p>675 (675) delovnih mest v kadrovskega načrtu, od tega zasedenih 611 (648) + 78 (41) drugih uslužbencev (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni strokovnjaki, lokalni uslužbenci, uslužbenci, zaposleni prek agencij za zaposlovanje)</p> <p>Skupno število zaposlenih: 689 (689), ki opravljajo naslednje naloge:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— proizvodne: 548 (524)</li> <li>— podporne: 141 (165)</li> </ul>	<p><b>Blagovne znamke</b></p> <p>Število prijav: 64 112</p> <p>Število registriranih prijav: 60 570</p> <p>Število prejetih ugovorov: 17 216</p> <p>od tega poravnanih: 12 856</p> <p>Število pritožb pred odborom za pritožbe: 1 505</p> <p>Povprečni čas za registracijo (brez ugovora ali pritožbe):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— do objave: 10 mesecev</li> <li>— med objavo in registracijo: 11 mesecev</li> </ul> <p><b>Modeli</b></p> <p>Število prejetih modelov: 63 700</p> <p>Število registriranih modelov: 67 887</p>

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Urad.

# URAD ZA USKLAJEVANJE NA NOTRANJEM TRGU

Tabela 2

## Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2005

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki													
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Sredstva za proračunsko leto in za prejšnje proračunsko leto				
				določena	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena	razpoložljiva	plačana	razveljavljena	razpoložljiva	prevzete obveznosti	plačana	prenesena	razveljavljena
Lastni prihodki	133 533	157 600	Naslov I Zaposleni	58 165	57 072	55 680	995	1 491	1 001	669	332	59 166	58 073	56 349	995	1 823
Drugi prihodki	404	905	Naslov II Administracija	32 477	29 352	19 658	9 685	3 134	8 890	7 894	996	41 367	38 242	27 552	9 685	4 130
Obresti	3 100	4 387	Naslov III Poslovanje	38 669	36 884	22 613	14 226	1 829	16 323	16 198	125	54 992	53 207	38 811	14 226	1 954
Saldo iz prejšnjega proračunskega leta	81 353	90 171	Naslov X Rezerva	89 079	0	0	0	89 079	0	0	0	89 079	0	0	0	89 079
<b>Skupaj</b>	<b>218 390</b>	<b>253 063</b>	<b>Skupaj</b>	<b>218 390</b>	<b>123 308</b>	<b>97 951</b>	<b>24 906</b>	<b>95 533</b>	<b>26 214</b>	<b>24 761</b>	<b>1 453</b>	<b>244 604</b>	<b>149 522</b>	<b>122 712</b>	<b>24 906</b>	<b>96 986</b>

Tabela 3

### Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunsko leto 2005 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)

	2005
<b>Prihodki iz poslovanja</b>	
Lastni prihodki	156 944
Druge subvencije/prihodki	823
<b>Skupaj (a)</b>	<b>157 767</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>	
Zaposleni	56 278
Administracija	28 610
Poslovanje	35 850
<b>Skupaj (b)</b>	<b>120 738</b>
<b>Rezultat poslovanja (c = a - b)</b>	<b>37 029</b>
Drugi prihodki (d)	4 451
Drugi odhodki (e)	38
<b>Ekonomski rezultat (f = c + d - e)</b>	<b>41 442</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 niso prikazani, saj zaradi spremembe uporabljenih računovodskih metod niso primerljivi s podatki za leto 2005.

Vir: Podatki Urada – v teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Urad navedel v svojih letnih računovodskih izkazih.

Tabela 4

### Bilanca stanja 31. decembra 2005 in 2004 <sup>(1)</sup>

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Aktiva</b>		
Osnovna sredstva	27 456	28 125
Terjatve	2 196	3 233
Gotovina in enakovredna sredstva	208 020	156 638
<b>Skupaj</b>	<b>237 672</b>	<b>187 996</b>
<b>Pasiva</b>		
Akumuliran presežek/primanjkljaj	132 575	132 575
Ekonomski rezultat leta	41 442	0
Dolgoročne obveznosti	613	784
Kratkoročne obveznosti	63 042	54 637
<b>Skupaj</b>	<b>237 672</b>	<b>187 996</b>

<sup>(1)</sup> Podatki za proračunsko leto 2004 so bili ponovno obdelani, tako da so primerljivi s podatki za leto 2005.



**ODGOVORI URADA**

7. Urad bo nadaljeval s svojimi prizadevanji za izboljšanje upravljanja svojih proračunskih sredstev. Uradu je v svojem celotnem proračunu uspelo zmanjšati stopnjo razveljavljenih prenesenih sredstev (z 10 % v letu 2004 na 6 % v letu 2005).

8. V skladu s pripombo Sodišča je Urad v letu 2006 uvedel postopke za zmanjševanje števila primerov, v katerih dano proračunsko dejavnost obdeluje ena in ista oseba, ki istočasno vrši naloge upravljavca proračunske postavke in naloge odredbodajalca.

9. Proračunski odbor je sprejel standarde notranje kontrole s sklepom z dne 5. maja 2006. Urad bo izvedel vse ustrezne ukrepe za zagotovitev izvajanja teh standardov.

10. Urad bo v skladu s pripombo Sodišča izvedel ustrezne ukrepe za okrepitev svojih postopkov zaposlovanja z izboljšanjem formalizacije in dokumentiranja le-teh.

11. Urad bo v skladu s pripombo Sodišča izvedel vse ustrezne ukrepe za odpravo nepravilnosti, odkritih na podlagi boljše formalizacije in dokumentiranja svojih postopkov na tem področju.

---

**POPRAVEK****Popravek k Evropski agenciji za varnost v letalstvu — Objava zaključnih računov finančnega leto 2005**

*(Uradni list Evropske unije C 266 z dne 31. oktobra 2006)*

(2006/C 312/19)

Finančni tabeli 1 in 2 v zvezi z Evropsko agencijo za varnost v letalstvu, objavljeni na straneh 11 in 12 *Uradnega lista Evropske unije C 266 z dne 31. oktobra 2006*, se nadomestita z naslednjim:

„Tabela 1

## Izvrševanje proračuna za proračunsko leto 2005

(v 1 000 EUR)

Prihodki			Odhodki													
Vir prihodkov	Prihodki, določeni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki	Dodelitev odhodkov	Odobrena sredstva v končnem proračunu					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Razpoložljiva sredstva (2005 in 2004)				
				določena	prevzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavl-jena	nepo-ravnane ob-veznosti	plačana	razve-ljavl-jena	odobre-na sred-stva	pre-vzete ob-veznosti	plačana	prene-sena	razveljav-ljena
Subvencije Skupnosti	22 138	18 930	Naslov I Zaposleni	16 192	13 968	13 754	214	2 224	314	212	102	16 506	14 282	13 966	214	2 326
Lastni prihodki	8 000	8 569	Naslov II Administracija	3 691	3 428	2 646	782	263	810	732	78	4 501	4 238	3 378	782	341
Drugi prihodki	1 443	1 472	Naslov III Poslovanje													
			OPO	20 098	13 865	0	0	6 233	0	0	0	20 098	13 865	0	0	6 233
			OP	11 698	0	4 656	5 611	1 431	264	237	27	11 962	0	4 893	5 611	1 458
<b>Skupaj</b>	<b>31 581</b>	<b>28 971</b>	<b>Skupaj OPO</b>	<b>39 981</b>	<b>31 261</b>	<b>0</b>	<b>996</b>	<b>8 720</b>	<b>1 124</b>	<b>944</b>	<b>180</b>	<b>41 105</b>	<b>32 385</b>	<b>0</b>	<b>996</b>	<b>8 900</b>
			<b>Skupaj OP</b>	<b>31 581</b>	<b>0</b>	<b>21 056</b>	<b>6 607</b>	<b>3 918</b>	<b>1 388</b>	<b>1 181</b>	<b>207</b>	<b>32 969</b>	<b>0</b>	<b>22 237</b>	<b>6 607</b>	<b>4 125</b>

OPO: odobritve za prevzem obveznosti, OP: odobritve za plačila

Tabela 2

## Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunsko leto 2005

(v 1 000 EUR)

	2005	2004
<b>Prihodki iz poslovanja</b>		
Subvencije Skupnosti	17 416	7 777
Druge subvencije/prihodki	13 053	601
<b>Skupno (a):</b>	<b>30 469</b>	<b>8 378</b>
<b>Odhodki za poslovanje</b>		
Zaposleni	13 636	5 557
Administracija	4 016	1 521
Poslovanje	11 660	2 081
<b>Skupno (b):</b>	<b>29 312</b>	<b>9 159</b>
<b>Rezultat poslovanja (c = a – b)</b>	<b>1 157</b>	<b>– 781</b>
Drugi prihodki (d)	41	0
Druge bremenitve (e)	– 14	– 1
<b>Ekonomski rezultat (f = c + d + e)</b>	<b>1 184</b>	<b>– 782</b>

Vir: Podatki Agencije – v teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Agencija navedla v svojih letnih računovodskih izkazih.“